

Department of Linguistics
School of Literature, Language and Media
University of the Witwatersrand

SANDTON: A linguistic ethnography of small stories in a site of luxury



By William Kelleher
Student number 566746
Ethics clearance H15/07/23

Tommaso Milani, Supervisor

Thesis submitted for the degree of Doctor of Philosophy
January 2018

Contents

SANDTON: A linguistic ethnography of small stories in a site of luxury	368
Contents	369
Appendix 1: Ethics	372
Wits Ethics Board Clearance.....	372
Site clearance letters	373
Clearance letter from Sandton Central	373
Clearance letter from Sandton City and Nelson Mandela Square	374
Participant information forms	375
Information sheet – representatives of civil society	375
Information sheet – participants.....	376
Handout sites and informal participants.....	377
Questionnaire – younger generation	378
Questionnaire – older generation	385
Appendix 2 – Transcripts.....	392
2 – 1 Annotation schedule	392
2-2 Overview of participant recordings, places and fields (in some cases names have been changed or omitted)	393
2 – 3 Transcripts for Chapter 4.....	396
2-3-1 Ric’s transcripts	396
1) Ric recording segment 2) – 18/02/2016 – 10h45’24’’	396
2) Ric recording segment 3) – 18/02/2016 – 10h51’25’’	400
3) Ric recording segment 11) – 18/02/2016 – 12h22’59’’	402
2-3-2 Elliot’s transcripts.....	406
1) Elliot recording segment 1 5) – 25/11/2015 – 07h51’05’’	406
2) Elliot recording segment 2 2) – 25/11/2015 – 09h53’15’’	410
3) Elliot recording segment 4 1) – 25/11/2015 – 19h59’	414
4) Elliot recording segment 6 1) – 26/11/2015 – 08h53’49	420
2-3-3 Dikeledi’s transcripts	426
1) Dikeledi recording segment 2 1) - 20 October 2015 – 11h10 – on the way to the taxi	426
2) Dikeledi recording segment 2 4) – 20 October 2015 – 13h31’23’’ – at MOOV	428
3) Dikeledi recording segment 3 1) – 22 October 2015 – 11h48 - at MOOV	435
4) Dikeledi recording segment 3 2) – 22 October 2015 – 11h51’52’’ - at MOOV	436
2-3-4 Linda’s transcripts	441
1) Linda recording segment 1) –21/09/2015 - 14h50.....	441
2) Linda recording segment 3) –21/09/2015 - 15h04.....	444
3) Linda recording segment 7) –21/09/2015 - 16h26’	446
4) Linda recording segment 8) –21/09/2015 - 16h33’	452
2 – 4 Transcripts for Chapter 5.....	455
2-4-1 Thobile’s transcripts at Sandton City.....	455
1) Thobile recording segment 3 1) – 24/11/2015 – 16h58’40’’	455
2) Thobile recording segment 8 1) – 27/11/2015 – 9h52’16’’	461

3) Thobile recording segment 8 2) – 27/11/2015 – 9h55’51’’	463
2-4-2 JSE transcripts	465
1) Nicky Newton-King recording segment 1) – 24/03/2016 – 10h03’53’’	465
2) Nicky Newton-King recording segment 2) – 24/03/2016 – 10h04’36’’	466
3) Nicky Newton-King recording segment 3) – 24/03/2016 – 10h05’07’’	467
4) Nicky Newton-King recording segment 6) – 24/03/2016 – 10h13’18’’	468
5) Nicky Newton-King recording segment 7) – 24/03/2016 – 10h27’14’’	470
6) Geoff Rothschild recording segment 1) – 14/03/2016 – 10h03’49’’	472
7) Geoff Rothschild recording segment 3) – 14/03/2016 – 10h11’26’’	476
8) Geoff Rothschild recording segment 5) – 14/03/2016 – 10h15’36’’	477
9) Geoff Rothschild recording segment 8) – 14/03/2016 – 10h28’54’’	478
10) Geoff Rothschild recording segment 11) – 14/03/2016 – 11h10’34’’	479
2-4-3 Advocate’s transcripts	482
1) Advocate recording segment 5) – 16/03/2016 – 11h32’31’’	482
2) Advocate recording segment 6) – 16/03/2016 – 11h37’08’’	484
3) Advocate recording segment 10) – 16/03/2016 – 11h55’20’’	486
2-4-4 SCC transcripts	490
1) Sales and Marketing Team recording segment 1 5) – 11/02/2016 – 10h38’17’’	490
2) Sales and Marketing Team recording segment 1 7) – 11/02/2016 – 10h48’06’’	492
3) Sales and Marketing Team recording segment 1 8) – 11/02/2016 – 10h50’34’’	495
4) Sales and Marketing Team recording segment 1 9) – 11/02/2016 – 10h51’36’’	496
5) Events Team recording segment 3 1) – 25/02/2016 – 10h13’11’’	499
2 – 5 Transcripts for Chapter 6.....	501
2-5-1 Linda’s transcripts	501
1) Linda recording segment 11) – 21/09/2015 – 17h00’13’’	501
2) Linda recording segment 14) – 21/09/2015 – 17h37’29’’	506
2-5-2 Grace’s transcripts	508
1) Grace recording segment 2_2 1) – 19/02/2016 – 24h39’29’’	508
2) Grace recording segment 2_2 2) – 19/02/2016 – 01h06’36’’	511
3) Grace recording segment 2_2 4) – 19/02/2016 – 01h17’46’’	513
2-5-3 Ndumiso’s transcripts	515
1) Ndumiso recording segment 1) – 02/11/2015 – 06h03’16’’	515
2-5-4 Buhle’s transcripts	519
1) Buhle recording segment 3) – 08/10/2015 – 16h03’31’’ (code switch translations given in square brackets).....	519
2) Buhle recording segment 7) – 08/10/2015 – 16h24’31’’ (code switch translations given in square brackets).....	522
3) Buhle recording segment 9) – 08/10/2015 – 16h46’31’’ (code switch translations given in square brackets).....	527
4) Buhle recording segment 16) – 08/10/2015 – 17h48’31’’ (code switch translations given in square brackets).....	532
5) Buhle recording segment 18) – 08/10/2015 – 17h59’31’’ (code switch translations given in square brackets).....	535
2-5-5 Mpho and Mathapelo’s transcripts	538

1) Mpho and Mathapelo recording segment 1_2 2) – 06/02/2016 – 10h16’38’’ (code switch translations given in square brackets)	538
2) Mpho and Mathapelo recording segment 1_2 3) – 06/02/2016 – 10h21’13’’ (code switch translations given in square brackets)	539
3) Mpho and Mathapelo recording segment 1_2 4) – 06/02/2016 – 10h22’26’’ (code switch translations given in square brackets)	540
4) Mpho and Mathapelo recording segment 1_2 13) – 06/02/2016 – 11h13’36’’ (code switch translations given in square brackets)	541
5) Mpho and Mathapelo recording segment 1_2 14) – 06/02/2016 – 11h21’29’’ (code switch translations given in square brackets)	545
6) Mpho and Mathapelo recording segment 1_2 16) – 06/02/2016 – 11h32’07’’ (code switch translations given in square brackets)	547
7) Mpho and Mathapelo recording segment 2_1 3) – 28/02/2016 – 12h16’52’’ (code switch translations given in square brackets)	549
8) Mpho and Mathapelo recording segment 2_1 5) – 28/02/2016 – 12h24’32’’ (code switch translations given in square brackets)	551
9) Mpho and Mathapelo recording segment 2_1 6) – 28/02/2016 – 12h28’ (code switch translations given in square brackets)	553
10) Mpho and Mathapelo recording segment 2_2 1) – 28/02/2016 – 12h52’45’’ (code switch translations given in square brackets)	555

Appendix 1: Ethics

Wits Ethics Board Clearance



HUMAN RESEARCH ETHICS COMMITTEE (NON-MEDICAL)
R14/49 Kelleher

CLEARANCE CERTIFICATE

PROTOCOL NUMBER: H15/07/23

PROJECT TITLE

"SANDTON: A linguistic ethnography of small stories in a site of luxury"

INVESTIGATOR(S)

Mr W Kelleher

SCHOOL/DEPARTMENT

Literature, Language and Media Studies/

DATE CONSIDERED

24 July 2015

DECISION OF THE COMMITTEE

Approved unconditionally

EXPIRY DATE

13 August 2018

DATE 14 August 2015

CHAIRPERSON


(Professor J Knight)

cc: Supervisor : Professor T Milani

DECLARATION OF INVESTIGATOR(S)

To be completed in duplicate and **ONE COPY** returned to the Secretary at Room 10005, 10th Floor, Senate House, University.

I/We fully understand the conditions under which I am/we are authorized to carry out the abovementioned research and I/we guarantee to ensure compliance with these conditions. Should any departure to be contemplated from the research procedure as approved I/we undertake to resubmit the protocol to the Committee. **I agree to completion of a yearly progress report.**

Signature

Date

Site clearance letters

Clearance letter from Sandton Central



24 June 2015

Attention: William Kelleher
Email: willkelleheremail@yahoo.co.uk

RE: ACKNOWLEDGEMENT LETTER REGARDING INTERVIEWS TO BE CONDUCTED IN SANDTON FOR ACADEMIC THESIS

Dear William,

As the City Improvement District (CID) Manager of Sandton Central Management District (SCMD), I have noted that you request permission to conduct various one on one interviews with members of the public and businesses in Sandton for your PHD research.

I have noted that your research involves tracking the movements of 'Born Free's'. And you have informed me that the volunteers will have a small recording device to record their conversations and a GPS to map their movements as part of your data collection.

We have noted that you will require a period of twelve (12) months starting from 01 July 2015 till end of July 2016 in Sandton to conduct these interviews and data collection. We have no objections with regards to your request.

Please note that Sandton Central Management cannot be held responsible for your safety whilst conducting your research and also we cannot impose rights on any member of public you choose to interview and collect data from.

We look forward to receiving your findings once it is completed. Good Luck!

Kind regards,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Elaine Jack', is written over a horizontal line.

Elaine Jack
CID Manager

Sandton Central Management District
PO Box 785804 • Sandton • 2146 • Johannesburg • South Africa
Orlando Floor • 3 Owen Lane • Sandton Central
Tel: (011) 764-8400 • Fax: (011) 763-3786
E-mail: info@sandtoncentral.co.za • <http://www.sandtoncentral.co.za>

Incorporating:
Sandton Business Improvement District Reg No: 200300235886 Directors: Scott Thorburn • Chief de Kock • Barry van Wyk • Peter Snyders • James Tannenberger • Thando Mphahlele • Andrew Davies • Peter Snyders
Sandton City and Convention Centre Improvement District Reg No: 200302623586 Directors: Jule Hilary • Mike Rodemann • Ndlovu Phisoana • Thando Mphahlele • Niven Piliy • Jonathan Shale
Ward Valley Management District Reg No: 200401910196 Directors: Paul Rotherberg • James Tannenberger • Chief de Kock • Thando Mphahlele • Gregory Sacks • Peter Snyders • Peter Snyders

Clearance letter from Sandton City and Nelson Mandela Square

- **Megan Meas** <Megan.Meas@jhi.co.za>

02/09/15 at 10:37 AM

To

- William Kelleher

Message body

Hello Wiliam,

Thank-you for these.

I am happy to give permission for the recordings to go ahead, please let me know when you would like to do them and I will make the necessary arrangements from my side to ensure there are no hassles.

Good Luck!

Kind Regards

Megan Meas

Regional Marketing Manager
Sandton City & Nelson Mandela Square

JHI Retail (Pty) Ltd

TEL: +27 11 217 6000
DIR: +27 11 217 6033
MOB: +27 72 999 9629
FAX: +27 11 883 0978

3A Summit Road, Dunkeld West, Hyde Park
Private Bag X45, Benmore 2010, South Africa

WWW.JHI.CO.ZA

EXCELLERATE FACILITIY MANAGEMENT . EXCELLERATE DESIGN & PROJECTS . JHI . JHI CRES . JHI ADVISORY
ENFORCE . INTERPARK . STERIKLEEN . ERADICO . KATANGA . CHATTELS . FRESH . FIRST TECHNICAL . SYENAP PROPERTIES

Participant information forms

Information sheet – representatives of civil society

Dear Sir, Madam,

My name is **William Kelleher**. I am conducting research into narrative (small stories). I am a PhD student at the University of the Witwatersrand, Johannesburg, and I am in the department of Sociolinguistics, in the School of Language, Literature and Media.

This research is a study of the small stories that people tell each other and how this interacts with the district of Sandton. I would like to understand how identity and place interact, and what this can tell us about places in South Africa like Sandton.

I would like to invite you to be part of the research by talking of what you know about Sandton, what you know about people's activities and lives here, and how you understand the current situation in South Africa. You have been selected because you represent civil, professional or governmental stakeholders in Sandton. Your expertise and knowledge will be invaluable to the research.

I would like to ask you to participate in a simple interview which will be noted and might be audio recorded.

Your participation is entirely voluntary, you can withdraw at any time, the research is not remunerated and will not have any link with any institution of which you are a part. You can refuse to answer any question at all. And after the interview you can contact me to access, review, alter or delete any information that concerns you.

I will be safely storing your personal information and any recorded material. It will be accessed only by me or my PhD supervisor. I would like to use your first name in research outputs (thesis and articles), but if you prefer to be anonymous you can select a pseudonym which will then be the only identifying information used. No reference will be made to your institution, department or place of work in the final thesis without your consent. Selected transcripts will be compiled in full into an appendix that will be attached to the thesis and referred to in articles. In no event will a raw copy of our interview be released onto the internet or any other media support.

I think that this research will be enjoyable, and will help in better understanding South African contemporaneity. Findings will be analysed in my thesis which will be available from the Wits online database, and published in article format. I will be sending you a copy of the final thesis because I would like you to feel a part of this research.

You can contact me at any time with any questions, doubts, or hesitations at all. I am contactable:

- At the University of the Witwatersrand, School of Literature, Language and Media, 1 Jan Smuts Avenue
Braamfontein 2000, Johannesburg. Tel: (0)11 717 1000.
- My supervisor email is Tommaso.Milani@wits.ac.za. My email is kelleherw@gmail.com.
- We are both contactable through the school administrator, Marilyn Thorne (011 717 4262).
My personal number is 078 488 6715.

Thank you very much for your participation,
William



Information sheet – participants

Dear candidate for participation in research,

My name is **William Kelleher**. I am conducting research into narrative (small stories). I am a PhD student at the University of the Witwatersrand, Johannesburg, and I am in the department of Sociolinguistics, in the School of Language, Literature and Media.

This research is a study of the small stories that people tell each other and how this interacts with the district of Sandton. I would like to understand how identity and place interact, and what this can tell us about places in South Africa like Sandton. I would like this research to contribute to understanding contemporary society.

I am inviting you to be part of the study because you are often in Sandton. I would like you to 1) grant me an interview that will be noted and might be audio recorded. In addition, if you feel comfortable with the research, I would like you 2) to wear an audio microphone (a wireless lapel microphone) for a day. I would also like you to join me 3) for a final interview where we go over the research findings and discuss your opinion.

Your participation is entirely voluntary, you can withdraw at any time, the research is not remunerated and will not have any link with any institution of which you are a part. You can refuse to answer any question at all. And after the interview you can contact me to access, review, alter or delete any information that concerns you.

I will be safely storing your personal information and recorded material. It will be accessed only by me, the transcriber or my PhD supervisor. I would like to use your first name in research outputs (thesis and articles), but if you prefer to be anonymous you can select a pseudonym which will then be the only identifying information used. No reference will be made to any institution, school or place of work in the final thesis without your consent. Selected transcripts will be compiled in full into an appendix that will be attached to the thesis and referred to in articles. In no event will a raw copy of our interview be released onto the internet or any other media support. If you decide that it would be better to video record some of your interactions then any identifying information will be blanked out. In the audio recording all identifying information will also be blanked out.

I think that this research will be enjoyable, and will help in better understanding out contemporaneity. Findings will be analysed in my thesis which will be available from the Wits online database, and published in article format. I will be sending you a copy of the final thesis and articles and you will be reviewing analysis in the last interview because I would like you to feel a part of this research.

You can contact me at any time with any questions, doubts, or hesitations at all. I am contactable:

- At the University of the Witwatersrand, School of Literature, Language and Media, 1 Jan Smuts Avenue
Braamfontein 2000, Johannesburg. Tel: (0)11 717 1000.
- My supervisor email is Tommaso.Milani@wits.ac.za. My email is kelleherw@gmail.com.
- We are both contactable through the school administrator, Marilyn Thorne (011 717 4262).
My personal number is 078 488 6715.

Thank you very much for your participation,
William



Handout sites and informal participants

HANDOUT FOR INFORMAL PARTICIPANTS

The people who are busy recording their interactions are participants in a study into Sandton. They are participating in a research project with William Kelleher, who is a PhD student in the department of Sociolinguistics at the University of the Witwatersrand.

The research is a study of the small stories that are told as people interact within Sandton. The research will be using recordings to analyse what participants talk about, how they talk about it, and how these things change across the spaces of the research site.

All recorded information will be kept securely and confidentially. No raw data at all will ever be uploaded onto internet. The only use that will be made of this data is for transcription and analysis in a PhD thesis and articles. All data that does not directly concern the research, and all identifying information, will be blanked out.

If you feel that you could have been included in the recording and you would like to access, review, change or delete anything at all, you can contact William Kelleher at Wits through the administrator for linguistics, Marilyn Thorne (011 717 4262), or by email on kelleherw@gmail.com

Questionnaire – younger generation

Questionnaire for first interview with participants 1)

First name **OR** pseudonym:

Age:..... and Gender: male ☐ or female ☐

A) FAMILIAL AND HOME SITUATION

- 1) Where do you live (**work or study**)?
- 2) Where do you live (**home base**)?
- 3) **Who** do you live with (work or study)?
.....
.....
- 4) **Who** do you live with (home base)?
.....
.....
- 5) Do you have any **brothers and sisters**?
- 6) Give **ages** and other details of brothers and sisters
.....
.....
- 7) Where do **they live**?
.....
.....
- 8) Are your **parents/guardians** alive?
- 9) What **professional activity** is associated with them?
.....
.....
- 10) What is their **highest educational achievement** (give for each person)?
.....
.....
- 11) What is **your** highest educational achievement?
- 12) What is your parental/guardian's **income** (if applicable)?
- 13) What is **your income**?
- 14) **Where** does your income come from?
.....
.....
- 15) Describe your **home** (appliances, number of rooms, furniture, where you sleep...anything that you can think of)
.....
.....
.....
- 16) What do you **eat** (give your diet per days of week)
.....
.....
- 17) What is your **principal activity at home**?

.....
.....
18) How **many hours** are you at home per week (mornings and evenings)?
.....

B) LIVING THE CITY

- 1) What is your principal **means of transport** and where do you travel to?
.....
- 2) What **clothes** would you **like to wear** (give style and brands)?
.....
- 3) What clothes **can you afford** (what you actually wear)?
.....
- 4) What's your '**look**'?
.....
- 5) What do you **listen to** on ipod or equivalent? (give five artists)
.....
- 6) What's your **principal activity** in the **day**? (studies, work, hustling ...) give **details**
.....
- 7) What's your **timetable** (when do you get up, get out the house, where do you go first, when, etc)
.....
- 8) **Where** do you **meet friends**?
.....
- 9) **What** do you like to **do with friends**?
.....
- 10) If you have to **travel** somewhere together, **how do you do that**?
.....
- 11) **Where** do you **go out at night** (if applicable)?
.....
- 12) What's your **budget for a night out** (if applicable)?
.....
- 13) **What makes** a day (or night) **feel like a 'good'** day/night? (try and think of definite things, events, conversations, etc)
.....
.....
.....

- 14) What **language** do you most often speak? And in what situations?
-
-
- 15) What **other languages** do you speak? And in what situations?.....
-
-
-
- 16) Do you ever '**mix**' languages? And in what situations?
-
-
- 17) What is your **attitude to English**?.....
- 18) What about oral/written skills. What is the language in which you **feel most at home**
writing?
-
- 19) What language do you feel most able to **express written complex thought in**?.....
-
- 20) Is there anything you do (sport, music, DJ'ing, spoken word, etc) that you feel is a
central part of who you are?
-
-

C) HOW YOU VIEW YOURSELF

TICK one each. Are you generally...

- 1) loud ☐ or quiet ☐
- 2) optimistic ☐ or pessimistic ☐
- 3) selfish ☐ or generous ☐
- 4) reflexive ☐ or impulsive ☐
- 5) slow to act ☐ or quick to act ☐
- 6) confident ☐ or underconfident ☐
- 7) weak ☐ or strong ☐
- 8) sensual ☐ or diffident ☐
- 9) mundane ☐ or creative ☐
- 10) logical ☐ or intuitive ☐

D) YOUR INTERACTIONS WITH OTHERS

- 1) Are you a **good listener** (give examples)?
.....
- 2) Do you **interrupt people** (give examples)?
.....
- 3) **What do you orient to in a person** (their personality, the content of what they are saying, their voice, their physical beauty...) be as detailed as possible
.....
.....
- 4) When you listen **do you multitask** (smartphone etc) **or** do you give someone your **undivided attention**?
.....
.....
- 5) When you talk do you use **gestures** a lot?
.....
.....
- 6) When you talk do you tend to focus on **one person** or on **all of your listeners**?
.....
.....
- 7) Do you like **talking in a group** or prefer to be **one on one**?
.....
.....
- 8) Are you **enthusiastic** or **critical** of others' views?
.....
.....

- 9) If you had to use **just a couple of words** to describe the kind of person you project yourself to be in conversation, what would you say?
- 10) **Who** do you feel most comfortable talking with?
- 11) **Where** do you feel most comfortable talking?
- 12) When you feel **comfortable what do you do about it** (raise/lower your voice, change how you talk, use English, or another language etc..).....
- 13) What makes you feel **uncomfortable** talking?
- 14) When you feel **uncomfortable, what do you do about it** (raise/lower your voice, change how you talk, use English, or another language etc..).....
- 15) Do you ever '**pass**' (adopt characteristics associated with another group like Black American, or Indian, or European etc.) (**give details / examples**)?
- 16) Is so **why**?
- 17) Are you mostly a '**genuine**' 'real' kind of person, or do you '**put on an act**' (**give details / examples**)?

E) SANDTON

- 1) How do you **travel to** Sandton?.....
.....
.....
- 2) How do you **get around in** Sandton?.....
.....
.....
- 3) What **places** are you **familiar with** in Sandton?.....
.....
.....
- 4) What **places** do you **frequently go to** in Sandton?
.....
.....
- 5) What **places** do you go to for **work reasons**?
.....
.....
- 6) What **places** do you go to for **study reasons**?.....
.....
.....
- 7) What **places** do you go to for **chilling**?.....
.....
.....
- 8) What's **special** about Sandton unlike other places in Johannesburg?.....
.....
.....
- 9) What aspects of Sandton do you **like**?
.....
.....
- 10) What aspects of Sandton do you **dislike**?
.....
.....
- 11) What **languages** do **people in Sandton speak** in your opinion?.....
.....
.....
- 12) What **kinds of people** go to Sandton in your opinion?
.....
.....
- 13) Is Sandton **racialised**? If so **HOW**?.....
.....

-
- 14) What socio-economic categories (**class**) of people do you **most** associate with in Sandton?
-
-
-
- 15) Give five adjectives to describe Sandton.....
-
-
-

F) WISH LIST

List ten items you would **LIKE** to buy in **Sandton** and why

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)
- 5)
- 6)
- 7)
- 8)
- 9)
- 10)

Questionnaire – older generation

Questionnaire for first interview with participants 2)

First name **OR** pseudonym:

Age:..... and Gender: male ☐ or female ☐

G) FAMILIAL AND HOME SITUATION

- 19) Where do you live (**work or study**)?
- 20) Where do you live (**home base**)?
- 21) **Who** do you live with (work or study)?
.....
.....
- 22) **Who** do you live with (home base)?
.....
.....
- 23) Give **ages** and other details of people you live with
.....
.....
- 24) Are your **parents/guardians** alive?
- 25) What **professional activity** is associated with them?
.....
.....
- 26) What was their **highest educational achievement** (give for each person)?
.....
.....
- 27) What is **your** highest education achievement?
- 28) What was their **income** (if applicable)?
.....
- 29) What is **your income**?
- 30) **Where** does your income come from?
.....
.....
- 31) Describe your **home** (appliances, number of rooms, furniture, where you sleep...anything that you can think of)
.....
.....
- 32) What do you **eat** (give your diet per days of week)
.....
.....
- 33) What is your **principal activity at home**?
.....
.....
- 34) How **many hours** are you at home per week (mornings and evenings) ?

.....

H) LIVING THE CITY

- 21) What is your principal **means of transport** and where do you travel to?
- 22) What **clothes** do you **like to wear** (give style and brands)?.....
- 23) What's your '**look**'?.....
- 24) What do you **listen to** on ipod or equivalent? (give five artists).....
- 25) What's your **principal activity** in the **day**? (work, studies ...) give **details**
- 26) What's your **timetable** (when do you get up, get out the house, where do you go first, when, etc)
- 27) **Where** do you **meet friends**?
- 28) **What** do you like to **do with friends**?
- 29) If you have to **travel** somewhere together, **how do you do that**?
- 30) **Where** do you **go out at night** (if applicable)?
- 31) What's your **budget for a night out** (if applicable)?
- 32) **What makes** a day (or night) **feel like a 'good'** day/night? (try and think of definite things, events, conversations, etc)
- 33) What **language** do you most often speak? And in what situations?
- 34) What **other languages** do you speak? And in what situations?.....

-
- 35) Do you ever '**mix**' languages? And in what situations?
-
-
- 36) What is your **attitude to English**?.....
- 37) What about oral/written skills. What is the language in which you **feel most at home writing**?
-
-
- 38) What language do you feel most able to **express written complex thought in**?.....
-
-
- 39) Is there anything you do (sport, music, DJ'ing, spoken word, etc) that you feel is a **central part of who you are**?
-
-

I) HOW YOU VIEW YOURSELF

TICK one each. Are you generally...

- 11) loud ☐ or quiet ☐
- 12) optimistic ☐ or pessimistic ☐
- 13) selfish ☐ or generous ☐
- 14) reflexive ☐ or impulsive ☐
- 15) slow to act ☐ or quick to act ☐
- 16) confident ☐ or underconfident ☐
- 17) weak ☐ or strong ☐
- 18) sensual ☐ or diffident ☐
- 19) mundane ☐ or creative ☐
- 20) logical ☐ or intuitive ☐

J) YOUR INTERACTIONS WITH OTHERS

- 18) Are you a **good listener** (give examples)?
.....
- 19) Do you **interrupt people** (give examples)?
.....
- 20) **What do you orient to in a person** (their personality, the content of what they are saying, their voice, their physical beauty...) be as detailed as possible
.....
.....
- 21) When you listen **do you multitask** (smartphone etc) **or** do you give someone your **undivided attention**?
.....
.....
- 22) When you talk do you use **gestures** a lot?
.....
- 23) When you talk do you tend to focus on **one person** or on **all of your listeners**?
.....
- 24) Do you like **talking in a group** or prefer to be **one on one**?
.....
- 25) Are you **enthusiastic** or **critical** of others' views?
.....
.....

- 26) If you had to use **just a couple of words** to describe the kind of person you project yourself to be in conversation, what would you say?
- 27) **Who** do you feel most comfortable talking with?
- 28) **Where** do you feel most comfortable talking?
- 29) When you feel **comfortable what do you do about it** (raise/lower your voice, change how you talk, use English, or another language etc.).....
- 30) What makes you feel **uncomfortable** talking?
- 31) When you feel **uncomfortable, what do you do about it** (raise/lower your voice, change how you talk, use English, or another language etc.).....
- 32) Do you ever '**pass**' (adopt characteristics associated with another group like Black American, or Indian, or European etc.) (**give details / examples**)?
- 33) Is so **why**?
- 34) Are you mostly a '**genuine**' 'real' kind of person, or do you '**put on an act**' (**give details / examples**)?

K) SANDTON

- 16) How do you **travel to** Sandton?.....
.....
.....
- 17) How do you **get around in** Sandton?.....
.....
.....
- 18) What **places** are you **familiar with** in Sandton?.....
.....
.....
- 19) What **places** do you **frequently go to** in Sandton?
.....
.....
- 20) What **places** do you go to for **work or study reasons**?.....
.....
.....
- 21) What **places** do you go to for **chilling**?.....
.....
.....
- 22) What's **special** about Sandton unlike other places in Johannesburg?.....
.....
.....
- 23) What aspects of Sandton do you **like**?
.....
.....
- 24) What aspects of Sandton do you **dislike**?
.....
.....
- 25) What **languages** do **people in Sandton speak** in your opinion?.....
.....
.....
- 26) What **kinds of people** go to Sandton in your opinion?
.....
.....
- 27) Is Sandton **racialised**? If so **HOW**?.....
.....
.....

- 28) What socio-economic categories (**class**) of people do you **most** associate with in Sandton?
-
-
-
- 29) Give five adjectives to describe Sandton.....
-
-
-

L) WISH LIST

List ten items you **THINK ABOUT BUYING** in **Sandton** and why

- 11)
- 12)
- 13)
- 14)
- 15)
- 16)
- 17)
- 18)
- 19)
- 20)

Appendix 2 – Transcripts

2 – 1 Annotation schedule

emphasis (voice slightly raised)	bold typeface or <i>italic</i>
following volume noticeably lower	◦
in-breath	·hhhh (by length)
out-breath	hhhh (by length)
intonation unity continues into next line	→
latching between utterances	=
laughter during speech	@
lengthening of preceding sound	: :: ::: (by length)
loud	CAPS
marked rising intonation	↑
marked falling intonation	↓
material omitted	[...]
omission of morphemes	Ø
overlap	[
(P)	pause more than 3 seconds
(p)	pause 3 seconds or less
pause	(.) (..) (...) (....) (by length)
plosive aspiration (breathiness, laughter, crying)	(h)
silent interval, in seconds	(0.0)
speech faster	> <
speech slower	< >
transcriber's comment	(()) or []
truncation of word or syllable	-
uncertain transcription	()

From DE FINA, A. & GEORGAKOPOULOU, A. (eds.) 2015. The handbook of Narrative Analysis, Oxford: Wiley Blackwell. Page 7.

2-2 Overview of participant recordings, places and fields (in some cases names have been changed or omitted)

Index to participant transcripts												
PARTICIPANTS RECORDED OVER THEIR TRAJECTORIES												
Name of participant and/or organisation	Dates	Lengths of recordings		Number of small stories		Details of direct participants		Details of indirect participants		Places included	Recording method	Fields
Beryl (Walk Talk Tours Sandton)	14/02/2016	2 50		25	1	Beryl (Chartered Accountant and Founder of Walk Talk Sandton)	10	security personnel at JSE, Nedbank, Radisson, Sandton media centre, SCC, waiter/barman at Radisson, personal trainers at Radisson gym, Tuk Tuk driver	21	Balalaika Hotel, Maude St, HSBC, JSE, Deutsch Bank, Gwen Lane, Primedia, Fredman Drive, RMB, Rivonia Rd, Nedbank, Rivonia Rd, Samsung Balloon, Radisson, Stella St, Chabad Centre, Nelson Mandela Square, Library, Courthouse, SCC, Intercontinental	Participant observation	2 tourism, finance
Dikeledi (MOOV)	19/10/2015, 20/10/2015, 22/10/2015	8 24		10	1	Dikeledi (trainer and facilitator at MOOV)	35	family members, neighbours, friends, clients, colleagues, taxi drivers	11	home and neighbourhood in Cosmo City, Randburg, Bryanston, Bordeaux taxi rank, William Nicol Drive, West St, Sandton Drive, 5th Street, Sandton transport interchange, Nelson Mandela Square, Library	Participant self record	2 education, library
Elliot (personal assistant)	25/11/2015, 26/11/2015	5 12		9	1	Elliot (personal assistant to investment bank)	20	family members, neighbours, friends, clients, colleagues, personnel in Sandton (at Virgin Active, Sandton City etc), fellow worshippers	13	home and neighbourhood in Randburg, William Nicol Drive, Sandton Drive, 5th St (informal spaza restaurants), Alice Lane, Stella St, Maude St, Sandown Manor, Nelson Mandela Square, Atrium, Sandton City	Participant self record	3 finance, religion, security provision
Ric (cameraman) (pseudonym)	18/02/2016	3 29		30	1	Ric (cameraman for film and television)	8	personnel and trainer at Sydenham swimming pool, friends and colleagues at Brazen Head pub	5	Grayston Drive, Sydenham swimming pool, Katherine St, Rivonia Rd, Linden Rd	Participant observation	2 media, restauration
Grace (RDC student)	29/01/2016, 19/02/2016, 20/02/2016	8 20		10	1	Grace (Congolese student who took me with her to Sankayi and Taboo clubs)	9	cousins, some dancers, a man at the bar, access personnel, bouncers, hostesses	7	residences in Pretoria, Strathavon, Rivonia Rd, Gwen Lane, Taboo, Sankayi	Participant observation	education, 2 nightclub (restauration)
Janet (informal seller Maude St)	03/11/2016	4 33		22	1	Janet (Kenyan informal seller of arts, crafts and jewellery in Maude St)	20	colleagues, clients, passers-by, personnel in Sandton	7	home and neighbourhood in Bezuidenhout Valley and Bruma, Park Station, Katherine St, West St, Nelson Mandela Square, Maude St, Sandown Manor	Participant self record	1 informal spaza retail

Linda (SA university student)	21/09/2015	3 20	14	1 Linda (student from Soweto studying at UP)	3 Honeybear' medicinal honey retailer, wolf, personnel	3 Grayston Drive, Katherine St, Coronation Rd	Participant observation	3 education, retail, medicine
Mark (policeman) (pseudonym)	29/10/2015	4 23	8	1 Mark (policeman responsible for Ecomobility coordination)	20 fellow officers, patrol members, civilians, food providers	9 Stella St, West St, Grayston Drive, Rivonia Rd, 5th St, Fredman Drive, Alice Lane, Maude St, Sandton Transport Interchange	Participant self record	2 police, restauration
Monique (RDC ex-pat) (pseudonym)	11/12/2015	1 22	8	1 Monique (Congolese ex-pat often invited in the diplomatic circle)	10 participants at a dinner party	3 Sandton Transport Interchange, Rivonia Rd, Morningside	Participant self record	1 restauration
Mpho and Mathapelo (SA university students)	06/02/2016, 28/02/2016	5 05	47	2 Mpho and Mathapelo (university students) who spend time at the mall and in Sandton Central	15 friends, other people in mall, shopkeepers, personnel in Sandton	7 Sandton Transport Interchange, West St, Maude St, Grayston Drive, Rivonia Rd, Nelson Mandela Square, Sandton City	Participant self record	1 retail
Oupa (metered taxi driver)	11/11/2015, 12/11/2015	0 15	8	1 Oupa (metered taxi driver for Sandton Transport Interchange)	10 fellow taxi drivers, clients, perfume seller	6 Sandton Transport Interchange, Rivonia Rd, Stella St, Katherine St, Highlands North, Bryanston	Participant self record	2 transport services, retail
Ndumiso (drama student) (pseudonym)	02/11/2015	0 55	12	1 Ndumiso (drama student)	4 fellow students	1 Campus	Participant self record	1 education
Thobile (mall information personnel) (pseudonym)	24/11/2015, 26/11/2015, 27/11/2015	8 08	14	1 Thobile (mall information personnel)	50 clients, co-workers, friends, friends on phone, Sandton personnel	5 Sandton City, Sandton Transport Interchange, Florida Hill, Roodepoort, Dobsonville	Participant self record	2 retail, maintenance services
Buhle (SA professional student) (pseudonym)	08/10/2015	4 59	18	1 Buhle (SA police services trainee, resident in Katilehong, visiting mall)	3 friend from Alexandra, waiter, taxi driver	6 Sandton Transport Interchange, West St, Nelson Mandela Square, Sandton City, Wierda Valley taxi rank, taxi rank, home and neighbourhood in Katilehong	Participant self record	2 retail, restauration

PARTICIPANTS RECORDED THROUGH PARTICIPANT OBSERVATION, INTERVIEW OR FOCUS GROUP													
Name of participant and/or organisation	Dates	Lengths of recordings		Number of small stories	Details of direct participants		Details of indirect participants		Places included		Recording method	Fields	
Advocate in Sandton (name effaced)	16/03/2016	0	57	10	1	Advocate in Sandton	1	receptionist in firm	1	Advocate's group	Interview	1	law
Geoff (ex Chairman JSE)	14/03/2016	0	43	11	1	Geoff (ex Chairman of JSE, current board member of NEPAD, Brand SA, Mandela Children's Hospital, Education Africa, NRF, Grootbos Foundation)	1	waitress	1	Fornos Restaurant, Blubird Mall	Interview	1	finance
Nicky (CEO JSE)	24/03/2016	0	30	7	3	Nicky (CEO JSE), Tebogo (Brand, ITC), Cleola (Marketing)	0		1	Meeting room JSE	Focus group	3	finance, marketing, ITC
Katy (resident of Sandton)	16/02/2016	1	14	18	4	Katy (resident of Sandton) and housemates (law and finance)	0		1	house in Sandton Central	Participant observation	2	law, finance
Pembury retirement home	01/02/2016, 02/02/2016	3	31	19	13	personnel and residents of Pembury	6	staff and ancillary personnel at Pembury	1	Pembury retirement home	Participant observation	1	nursing
Rabbi Ari	24/02/2016	1	8	23	15	Rabbi and members of shul	0		1	Chabad Centre, Stella St	Participant observation	1	religion
Sandton Convention Centre [names effaced]	11/02/2016, 15/02/2016, 25/02/2016	3	39	33	24	Heads of department and staff of SCC (Sales and Marketing, Outsourcing, Events)	5	receptionists and personnel at SCC	1	Sandton Convention Centre meeting rooms	Participant observation	4	hostellerie, marketing, logistics, events, outsourcing
Totals		72h	43	356	76		230		111			39	

2 – 3 Transcripts for Chapter 4

2-3-1 Ric's transcripts

1) Ric recording segment 2) – 18/02/2016 – 10h45'24"

1 William we can go for a:: hh I don't know
2 a long weekend wherever (....)
3 you know
4 (1.0)
5 but I w-
6 I mean I wouldn't say that personally
7 because I'm in like a professional state of separation
8 so you know↑
9 (0.8)
10 but I mean let's imagine that you're a kind of a be:
11 ca:- find someone's who's got a like a
12 [you know feel like a-
13 Ric [so you're having an anxiety attack
14 William ah no (.) Jesus
15 Ric you should
16 (1.3)
17 look I (.) I (..) I was very depressed
18 when I got back from this job
19 because it was meant to pay me such a lot of money
20 William [and did they pay any↑thing
21 Ric [and now (....)
22 I haven't even got that little bit of money
23 (0.6)
24 they're st- dithering over it
25 (1.4)
26 [which is nothing I can do about
27 William but why↑ what happened↑ bru
28 Ric a::nd
29 (1.2)
30 I fucked it up (....)
31 and I feel so stupid that I fucked up the job
32 (1.0)
33 William but what what h how do you mean=
34 Ric =because I fucked it up
35 you know what I mean
36 (0.5)
37 William what does that mean °though
38 Ric because I didn't get keep the job
39 I just couldn't (....)
40 they kept complaining and and and putting me in different ↑roles
41 and eventually they completely ostracised me from the crew
42 and then uhhh I wa-
43 and eventually I got to the point where I was like
44 well

45 I mean
 46 you don't ↑**like** me
 47 you don't like what I'm **doing**
 48 what is going **on** here
 49 (0.5)
 50 William yah
 51 (0.7)
 52 Ric you know why are you even keeping me
 53 (0.6)
 54 William yah
 55 (1.2)
 56 and why were they I- =
 57 Ric =they said why are you
 58 well if you put it like that well
 59 then (....)
 60 g(h)o ((short chuckle))
 61 William oh really hey
 62 Ric it was kind of like (.) my own (.) fault (..) in a way
 63 'cause I should have just been hard-arsed and said
 64 well look
 65 this is how I work
 66 I don't know what you're **worried** about
 67 (1.0)
 68 William what were they complaining about
 69 (0.7)
 70 Ric ah, technical things like (....)
 71 camerawork wasn't steady enough and it
 72 (1.2)
 73 it wasn'thh
 74 then they were moaning about the exposure (.) which was fine::
 75 (1.5)
 76 they were confusing me with somebody else (....)
 77 and then er:: (.) something else came up what was the other thing
 78 erm (...)
 79 then they said my shots weren't **long** enough (....)
 80 I'm not leaving my shots **on** long enough
 81 (1.0)
 82 I said what do you me:an
 83 >I've been making movies for like 25 years
 84 and now you're moaning about (...) like trivial things< and there's **no** creative
 85 conversation at all↓ ever↓
 86 William [yah, jus-
 87 Ric [they don't **ever say** to me
 88 You know we're looking for this kind of mood or::
 89 we want to try and do this or::
 90 you know it's like
 91 I was like so: frustrated
 92 and the [movie was so: badly made (..) it was so:: stupid
 93 William [the British oke who was::
 94 [but who was directing it
 95 Ric an Australian woman

96 (1.2)
 97 William yoh but Australians bru
 98 yoh they're like these kind of ult-
 99 they're like they're all like Hitler youth bru
 100 I mean they **killed** all their you know their natives
 101 you know 200 years ago
 102 (1.5)
 103 (h)they **did** (...)
 104 they hun- they hunted them **down**↑ on horseback
 105 shot them
 106 you know
 107 Ric °Abos ya:.
 108 William **yah**↑ bru=
 109 Ric =that's how they talk
 110 this woman was [terrible
 111 William [fuck=
 112 Ric =I tell you there's this woman running the show
 113 William yah
 114 Ric she's **only** got men working for her
 115 (0.8)
 116 and there's **one** woman working for her (...)
 117 uhm
 118 and a cleaner
 119 type of an accountant °woman
 120 William ya:
 121 Ric and there's no women on the set
 122 there's about 50 guys
 123 there's this very **macho**↓ vibe going on
 124 ↑which I don't really relate to
 125 I I don't think I [don't need to=
 126 William [oh you're like me I mean it's (..) e:r (..) you know ...
 127 Ric [you don't know me as macho do you
 128 and I mean
 129 I don't mind compe↑ting
 130 if you want to play
 131 (1.0)
 132 cricket or something
 133 I've (.) I'll try my best to beat you (....) or whatever.
 134 William ya:
 135 Ric but it's not like a::
 136 (1.0)
 137 William well like you're like me
 138 [I mean you don't
 139 Ric [we have to **run** after these **camels** right↑
 140 I was like
 141 what the fuck is this about you know
 142 why are we doing this
 143 (1.4)
 144 and everything's the same (...)
 145 like they just keep repeating the same thing over and over↓ and over↓ and
 146 over again↓=

147 William =ya >I know what you mean< like soup (.) just like
 148 (0.4)
 149 Ric and and it's all a macho game with the guys (....)
 150 like (.) who's going to be there first (...)
 151 [who's going to get
 152 William [Australian okes=
 153 Ric =their pictures
 154 Ric no
 155 South Africans
 156 (1.0)
 157 William **white** South Africans=
 158 =and Lebanese
 159 William **white** South Africans
 160 Ric ja↓
 161 there are no blacks around
 162 William agh
 163 Ric so it was that kind of (.)
 164 set up
 165 William it's that olde worlde
 166 Ric [any-
 167 William [ex-British colonial
 168 Ric [anyway they just complained and complained and complained
 169 and then I said to them
 170 I said I do-=
 171 =I↑ don't understand it
 172 you keep complaining
 173 (1.0)
 174 why are you putting up with me
 175 if it's **so** bad you know
 176 it's nonsense
 177 and then like it obviously wasn't that bad it was more just:
 178 (2.0)
 179 °I don't know what it was=
 180 William =it's (.) so it sounds like
 181 Ric they tried to put me in my place=
 182 =I used to have a car like this
 183 William yah a Giulietta
 184 Ric exactly like it
 185 beautiful car hey=
 186 William =so it's actually just like my relation [...]

2) Ric recording segment 3) – 18/02/2016 – 10h51'25"

1 Ric °no° I should be doing my own film-making
2 that's [the really what I must do
3 William [yah
4 that's why I sent you that (...) stuff [where I
5 Ric [that's why I must go and make my
6 own films for people (...) then I don't have to deal with other people's shit
7 I never have
8 I said to them when eventually I (.) did (.) confess to some of the people I said
9 you know I've never worked on a reality show (...)
10 I I've worked on **one**
11 (1.2)
12 I just (.) don't (.) know what it's ↑like to- (...)
13 I usually shoot on my own you know
14 I don't shoot with 20 people and- (..)
15 if I do it's all very simple
16 (1.0)
17 you know?=
18 William =you were shooting a reality show hey
19 Ric yah I didn't realise it was a reality show
20 William oh no:: man
21 oh well that's obviously that's why it's obviously so like (...) bullshit
22 you know [it's
23 Ric [content is everything bra
24 William [you know you know
25 Ric [it's **low-grade television**=
26 William =yah it's low-grade bullshit
27 Ric there's no thought involved it's just (...)
28 let's show it as it is and I'm keep telling well
29 and then they keep telling you not to show (...)
30 you can't show the people smoking (...)
31 you can't show them (...) erm
32 William [alright so you've got the whole (.) geez
33 Ric [in a
34 William [yah yah yah
35 Ric [compromised situation↑
36 William no because you want to keep it kind of cle::an
37 Ric and these people don't wanna be filmed that's the other thing
38 (2.0)
39 [so they haven't really agreed
40 William ((long inbreath))
41 Ric [they've agreed to be filmed but they don't really want to
42 so they know that (...) they can't be put on television with smoke (...)
43 so whenever they don't **feel** like you (...) they just fucking light up a cigarette
44 (1.0)
45 and you're talking about rich people=
46 William =oh no:::
47 Ric so you're constantly shooting and the next thing you see (.) oh the oke's smoking
48 oh fuck so that fucked that↑ shot up (...)
49 okay let's try someone else
50 (1.2)

51 William and then and then [can't they can't they
 52 Ric [shoot the camel's feet
 53 William [can't they just edit can't they just
 54 Ric [go back to the camel's feet ((chuckle))
 55 William keep a long shot?
 56 Ric (2.0) ((laughter))
 57 William but ca(h)n't you just (.) um (.) keep a long shot and then they edit out↑ the
 58 smoking when they're cutting=
 59 Ric =yah::uh↑ that's what I↑ said (....)
 60 no they don't want that
 61 they want you to not shoot it
 62 so I'm like what the-
 63 if you've shot it you've shot it what you want to go and stop [and delete it
 64 William [what was
 65 the whole
 66 but what was the [theme of the::
 67 Ric [you've got to stop and delete it
 68 William oh no Jesus
 69 Ric it's a hunting show
 70 William ah no man [a hunting↑ ah no it's pathetic
 71 Ric [it's pathetic
 72 Ric it's like they hunt with th: falcons right
 73 so I thought it was going to be some romantic (.) thing like really (....) cool you
 74 know
 75 ride on a camel with a falcon (....) going off into the [desert=
 76 William [no:: no sss no:
 77 Ric =[to look for some
 78 unsuspecting pigeon and then (..) and then hunting it right
 79 William [no it's rich brats
 80 Ric [no no no
 81 William [it's like rich brats
 82 Ric [it's rich brats
 83 (0.6)
 84 who no:w have left the Mercedes (...)
 85 and got on the camel
 86 (1.2)
 87 for a weekend away
 88 kind of like well let's you know fuck around a bit
 89 (1.3)
 90 William it's like it's like my my cousin-
 91 Ric [we're talking about very rich people
 92 because someth- one falcon costs 300 000 dollars
 93 (1.0)
 94 and they each have one
 95 William yeah it's like it's like [pigeon-racing
 96 Ric [they've each got one [...] ((at 4'16''))

3) Ric recording segment 11) – 18/02/2016 – 12h22'59"

1 Ric you know what's going ↑ on (..) I mean
2 (0.7)
3 Ric you've got a (..) [falcon
4 William [what's up bru ((sitting down))
5 Ric and they (.) only hunt Houbara which are (...) Kori bustard
6 (1.5)
7 and errr it's not really much of a
8 (0.7)
9 Friend Kori bustard's not a mobile creature
10 Ric no::: not a mobile creature
11 so that's (....) pathetic
12 (0.8)
13 I mean they **breed** the Kori bustard in a ↑ cage (...) in a pen ↓
14 (1.1)
15 'cause they [then **release** it
16 William [how's it going (..) u:m I'll just have a
17 [I know yeah order
18 [did you order
19 Waiter [Amstel draught
20 William [did he order (....) he **has** ordered one
21 Ric [and then they run after it on a camel and then (.) then release your (.) your
22 falcon and you know the falcon is an incredible bird hey
23 William [I just thought I'd have something **light** myself hey (..) and a menu because I'm
24 hungry hey yo we were swimming
25 Ric [((inaudible)) bird of prey rah (..) you know
26 and
27 (1.0)
28 ↑ so (.) within **ten minutes** the Kori bustard's ((inaudible))
29 ripped its neck off and then
30 (0.6)
31 so you have all these Arabs (...) shouting hoo ↑ ray and it's (((inaudible)))
32 William [are you
33 guys going to **eat** anything you going to eat
34 Ric ((inaudible)) hunt a wild animal and then take **time** over it you know
35 (0.6)
36 actually spend
37 (1.0)
38 a bit of effort
39 (1.3)
40 obviously they track this (...) Kori bustard (....)
41 you know (....) desert where's there's nothing higher than about that ((gesture))
42 so
43 (1.0)
44 Kori bustard's quite a big ↑ bird you know °it's a ↑ hell of a <° big bird (....)
45 stands::: about (...) the (.) head stands about a cable
46 Friend 2 does it **fly** ↑
47 Ric it **can** fly but (..) you know it's a ground bird =
48 Friend [the biggest land bird in the world
49 Ric = and it flies about from here to that gate there (....)
50 then it (.) sort of needs to run again you know °the type

51 (0.9)
 52 °so it's (..) it's not really got much chance
 53 Waitress [we've got mayo
 54 and I thought that if they were (..) goi::↑ng if you were going to release why
 55 don't you just release pigeons (..) at least they fly a bit better and you can have
 56 some
 57 Friend ((laughs))
 58 I (.) I thought (..) I mean the only ones I =
 59 William [it's true hey
 60 Friend = 've ever seen
 61 (2.1)
 62 [maybe (...) film
 63 Ric [maybe you could see that part
 64 Friend [when you're doing that
 65 you know I'd say -
 66 Ric [so::: you know it became a bit depressing
 67 Friend [too↑ easy
 68 Ric and then the ↑other thing is that they **hunt** is they hunt with **Salukis** (....)
 69 which are (.) like greyhound >you know< (..) **dogs**
 70 (1.0)
 71 and they hunt (...) gazelles
 72 (0.6)
 73 but the gazelles are also **bred** and then re(hh)leased
 74 you know you have this >poor little< gazelle
 75 (0.7)
 76 running around in the desert with half a dozen ((inaudible)) hunting dogs
 77 number one
 78 (1.3)
 79 well if a if a (.) if a buck lives in the habitat (....) for a long time it will kno:↑w
 80 things
 81 it will know (.) little places to hide
 82 it'll know little ways out (..) and =
 83 Marty =↑know which sa:nd is (..) better to run on and which is worse or-
 84 William ja exactly (...) [you know↑
 85 Ric [so they run the-
 86 thes- the these dogs run these gazelles (..) to pieces
 87 then eventually the man on horseback (....) charges after them and then **he**
 88 jumps on-=
 89 Marty =camelback
 90 Ric [yup (...)
 91 cuts the (..) throat of the
 92 (1.2)
 93 the the gazelle
 94 (3.0)
 95 so this is the the thing
 96 and basically they [get
 97 Marty [you ↑**have** heard of Ric befo:re
 98 he's my bridge (....) o:-
 99 (0.8)
 100 o::-
 101 William over trouble- over trouble-

102 over trouble-
 103 (1.4) ((indistinct chatter))
 104 Ric I was actually ((unclear))
 105 William over troubled water bru
 106 Marty well when I was arr↑ested (..) ja::
 107 Friend I'm sure
 108 (1.8)
 109 William >when were you< arres-↑
 110 oh ja shit bru
 111 ja (...) hey
 112 (1.4)
 113 Ric what are we having↓ (...) food↑
 114 William did you manage to get out of it↑
 115 (0.9)
 116 Marty ja:::: ah a bri:be
 117 we::::ll [I
 118 Friend [((unclear)) (....) in the wild
 119 Marty [I I I mean- I didn't **off↑er** a bribe
 120 Ric [imagine (..) natural feeling (....) going for a fucking ((unclear))
 121 Marty [((unclear)) they put me in a cell (....)
 122 Friend [expect a ca- (....) boo-
 123 Marty [and then they come and **boot** me every hour and say (...) [what're we going to
 124 do about this
 125 William [and
 126 so:: what what 're you going to do:: °o::h↓
 127 Friend [unlike ((unclear)) **clip** on the back of the head here
 128 William oh bullshit
 129 Friend while the falcon (..) it (..) goes past
 130 or **even a kite**
 131 (1.4)
 132 or even a bloody kite can do it and that ((unclear))
 133 Ric was swooping you see
 134 when you see a falcon swooping it's very relaxed
 135 Friend [sure
 136 Ric because the bird (..) is incre- (..) it falls like a **stone**
 137 Marty ↑**no no no** it pulls its wings in
 138 Ric it pulls its wings in and it goes down like a **bomb**=
 139 Marty =and it it it redu::ces [its
 140 Ric [and when it hits whatever it hits
 141 (0.8)
 142 heaven help whatever it [hits (...)
 143 Friend [yah
 144 Ric if it hit **you** it would hurt °you-
 145 William yah it's like a like a well a (..) ss:: size of a turkey basically a falcon hey it's like a
 146 [turkey
 147 Friend, Ric **no[::↑**
 148 Marty [no:: (.) smaller
 149 Ric they're about that size ((gesture))
 150 William chicken like a chicken like a chicken
 151 Ric ja↓
 152 but it's got a (..) it's a it's a much (...) different **shaped** bird

153 it's got a [much (.) more tapered-
 154 William [because a vulture vulture's a turkey >you're right<
 155 a vu:lture's like a turkey size hey (..)[you know
 156 Ric [check its legs (.) claws (.) talons=
 157 Friend =I've seen I've seen [a ((unclear)) falcon taken out
 158 Ric [I was ve:↑ry
 159 Marty ((to waiter) two (...) and one [mo:re
 160 Ric [to tell you the truth I was-
 161 Friend [going on his
 162 ((unclear)) (...) bird coming down [...]

2-3-2 Elliot's transcripts

1) Elliot recording segment 1 5) – 25/11/2015 – 07h51'05"

isiZulu (friend Kajawa is from Malawi, traces of Ndebele)

1	Friend	YEY
2	(1.3)	
3	Elliot	ha::
4	(0.9)	
5		aksu umtwana lo↑
6	(0.7)	
7	Friend	>umtwana<
8	Elliot	ha-ah
9	(2.5)	
10	Friend	kuda:la mangi i::zwa uk'suka ek'se:ni
11	(2.8)	
12	Elliot	awu ibeganga
13	(0.6)	
14	Friend	ha-ah (....) >izwe isikathini<=
15	Elliot	=asiye so bekha (.) ngiya izwa↑ nam
16	Friend	((unclear))
17	Female friend	be:l!a↑
18	(5.8)	
19	Elliot	eh-he na ↑yi imbuzi la (....) na ↑yi
20	(13.7)	
21	Friend	>nazi ke imbuzi<
22	(0.4)	
23	Elliot	eh umtwana um (...) um (..) umtwana we mbuzi phela
24	(0.6)	
25	Friend	yah
26	(1.7)	
27	Elliot	inga bani
28	(1.0)	
29	Friend	kusho >k'thi eya belungu ba<
30	(0.4)	
31	Elliot	ku↑phi
32	(0.8)	
33	Friend	door for number 9
34	(1.0)	
35	Elliot	uya ithanda
36	(0.4)	
37	Friend	ini (....) yah
38	(1.7)	
39	Elliot	k'se endaweni yakhe
40	(0.3)	
41	Friend	ya::h
42	(2.0)	
43		ngi zwi::↑le ek'seni
44	Elliot	uyisaphi imbuzi u::vumelwe uk'thi anga thenga (...) anga beka imbuzi la
45	Friend	hai (...)
46		manje izodlani la

47	(1.2)	
48	Elliot	eya
49	Friend	>imbuzi maye inga::ka< izo::: kai [zo::
50	Elliot	[ama leaves
51	Friend	funa ama leavesi
52	(1.0)	
53	Female friend	be- (.) be- (.) be:: ↑lla
54	(1.0)	
55	Friend	tchima makerez ngesa
56	(5.6)	
57	Elliot	eish
58	(5.7)	
59	Female friend	be:::↑lla
60	(3.6)	
61	Elliot	umfazi wa le ndoda Ndebele
62	(1.1)	
63	Friend	uya ya::zi indoda yakhe

English

1	Friend	YEY
2	(1.3)	
3	Elliot	ha::
4	(0.9)	
5		but it's↑ not a child
6	(0.7)	
7	Friend	>a child<
8	Elliot	ha-ah
9	(2.5)	
10	Friend	I've he::ard it since mo:rning
11	(2.8)	
12	Elliot	didn't you go look
13	(0.6)	
14	Friend	ha-ah (....) >heard this time<=
15	Elliot	=let's go and see (.) what it is I can hear it too↑
16	Friend	((unclear))
17	Female friend	be:l la↑
18	(5.8)	
19	Elliot	oh here ↑'s the goat (....) he ↑ re
20	(13.7)	
21	Friend	>here's the goat<
22	(0.4)	
23	Elliot	and it's only a baby ba (...) ba (..) baby goat
24	(0.6)	
25	Friend	yah
26	(1.7)	
27	Elliot	whose is it
28	(1.0)	
29	Friend	that means >it belongs to the those white people<
30	(0.4)	
31	Elliot	wh↑ere
32	(0.8)	
33	Friend	door for number 9
34	(1.0)	
35	Elliot	does she like it
36	(0.4)	
37	Friend	what (....) yah
38	(1.7)	
39	Elliot	it's in her home
40	(0.3)	
41	Friend	ya::
42	(2.0)	
43		I he:::ard↑ it in the morning
44	Elliot	why does she have a goat wa::s she allowed to buy it (...) is she allowed to put it
45		here
46	Friend	no: (...)
47		so what is it going to eat
48	(1.2)	
49	Elliot	eya
50	Friend	>a goat li::kes to< [e:::at

51	Elliot	[leaves
52	Friend	likes to eat leaves
53	(1.0)	
54	Female friend	be- (.) be- (.) be::: ↑lla
55	(1.0)	
56	Friend	I'm putting out the lights I'm coming
57	(5.6)	
58	Elliot	eish
59	(5.7)	
60	Female friend	be:::↑lla
61	(3.6)	
62	Elliot	this man's wife is Ndebele
63	(1.1)	
64	Friend	do you kno::w her man

2) Elliot recording segment 2 2) – 25/11/2015 – 09h53'15"

Sesotho / Setswana (the carwash guy is Tswana)

- 1 Elliot yah
2 (1.9)
3 Friend ((inaudible))
4 (1.2)
5 le bo Motsepe otl'a krey'a bale gona ka mo:
6 Elliot e:hh↓ (....) **ey**↑ ke mmone mabane mo Sandton Convention Centre
7 (0.8)
8 a tsamaya ka di >Mercedes< tse pedi tse maroon (....) tse tshwanang
9 (1.0)
10 Elliot ya::h
11 (0.7)
12 Friend eh ba ne bamo **dri**:ver
13 Elliot ya::h (...) ya:h o phela gona ja:lo
14 (1.5)
15 Friend bo Motsepe ke mona kamo Sandton Sun
16 (0.9)
17 Elliot oke:::ya
18 (2.6)
19 Friend ene go nale authi engwe neke mo tlhatsetswa koloi
20 (1.5) yamo Zulu etswa Natal
21 Elliot [e:↓h
22 Friend e owner sho:po gona ka mo Sandton
23 (1.1)
24 gona ka mo gare
25 (0.3)
26 Elliot e:↓h
27 (2.5)
28 Friend ne kere (..) authi ya teng ne e mpatela ka be:ke every Friday
29 Elliot oke:::y
30 Friend e gym'a mo **everyday**
31 (0.4)
32 Elliot e:↓h
33 Friend mara ne e sa mphe >same time<
34 Elliot a:**ho**::↑
35 (0.6)
36 Friend nna ga ere Fri:↑day ka two o'clock ne keya kwa ke ile go nka tshele::te
37 (1.4)
38 e ke ebereke=
39 Elliot =ya beke kao fela oke:::y
40 Friend ne le utlwane byao
41 (0.7)
42 Friend eh authi ela e owner shopo engwe yago tura too much
43 (0.7)
44 Elliot ehmm:
45 (0.8)
46 Friend ntho'e e cheap mo:: (.) shopong ya gae
47 (1.3)
48 ke t-**shi**:rt
49 (1.3)

50 ya one thousand >five hundred<
 51 (0.5)
 52 Elliot ((laughs))
 53 Friend t-shirt haĩ **ski::**pa
 54 Elliot ((laughs))
 55 (4.1)
 56 **eih**↑
 57 Friend o rekisa di tlhako tse dingwe tsa bo ma: (....) twenty (....) twenty **so::**mething
 58 thousand
 59 ((sound of a moving truck))
 60 Elliot **Je::**↑**sus**
 61 Friend ba re ke Cava**na**
 62 (2.2)
 63 Elliot byale o se apara gaoya kae setlhako seo
 64 (1.0)
 65 Friend hey: (....)
 66 monna ne go kena batho ba bajang nyoko fela
 67 (1.0)
 68 gao kene kene fe:la
 69 (0.9)
 70 ka letsatis >maybe< otlā bona ka batho ba ba >two or one< hey

English

1	Elliot	yah
2	(1.9)	
3	Friend	((inaudible))
4	(1.2)	
5		you might even find Mr Motsepe aro:und
6	Elliot	e:hh↓ (....) ey ↑ I saw him yesterday at the Sandton Convention Centre
7	(0.8)	
8		driving around in two maroon (....) >Mercedes< the exact same type
9	(1.0)	
10	Elliot	ya::h
11	(0.7)	
12	Friend	yes he had dri:vers
13	Elliot	ya::h (...) ya:h tha:t's his way of life
14	(1.5)	
15	Friend	Mr Motsepe is a regular at Sandton Sun
16	(0.9)	
17	Elliot	oke:::ya
18	(2.6)	
19	Friend	and there's another guy I was washing his car for him
20	(1.5)	he was Zulu from Natal
21	Elliot	[e:↓h
22	Friend	and he owned a shop inside Sandton
23	(1.1)	
24		inside there
25	(0.3)	
26	Elliot	e:↓h
27	(2.5)	
28	Friend	as I was saying the guy used to pay me weekly every Friday
29	Elliot	oke:::y
30	Friend	he'd gym here everyday
31	(0.4)	
32	Elliot	e:↓h
33	Friend	but he didn't give me at the >same time<
34	Elliot	a: ho:: ↑
35	(0.6)	
36	Friend	so at two o'clock on Fri:↑days I would go to fetch my payment
37	(1.4)	
38		that I worked for=
39	Elliot	= for the whole week oke:::y
40	Friend	that's what we had agreed on
41	(0.7)	
42	Friend	that guy owns a really expensive shop
43	(0.7)	
44	Elliot	ehmm:
45	(0.8)	
46	Friend	the cheapest (.) thing in his store
47	(1.3)	
48		was a t- shi:rt
49	(1.3)	
50		for one thousand >five hundred<

51 (0.5)
 52 Elliot ((laughs))
 53 Friend **t**-shirt not a **shi::rt**
 54 Elliot ((laughs))
 55 (4.1)
 56 **eih**↑
 57 Friend he selling some shoes for women (....) twenty (....) twenty **so:**mething thousand
 58 ((sound of a moving truck))
 59 Elliot **Je::**↑**sus**
 60 Friend it's called a Cavana
 61 (2.2)
 62 Elliot so now where do you go to wearing shoes like that
 63 (1.0)
 64 Friend hey: (....)
 65 hey only people with money went into that shop
 66 (1.0)
 67 not just a::nyone
 68 (0.9)
 69 in a day >maybe< >two or one< people will come in

3) Elliot recording segment 4 1) – 25/11/2015 – 19h59'

Sesotho/English

1	Elliot	·hhh hhh kenya kamo
2	(1.0)	
3	Child	he:::nsa:::
4	Elliot	yah
5	(0.9)	
6	Child	hokebolela mo neh↑
7	(0.9)	
8		then ya↑ncopa
9	(0.6)	
10	Elliot	eh yago co:↓pa
11	(0.7)	
12	Child	·hh hh hello
13	(1.0)	
14	Elliot	ha↑ e:: uskare >hello hello< ya eng ((laughs))
15	(1.0)	
16	Child	okay
17	(1.5)	
18	Elliot	((unclear))
19	Child	ho (...) e↑
20	(0.8)	
21	Elliot	((unclear)) kereke
22	(2.6)	
23	Child	de kerekeng byang:: diya spina
24	(0.7)	
25	Elliot	hau↑:wa↓ diya tsamaya
26	(1.0)	
27	Child	ho nya↑:tso
28	(0.4)	
29	Elliot	°mm:
30	(0.7)	
31	Child	uh↑mm::
32	(4.6)	
33		pa(.)pa: (...) nthwela keng (..) ela ethsumile mola keng
34	(0.6)	
35	Elliot	it's the moo:n
36	(0.6)	
37	Child	ooh ke de moon
38	(0.4)	
39	Elliot	the moo::n
40	(0.4)	
41	Child	moo:n
42	Elliot	yah
43	Child	↑yirang
44	(1.2)	
45	Elliot	no the moon (...) it shines every night
46	(0.8)	
47		when the sun is not here
48	(2.3)	
49	Child	oo::↑h (...) yatswa

50	(0.4)	
51	Elliot	mm:
52	(0.7)	
53	Child	ntwela e circle ya:ka
54	Elliot	mm:
55	(2.3)	
56	Child	m- m- mooni
57	(1.2)	
58		mooni ·hh h- h- hayna matlo le- le::dinko le molomo
59	(0.6)	
60	Elliot	haai↑ °hayna tstona
61	(0.9)	
62	Child	hayna↑ tstonadown
63	(1.8)	
64		oo::h↑
65	(2.5)	
66		sss:: so↑
67	(1.1)	
68	Elliot	wabana nou it's:: up
69	(0.6)	
70	Child	ooh↑
71	(1.3)	
72		iyakayi
73	(0.6)	
74	Elliot	it brings light (...) °wabona go- goba le de light
75	(0.8)	
76		it brings li:ght at ni:ght
77	Child	hauwa kere eyakae↑
78	(0.8)	
79	Elliot	hau- hauna ko eyang
80	(1.6)	
81	Child	eno yema ko fela
82	Elliot	mm:
83	(2.6)	
84	Child	wena ukase yemi-
85	(0.7)	
86	Elliot	mm:↑
87	(0.8)	
88	Child	wena ukase >yemi< koyona
89	(1.2)	
90		ho: o↑ ka lebana leyona yago sala morago
91	(0.4)	
92	Elliot	mm hh mm:
93	(0.5)	
94	Child	tsamaya kebone
95	(1.0)	
96	Elliot	anever ensale morago
97	(0.3)	
98	Child	why↑
99	(1.0)	
100		oh↓ ayegewitsi

101	(1.1)	
102		waisti etse mang
103	(0.7)	
104		nn:::a↑ ·hhhh le::: tse::pani
105	(1.6)	
106		mm::
107	(2.4)	
108		gona byanunung ke (....) ke Wednesday
109	(0.4)	
110	Elliot	mm:
111	(0.4)	
112	Child	after ke Frida:::↓y
113	(0.3)	
114	Elliot	ye::s
115	Child	Friday and after Friday ke Ss:a:tu:rday
116	(0.3)	
117	Elliot	ye::s

English

1	Elliot	·hhh hhh put it there
2	(1.0)	
3	Child	whe::::n::::
4	Elliot	yah
5	(0.9)	
6	Child	I talk does it↑
7	(0.9)	
8		co↑py me
9	(0.6)	
10	Elliot	yes it co↓pies you
11	(0.7)	
12	Child	·hh hh hello
13	(1.0)	
14	Elliot	no↑ don't say >hello hello< for what ((laughs))
15	(1.0)	
16	Child	okay
17	(1.5)	
18	Elliot	((unclear))
19	Child	ho (....) e↑
20	(0.8)	
21	Elliot	((unclear)) church
22	(2.6)	
23	Child	in church does:: it spin
24	(0.7)	
25	Elliot	↑no↓ it goes straight
26	(1.0)	
27	Child	what:↑
28	(0.4)	
29	Elliot	°mm:
30	(0.7)	
31	Child	uh↑mm::
32	(4.6)	
33		da(.).ad (....) what's that thing (..) that's lighting up there
34	(0.6)	
35	Elliot	it's the moo:n
36	(0.6)	
37	Child	ooh ke de moon
38	(0.4)	
39	Elliot	the moo::n
40	(0.4)	
41	Child	moo:n
42	Elliot	yah
43	Child	↑what does it do
44	(1.2)	
45	Elliot	no the moon (...) it shines every night
46	(0.8)	
47		when the sun is not here
48	(2.3)	
49	Child	oo::↑h (....) it comes out
50	(0.4)	
51	Elliot	mm:

52 (0.7)
 53 Child that thing like a circle mi:ne
 54 Elliot mm:
 55 (2.3)
 56 Child m- m- mooni
 57 (1.2)
 58 mooni ·hh d- d- does it have eyes a- a:: and a nose or a mouth
 59 (0.6)
 60 Elliot no:↑ °it doesn't
 61 (0.9)
 62 Child doesn't↑ it↓
 63 (1.8)
 64 oo::h↑
 65 (2.5)
 66 sss:: so↑
 67 (1.1)
 68 Elliot you see now it's:: up
 69 (0.6)
 70 Child ooh↑
 71 (1.3)
 72 where is it going to
 73 (0.6)
 74 Elliot it brings light (...) °it b- brings light
 75 (0.8)
 76 it brings li:ght at ni:ght
 77 Child no I'm asking where is it going↑ to
 78 (0.8)
 79 Elliot it's not go- going anywhere
 80 (1.6)
 81 Child it just stands there
 82 Elliot mm:
 83 (2.6)
 84 Child would you go-
 85 (0.7)
 86 Elliot mm:↑
 87 (0.8)
 88 Child would you go >and stand< next to it
 89 (1.2)
 90 ho: o↑ if you can be next to it
 91 (0.4)
 92 Elliot mm hh mm:
 93 (0.5)
 94 Child go let me see
 95 (1.0)
 96 Elliot it will never follow me
 97 (0.3)
 98 Child why↑
 99 (1.0)
 100 oh↓ it's because it doesn't know you
 101 (1.1)
 102 do you know who it knows

103	(0.7)	
104		nn:::a↑ ·hhhh me and Tsepani
105	(1.6)	
106		mm::
107	(2.4)	
108		now it's (....) it's Wednesday
109	(0.4)	
110	Elliot	mm:
111	(0.4)	
112	Child	after it's Frida:::↓y
113	(0.3)	
114	Elliot	ye::s
115	Child	Friday and after Friday it's Ss:a:tu:rday
116	(0.3)	
117	Elliot	ye::s

4) Elliot recording segment 6 1) – 26/11/2015 – 08h53'49

Isizulu/Setswana/Sesotho (the lady cleaner with whom Elliot is speaking is Venda)

- 1 Female colleague awudle 'sinkwa↑
2 Elliot kabuja boroto
3 ((laughter))
4 (1.0)
5 Female colleague nama le boroto (...) le boroto
6 ((laughter, sound of footsteps and spoon in a cup))
7 (2.0)
8 Female colleague ((unclear))
9 (1.4)
10 Elliot akere ketlile mgenendlini wakho
11 ((sound of footsteps))
12 Elliot that's why osa thola niks kamo S- **Sy:**lvia ga a gofe selo niks
13 Male colleague un(h)g'gena e'dlile
14 ((laughter))
15 (2.4)
16 Female colleague o bolela ka eng
17 (5.4)
18 ((unclear))
19 Elliot huh
20 (1.0)
21 Female colleague Mxolisi
22 (1.8)
23 Elliot no re bua ka wena=
24 Female colleague yho today le gona ba re seba gona
25 Elliot eseng ka wena
26 Female colleague le ge bare a gona change (...)
27 e dia ke gore a ke tsebe gore ke bolele jyang
28 ((sounds of cups and plates))
29 (4.8)
30 Female colleague kore le kana la ntsheba la be lang'fetsa ke
31 ((sounds of water being poured))
32 (4.0)
33 le gona mo wa e khapa kobo ya kgale
34 (1.5)
35 Elliot why (...) go nale kobo ya kgale
36 Female colleague bare 'kobo ya kgale gaena mofuthu' akere
37 (1.4)
38 Elliot [why::↓
39 Female colleague [ba rwala e mpya
40 (1.2)
41 Elliot ha-eh
42 (1.1)
43 Female colleague but ya kgale ke yona e teile go
44 Elliot ga o di kopantsa diba number o:ne
45 ((sip's tea))
46 (6.5)
47 Elliot ha-eh mahn ntse kere ke tlogo butsiso (...)
48 ke mang ntse bare
49 go nale ausi o mongwe wa ditena o spetlele

50 (0.8)
 51 ((sounds of dishes)
 52 Female colleague hu::↑h
 53 (0.3)
 54 Elliot ke mang o leng ko spetlela ausi wa teng o
 55 (0.9)
 56 Female colleague a entseng
 57 (4.1)
 58 Elliot o kulang o a ileng ko spetlela
 59 (1.2)
 60 Female colleague neng↑
 61 (1.2)
 62 Elliot a week or two weeks ago >I don't know<
 63 (0.8)
 64 o bareng o topile chain ya mo lwa[disa
 65 Female colleague [ooh
 66 (0.8)
 67 ke: Vukosi
 68 (0.7)
 69 Elliot ke ofeng Vukosi
 70 (0.5)
 71 Female colleague Vukosi
 72 (0.5)
 73 omo telele ne a nale gotla a mperekele ka mo officeng
 74 °wa mo Shangane
 75 (0.9)
 76 Other female colleague you're
 77 (1.0)
 78 bringing in ((unclear))
 79 ((laughs))
 80 Elliot ha-eh ga kemo ga kemo tsebe
 81 Other Female colleague u:(h)m↑
 82 (4.4)
 83 Other male colleague ((unclear)) hape ((unclear)) kapara size 31
 84 ((laughter))
 85 Elliot uhmhehe
 86 (1.2)
 87 Female colleague uu:h::m
 88 (3.1)
 89 ke Vukosi (.) seng Vuko:si wa mo Shangane
 90 (2.2)
 91 o narata gutla ko [officini yaka
 92 Elliot [hmmm
 93 ke Vukosi
 94 wa mo Shangane
 95 (1.2)
 96 °Vukosi°
 97 Female colleague Vukosi [surname]
 98 Elliot uhu:m↑
 99 Female colleague Vukosi ora hanampona ketsena reya (...) officini
 100 Elliot [wa-

101 (0.9)
 102 what
 103 Female colleague mputse
 104 (0.4)
 105 Elliot what what >what what<
 106 ((laughing))
 107 (2.0)
 108 Female colleague hh gibu:ze ukuthi yini
 109 Elliot okay tjela mina
 110 ((laughter))
 111 Female colleague bekafu::na (...) ukuthi siyokhuluma ema toilet
 112 ((laughter))
 113 Elliot yooo::
 114 (0.6)
 115 >why<↑
 116 (3.5)
 117 Female colleague uthi yena
 118 Elliot okay
 119 Female colleague bekazongighalela ema matoile:ti
 120 ((laughter))
 121 (2.7)
 122 angeke ngiphume until ngo one or ngo two
 123 ((sounds of tea drinking))
 124 (3.2)
 125 Elliot >hmm<
 126 ((unclear)) unabanganibakhe (((unclear))
 127 Female colleague [inking-
 128 inkinga kuthi mina ngizokhona abantu abowu **two**
 129 ((laughter))
 130 (4.5)
 131 Ayikhona
 132 (2.8)
 133 sonke siyahamba twenty past nine
 134 Elliot twenty past nine
 135 Female colleague uyoshopa ini ka Thursday↑

English

- 1 Female colleague do you want bread ↑
- 2 Elliot I eat bread
- 3 ((laughter))
- 4 (1.0)
- 5 Female colleague meat and bread (....) and bread
- 6 ((laughter, sound of footsteps and spoon in a cup))
- 7 (2.0)
- 8 Female colleague ((unclear))
- 9 (1.4)
- 10 Elliot I came with that guy who visits you at home
- 11 ((sound of footsteps))
- 12 Elliot that's why you won't get anything in here S- **Sy:lvia** didn't give you anything
- 13 Male colleague she co(h)mes in full already
- 14 ((laughter))
- 15 (2.4)
- 16 Female colleague what are you talking about
- 17 (5.4)
- 18 ((unclear))
- 19 Elliot huh
- 20 (1.0)
- 21 Female colleague Mxolisi
- 22 (1.8)
- 23 Elliot no we are talking about you =
- 24 Female colleague =yho today you guys are really gossiping about me here
- 25 Elliot not about you
- 26 Female colleague you guys never change (....)
- 27 but I say it's because well I don't know how to put it
- 28 ((sounds of cups and plates))
- 29 (4.8)
- 30 Female colleague so you can gossip about me
- 31 ((sounds of water being poured))
- 32 (4.0)
- 33 when I am still here
- 34 (1.5)
- 35 Elliot why (...) is there an old blanket
- 36 Female colleague they say an old blanket has no warmth right
- 37 (1.4)
- 38 Elliot [why::↓
- 39 Female colleague [they wear a new one
- 40 (1.2)
- 41 Elliot ha-eh
- 42 (1.1)
- 43 Female colleague but the old one is the strongest
- 44 Elliot when you combine them they're number o:ne
- 45 ((sip's tea))
- 46 (6.5)
- 47 Elliot I have been meaning to ask (...)
- 48 who
- 49 they've been saying is in hospital
- 50 (0.8)
- 51 ((sounds of dishes))

52 Female colleague hu::↑h
 53 (0.3)
 54 Elliot who's in hospital
 55 (0.9)
 56 Female colleague who did what
 57 (4.1)
 58 Elliot who's sick who's in hospital
 59 (1.2)
 60 Female colleague when↑
 61 (1.2)
 62 Elliot a week or two weeks ago >I don't know<
 63 (0.8)
 64 who they say he picked up a chain and got [sick
 65 Female colleague [ooh
 66 (0.8)
 67 it's Vukosi
 68 (0.7)
 69 Elliot which Vukosi
 70 (0.5)
 71 Female colleague Vukosi
 72 (0.5)
 73 Vukosi the tall one who used to come and work for me in the office
 74 °who's Shangane
 75 (0.9)
 76 Other female colleague you're
 77 (1.0)
 78 bringing in ((unclear))
 79 ((laughs))
 80 Elliot no I don't I don't know him
 81 Other Female colleague u:(h)m↑
 82 (4.4)
 83 Other male colleague ((unclear)) it's like ((unclear)) I wear size 31
 84 ((laughter))
 85 Elliot uhmhehe
 86 (1.2)
 87 Female colleague uu:h::m
 88 (3.1)
 89 not Vukosi (.) Vuko:si who's Shangane
 90 (2.2)
 91 the one that liked coming to my office
 92 Elliot [hmmm
 93 it's Vukosi
 94 who's Shangane
 95 (1.2)
 96 °Vukosi°
 97 Female colleague Vukosi [surname]
 98 Elliot uhu:m↑
 99 Female colleague when Vukosi saw me when we were going into (...) the office
 100 Elliot [wa-
 101 (0.9)
 102 what

103 Female colleague ask me
 104 (0.4)
 105 Elliot what what >what what<
 106 ((laughing))
 107 (2.0)
 108 Female colleague ask me what happened
 109 Elliot okay tell me
 110 ((laughter))
 111 Female colleague he wanted us to go and talk in the toilet
 112 ((laughter))
 113 Elliot yooo::
 114 (0.6)
 115 >why<↑
 116 (3.5)
 117 Female colleague he said
 118 Elliot okay
 119 Female colleague he was going to want me more in the toi:let
 120 ((laughter))
 121 (2.7)
 122 I wasn't going to be out of there till around one or two o'clock
 123 ((sounds of tea drinking))
 124 (3.2)
 125 Elliot >hmm<
 126 ((unclear)) with his friends [((unclear))
 127 Female colleague [my prob-
 128 my problem is that I need **two** men to handle me
 129 ((laughter))
 130 (4.5)
 131 wo::w
 132 (2.8)
 133 we need to go it's twenty past nine
 134 Elliot twenty past nine
 135 Female colleague what are you going to buy today on a Thursday↑

2-3-3 Dikeledi's transcripts

1) Dikeledi recording segment 2 1) - 20 October 2015 - 11h10 - on the way to the taxi

Sesotho

- 1 ((tuk tuk drives-off in the background))
2 Female friend h↑ello::=
3 Dikeledi =o dula o shebile ko o yang(hhh) ((laughs)) o kae:↑
4 (0.4)
5 Female friend mara ba ngsile ke shap (..) wena
6 Dikeledi a::↑y ke right
7 Female friend o late nyana kajeno
8 (0.7)
9 Dikeledi e:: ke latei today (..) >lebile a ke na< stre:ss
10 Female friend ((laughs))
11 (0.5)
12 Dikeledi >le he ngka fihla< ka ni::ne
13 (0.8)
14 Female friend o tla bona ko pele-
15 Dikeledi ((laughs)) ke tl(h)a bona ko pe(hh)le
16 (0.5)
17 ·hhh hh [sharp
18 Female friend [°o kae ngwana°
19 (0.5)
20 Dikeledi ·hh o te:ng lebile ga a righti ko bo:↑a (...) ke isa fela key ke a boa=
21 Female friend =keng ke flu
22 (0.3)
23 Dikeledi ha:↑o ne a fi:sa (.) so o ka re le mala a vuil (...) le flu linto tsena kao fela plus
24 ge a mena o ntsha madi (...) [so
25 Female friend [plus hoa chesa
26 Dikeledi mmm:::
27 (0.8)
28 Female friend mmm: so o boa >early<
29 (0.6)
30 Dikeledi ke isa fela ke:yi cause ke nna o ke tshwarang key
31 (0.4)
32 Female friend o::↑h
33 Dikeledi then ge ke fetsa ke a bo:a
34 ((taxi hoots in the background))
35 (1.6)
36 Female friend ke tla go bona ge
37 (0.5)
38 Dikeledi alright shap(h) ne
39 Female friend ((unclear))
40 Dikeledi oka::↑y

English

- 1 ((tuk tuk drives-off in the background))
 2 Female friend h↑ello::=
 3 Dikeledi =be careful where you're go(hhh)ing ((laughs)) how are you: ↑
 4 (0.4)
 5 Female friend agh they've left me behind I'm sharp (..) you
 6 Dikeledi a::↑y I'm alright
 7 Female friend you're a bit late today
 8 (0.7)
 9 Dikeledi yeah I'm late today (..) >I'm not even< stre:ssing
 10 Female friend ((laughs))
 11 (0.5)
 12 Dikeledi even if I arrive at ni::ne
 13 (0.8)
 14 Female friend you'll see when you get there-
 15 Dikeledi ((laughs)) I'll see when I g(h)et the(hh)re
 16 (0.5)
 17 ·hhh hh [sharp
 18 Female friend [°where is the child°
 19 (0.5)
 20 Dikeledi ·hh he is not well I'll be going ba:↑ck (...) I'm only delivering the key I'll be returning back=
 21 Female friend =what is it flu
 22 (0.3)
 23 Dikeledi ha:↑o he was ho:t (.) so the stomach could be dirty (...) and flu all these sort
 24 of things and his mucus has blood (...) [so
 25 Female friend [and it's hot
 26 Dikeledi mmm::
 27 (0.8)
 28 Female friend mmm: so you'll be returning >early<
 29 (0.6)
 30 Dikeledi I'm only delivering the ke:y because I'm the one who's responsible
 31 (0.4)
 32 Female friend o::↑h
 33 Dikeledi then when I'm done I'll be coming ba:ck
 34 ((taxi hoots in the background))
 35 (1.6)
 36 Female friend I'll see you then
 37 (0.5)
 38 Dikeledi alright sharp
 39 Female friend ((unclear))
 40 Dikeledi oka::↑y

2) Dikeledi recording segment 2 4) – 20 October 2015 – 13h31'23" – at MOOV

English

- 1 Male client <you love him>
2 (0.7)
3 Dikeledi ve↑ry mu:ch (.) she is my fi↑rst boyfriend: ss: (.) so I have to °love him very
4 much::
5 Male client it's not because he's there
6 (2.0)
7 <you must **love** him and then you will **marry** him>
8 (0.9)
9 Dikeledi no:: he'll marry me you ↑**know** with **us** you have to go through
10 (1.0)
11 lobola::s and all °those things
12 (1.1)
13 Dikeledi yess: so he's still busy with that:::
14 (0.5)
15 Male client what he's doing in l l l l life this °guy
16 (0.5)
17 Dikeledi ·hh
18 (0.5)
19 he's a police **office**::r
20 (2.8)
21 Male client he will come and arrest me-
22 Dikeledi umha:: ha (...) arrest who
23 ((laughs))
24 (1.5)
25 ·hhh↑ why would he [**arrest** you
26 Male client Wh- no::: I'm I'm just kidding
27 Dikeledi in Bramley
28 Male client in Bramley
29 (0.5)
30 Dikeledi mm:::↑
31 (2.0)
32 Male client [and why you are-
33 Dikeledi [and we have a son <together> now
34 (0.5)
35 Male client you have↑ what
36 (0.5)
37 Dikeledi a so:n
38 (0.9)
39 Male client >you have a baby<
40 (0.4)
41 Dikeledi ye::↑s::
42 ((laughs))
43 (2.1)
44 [**why**↑ do you look at me::: hhh ((laughs))
45 Male client [how old
46 (1.1)
47 Dikeledi how **old** is my son
48 Male client mm:::
49 Dikeledi he's **thrrree**↑ (..) three years old::

50 Male client °I can't believe it=
 51 Dikeledi =I'm **old** you can see::
 52 (2.0)
 53 you don't belie::ve
 54 (0.4)
 55 Male client ↑how **old** are you
 56 (1.4)
 57 Dikeledi ·hh very old::
 58 Male client no <twenty-five>
 59 (0.5)
 60 Dikeledi yah I am twenty-fi:ve:
 61 (1.3)
 62 Male client you know why I say twenty-five because you said you have baby
 63 (0.4)
 64 Dikeledi ↑**ah::** ↑yes I have a [ba:by::
 65 Male client [without that (.) I can sa::y
 66 (0.5)
 67 that twenty-two [twenty-three
 68 Dikeledi [((laughs))
 69 (0.4)
 70 I have a baby **yo::h** ↑ my baby
 71 (0.5)
 72 look at hi:m
 73 (1.5)
 74 and this is his **uncle** his- this is my **brother**
 75 (0.5)
 76 Male client aa:h
 77 Dikeledi this is my baby
 78 (1.2)
 79 Male client <I'm waiting for the doctor to call ((unclear))>
 80 (0.6)
 81 Dikeledi ((laughs)) (...) he shouldn't (..) even **attempt::**
 82 (1.6)
 83 Male client he look like he:r father (..) because he doesn't look like you and I must say
 84 that-
 85 Dikeledi let ↑ me show you his father
 86 (2.5)
 87 I will show you his father ↑aah:so you thought I was **young** yo:↑(...) no I am
 88 old:::
 89 (1.3)
 90 Male client no (...) twenty-five
 91 (1.6)
 92 Dikeledi ↑**twenty-five**
 93 (0.4)
 94 Male client you are <**still young**>
 95 (0.5)
 96 Dikeledi ↑I'm still ↑young but then
 97 (2.4)
 98 uhm:: where is he where is he where is he ((looking at phone))
 99 (2.0)
 100 Male client ((unclear)) that

101 (0.3)
102 Dikeledi there
103 (3.5)
104 how can I not
105 (0.4)
106 ↑how can I not love this person ↑heh
107 (1.4)
108 Male client no for me:: (..) is not becau:::se like what I'm (...) if he is a nice man then
109 should be
110 (0.8)
111 he has to sta:y↓
112 Dikeledi he's a nice ma:::n
113 Male client many people the::y change and change for **wha:t**
114 (0.8)
115 Dikeledi no:: (...) ↑**ever** since I've started da::ting him
116 (0.7)
117 he is my **first** boyfrie::nd: (.) and I don't think I can have (.) any other
118 person
119 (0.5)
120 Male client you taught him how to act so he can be straight with you
121 (0.6)
122 Dikeledi he **is**↑ straight <with me>
123 (1.0)
124 mmh
125 (0.9)
126 cause he's been looking for me <all along>
127 Male client mmhm
128 Dikeledi mmh↓ so he has found me: why why can't he:: be satisfied=
129 Male client =so why: you don't stay with him
130 (0.8)
131 Dikeledi no he's not (..) he::'s um I am not married ye::t:
132 (0.4)
133 Male client he must pay lobo::la:::=
134 Dikeledi =he must pay lobola:(..) and then
135 (0.5)
136 [he must
137 Male client [he must pay also:: because he is [damaging
138 Dikeledi [for the baby (...) ye::ss
139 Male client damage
140 Dikeledi he must pay **damage** then
141 (0.6)
142 If- h when... **when** he pays lobola (..) then he pays [damage:
143 [damage
144 Male client it's also like [that in my kingdom
145 Dikeledi [ye:s
146 Dikeledi ye:s <and then we get> married (...) ↑but then once
147 he has paid lobola then I'm already=
148 Male client =you can move
149 Dikeledi ye:s
150 Male client okay
151 Dikeledi but I don't want to move I want him to marry me first:

152 (0.6)
 153 to finalise [e::everything
 154 Male client [to the church
 155 Dikeledi ye:s::
 156 Male client where
 157 Dikeledi then I can
 158 Male client church
 159 Dikeledi which church New Creation
 160 Male client New Creation is where
 161 (0.4)
 162 Dikeledi in Cosmo Ci:ty
 163 (1.4)
 164 Male client aahh: with (.) the nice pastor the pastor [doesn't make you to eat the snakes
 165 Dikeledi [no the pastor is
 166 no↑:: no no no no he is a very nice
 167 Male client the pastor is he South African
 168 Dikeledi ye:s he's a South African he is fro::m: (.) Bloemfontein
 169 Male client ah:: yes
 170 (0.8)
 171 Dikeledi no he doesn't make us eat grass a::nd [snakes no(h)
 172 Male client [maybe <he doesn't eat a lot>
 173 If a pastor: doesn't eat snakes but then he says: the congregation must eat
 174 snakes
 175 (1.4)
 176 ↑I::'ll tell him you eat it first then I'll eat it [afterwar(hh)ds ((laughs))
 177 Male client [you have to belie::ve
 178 (0.7)
 179 and no-one [must start in line
 180 Dikeledi [oh but then (....) yaa::h
 181 Male client then you must start in line
 182 Dikeledi you just believe anything
 183 Male client yes (...) you believe in anythi::ng (....) and then you think (.) you will get
 184 everything
 185 (1.0)
 186 Dikeledi ↑su:re
 187 Male client you know (.) in life
 188 (0.7)
 189 wh↑en people say be positive
 190 Dikeledi mmh
 191 Male client be positive in everything your attitude be positive (.) about your life (....) [be
 192 positive for your outfit
 193 Dikeledi [yee::s
 194 (0.6)
 195 Male client you say you are positive and then you cause death
 196 (0.4)
 197 Dikeledi yee::s:
 198 Male client you can't tell **me** you are still positive
 199 Dikeledi mhhm::
 200 (0.7)
 201 Male client you know everything must uhh::::
 202 (1.0)

203 be adjusted
 204 Dikeledi ye::s:
 205 Male client and then you can tell me you are positive
 206 Dikeledi mhhm::
 207 (0.7)
 208 Male client and then some people when you are getting ((unclear)) (..) and then you don't
 209 have the meaning you don't have the words (..) you don't find money
 210 Dikeledi mhhm::
 211 (1.2)
 212 Male client and then
 213 Dikeledi nah nah nah I believe that all of these things you have to ask them from god
 214 (0.6)
 215 Male client ye::s: (...) and then (..) you must know one thing
 216 (0.8)
 217 God is like that (..) you can't reveal (..) the world is (done) like that
 218 (0.6)
 219 Dikeledi mhhm::
 220 (0.6)
 221 Male client sometimes
 222 (1.1)
 223 you can wake up (....) you are in the darkness::
 224 Dikeledi ye::s:
 225 Male client **wait**
 226 (0.4)
 227 Dikeledi mhhm::
 228 Male client because the sun will °come
 229 Dikeledi mhhm::
 230 (0.9)
 231 Male client sometimes the darkness (...) **God**
 232 (1.3)
 233 allow the darkness (..) in your li::fe
 234 Dikeledi ye::s:
 235 Male client because has to teach you (...) **something** (.) new in your life
 236 Dikeledi ye::s: and he want you to see the li::ght
 237 Male client to see the light
 238 Dikeledi ye::s:
 239 Male client because when you'll (...) you'll be (...) **in** the light
 240 Dikeledi mhhm::
 241 Male client you will know now (....) you will **never** (in another) place
 242 Dikeledi ye::s:
 243 (0.6)
 244 Male client sometimes you wake up without (.) anything
 245 Dikeledi mhhm::
 246 Male client don't cry
 247 (0.7)
 248 and ye:s hey I don't li:ke it every time but I don't I don't(...) (unclear)
 249 everything
 250 Dikeledi mhhm::
 251 Male client God (....) God
 252 (0.7)
 253 he like to teach you (..) a new things

254 Dikeledi ye::s:
 255 Male client then you (want) you don't know
 256 Dikeledi mhhm::
 257 Male client if your door is open because many people think give them the money today
 258 Dikeledi ye::s:
 259 (0.7)
 260 Male client and then tomorrow
 261 (0.6)
 262 Dikeledi and if you look at these things you will find that someone has
 263 (0.7)
 264 he's a millionaire (....) but then he just got sho:↓t
 265 (1.2)
 266 and you are waking up without ten rands but you still have your life (1.4) and
 267 you are (..) you have you::r (...) family (..) and everything
 268 (0.4)
 269 Male client one of the (..) the judge in the country said 'last time
 270 Dikeledi mhhm::
 271 (1.2)
 272 Male client **God** (...) doesn't need
 273 (2.2)
 274 (place) of **everything** (....) that is the
 275 (1.0)
 276 you must know
 277 (0.5)
 278 Dikeledi that
 279 (0.8)
 280 mhhm::
 281 Male client you must not despair (....) if everything in your li:fe
 282 Dikeledi ye::s:
 283 Male client because some people have money
 284 Dikeledi mhhm::
 285 Male client (and then get degrees)
 286 Dikeledi ye::s:
 287 Male client some people that living
 288 Dikeledi mhhm::
 289 (1.1)
 290 Male client without money
 291 Dikeledi mhhm::
 292 Male client some↑ peo:ple ha:ve got mo:↑ney
 293 (0.6)
 294 Dikeledi [but then there's happiness
 295 Male client [but then there's happiness (....) ya:h
 296 (1.7)
 297 and then if you know (..) e:ve:verything about th::at
 298 Dikeledi mhhm::
 299 Male client and then you can (want more)
 300 (0.7)
 301 Dikeledi ye::s::
 302 (0.9)
 303 Dikeledi no↑ we↑ must↑ (..) learn↑ to <appreciate what we have>
 304 (1.0)

305 mhhm::
 306 (0.7)
 307 <and god can't give you problems that you: won't be able to:>
 308 (1.2) [to ach- (....) yes
 309 Male client [to achieve or to resolve
 310 Dikeledi and any challenge that comes (....) your way (..) god knows that (...) he will be
 311 there to help you at- (..) erm conquer that challenge=
 312 Male client =exactly
 313 Dikeledi ye::s:: (....) so↑ we: as people we are verr:y impa:tient (...) we want things to
 314 happen **no:w** (...) [I want money **now** I want a uh car **now** all these things
 315 Male client (((inaudible))
 316 Dikeledi ye::s:: oka:y can I just answer this ca::ll↑
 317 Male client hey you're [(breaking)
 318 Dikeledi (((laughs)
 319 Male client ((inaudible))
 320 Dikeledi Dikeledi hello::↑
 321 (2.6)
 322 *ke teng okae* ((I am alright how are you))

3) Dikeledi recording segment 3 1) – 22 October 2015 – 11h48 - at MOOV

Sesotho

- | | | |
|----|----------------|---|
| 1 | Dikeledi | lebella mo fatshe mo (...) go sha:rp |
| 2 | Male colleague | mara ke dusty |
| 3 | (0.8) | |
| 4 | Dikeledi | ake ga::↑ne mara hae (....) bad:: go tshwana le nako ela |
| 5 | (1.7) | |
| 6 | | hhhh eish |
| 7 | (2.1) | |
| 8 | | okare nkebe ke itunna le ngwanake |
| 9 | (0.7) | |
| 10 | | ·hhh |
| 11 | Male colleague | mmh: |
| 12 | (1.1) | |
| 13 | Dikeledi | uh:↑mu |
| 14 | (0.4) | |
| 15 | Male colleague | ((inaudible)) |
| 16 | Dikeledi | ae mokgwage ga a nkgotsofatse:: o↑sa: |
| 17 | (2.1) | |
| 18 | | osa fisa bare ke↑ nthwe |
| 19 | (0.5) | |
| 20 | Male colleague | di fits |
| 21 | (0.6) | |
| 22 | Dikeledi | mmh: um: (....) ei wa di rata di fits ke::↑ |
| 23 | (0.7) | |
| 24 | | go changer ga di season ne a tshologa a tlha::tja:: fi::sa dilo::tje kamoka |
| 25 | (0.7) | |
| 26 | Male colleague | mmh: |
| 27 | (7.6) | |
| 28 | Dikeledi | froeg kege a sa battle ke tsamaya ↑ mama oska tsamaya kea le wena |
| 29 | | mmereko:ng |
| 30 | Male colleague | ((laughs)) |
| 31 | (1.5) | |
| 32 | Dikeledi | °kere shame ngwana waka |
| 33 | (1.5) | |
| 34 | | oska warra (...) ·hh soon tlabe re dula kao fe:la |
| 35 | (1.4) | |
| 36 | | re tsoga kao fe:la and waking up at the same time |
| 37 | (9.0) | |
| 38 | Male colleague | ((inaudible)) crech |
| 39 | Dikeledi | mmh:↑ |
| 40 | (0.4) | |
| 41 | Male colleague | o ile crecheng |
| 42 | Dikeledi | mmh: o ile crech mmh: |

English

- | | | |
|---|----------------|--|
| 1 | Dikeledi | look down here (...) it's sha:rp |
| 2 | Male colleague | agh it's dusty |
| 3 | (0.8) | |
| 4 | Dikeledi | I'm not dispu::↑ting that but (...) it's not as bad as before |
| 5 | (1.7) | |

6 hhhh eish
7 (2.1)
8 I just wish I could stay home with my son
9 (0.7)
10 ·hhh
11 Male colleague mmh:
12 (1.1)
13 Dikeledi uh:↑mu
14 (0.4)
15 Male colleague ((inaudible))
16 Dikeledi nothing I'm antsy:: becau:↑se
17 (2.1)
18 he still has fever↑ they said it's
19 (0.5)
20 Male colleague fits
21 (0.6)
22 Dikeledi mmh: um: you love fi::ts↑
23 (0.7)
24 it's just the change of season he has diarrhoea he was even vo::miti::ng and
25 fe::ver all the other thi::ngs
26 (0.7)
27 Male colleague mmh:
28 (7.6)
29 Dikeledi this morning he didn't want me to come to work he was busy saying
30 ↑**mommy** don't leave I'm coming to work with you:
31 Male colleague ((laughs))
32 (1.5)
33 Dikeledi °I said shame my baby
34 (1.5)
35 don't worry (...)·hh soon we will be relaxing toge:ther
36 (1.4)
37 and waking up at the **sa:me** time
38 (9.0)
39 Male colleague ((inaudible)) creche
40 Dikeledi mmh:↑
41 (0.4)
42 Male colleague did he go to creche
43 Dikeledi mmh: he went to crèche

4) Dikeledi recording segment 3 2) – 22 October 2015 – 11h51'52" – at MOOV

Sesotho

1 Dikeledi Stephen a re lasti
2 (0.7)
3 a le mmerekong
4 (1.5)
5 late kabo 'leven ba patrola mo (..) mo Sa:ndton wabona kamo
6 (2.4)
7 Male colleague kae
8 Dikeledi site kamo (...) mo
9 (0.3)
10 Male colleague ja

11	(0.6)	
12	Dikeledi	a re ge ba fe:ta >mole ba bona batho< ba tsha::ba kabo 'leven ya boshigo
13	(1.6)	
14		bare ba::ya (.) kwa
15	(1.1)	
16		·hhh ge ba fitlha ba kereya (...) batho ba tshaba ↑batho ↑ba ↑tshaba (..)
17		ngwanyana o mongwe
18	(1.6)	
19		a re ngwan ↑ yana ole keg e a le wi::ld:
20	(0.6)	
21	Male colleague	a le:
22	(0.3)	
23	Dikeledi	a le wi:ld: (.) like a dira bo di: (...) ((imitating growling sounds))
24	(1.4)	
25		batho ba mo tsha::ba °jwale ba tshaba
26	(3.7)	
27		kganthe ba mo tjeletse so:mething mo dri:nki
28	(0.8)	
29		gona mo Sa:ndton ne a tlile go kopana le motho >ba bolela taba tsa di
30		bu:siness<
31	(0.9)	
32	Male colleague	mmh:
33	(0.6)	
34	Dikeledi	kgane motho o ne a tlile go kopana le ena
35	(0.6)	
36		ke agent (..) ke agent ya:: ↑ (...) ya the de:vil
37	(1.8)	
38		so: ba batla ngwana
39	(2.2)	
40		o: ↑ ge atlo moisha gae mamage ke ena ne a ba (...) a ba explai:nela gore
41	(0.5)	
42		le motho o ne a ile go tlhakana le ena botse botse ne asa tshwanela go
43		tlhakana le e::na
44	(3.8)	
45		o thubile fo::ne
46	(0.4)	
47		·hhh a re nakwe a ne a thuba fone mamage ne a rapela against di spirit tsa
48	(0.6)	
49		tsa di social (.) me:di:a
50	(1.2)	
51		ngwana ole keg e a thuba fo::ne
52	(0.9)	
53		ba re ke Relebogile wa ga:: (....) Mo- [surname] (...) o re otswa ↓ turf ng-
54		ngwana ola
55	(3.5)	
56		ba re kege a nametse kolo:i BMW ka godimo
57	(1.0)	
58	Male colleague	ae nametse
59	Dikeledi	mmh:
60	(3.4)	
61		eya Stephen a (.) re eh rethomile ka go tsha::(h)ba ((laughs))

62	Male colleague	((laughs))
63	Dikeledi	·hhhh↑ (...) ba re mole re tshabile rare gape re maphodisa tshwanetse e be
64		rona re emelang dilo the diso:
65	(3.8)	
66	Male colleague	((inaudible))
67	(0.4)	
68	Dikeledi	kere yo:↑
69	(0.9)	
70		ae la:di:bona shame↓
71	(5.4)	
72		ba re o botlhale ngwana gona so::
73	(2.2)	
74		that is why: go diragala so
75	(4.1)	
76		[ore ere ↑basno
77	Male colleague	[ba batla go mo shumisa
78	(0.7)	
79	Dikeledi	mmh: ba batla go mo shumi:sa
80	(0.6)	
81		ore bash- (.) barile ge baseno go motshe:lla yona nthwe
82	(1.5)	
83	Male colleague	ja
84	Dikeledi	kege a: thoma a roga batho ko di shopo:ng (..) a reka diaparo mara asa
85		tshwara chelate e enough ·hhhh dilo tje di ya::lo
86	(2.6)	
87	Dikeledi	mashela a kae
88	(2.4)	
89	Male colleague	drawer ka mo kitcheneng
90	(1.2)	
91		ka mo gare
92	(0.6)	
93	Dikeledi	mmh::↑

English

1	Dikeledi	Stephen said that the last time
2	(0.7)	
3		when he was at work
4	(1.5)	
5		late around eleven when they were on duty in (..) in Sa:ndton you see this side
6	(2.4)	
7	Male colleague	where
8	Dikeledi	this side (...) here
9	(0.3)	
10	Male colleague	ja
11	(0.6)	
12	Dikeledi	he said when they were passing by > they saw people< running awa::y at
13		about eleven at night
14	(1.6)	
15		they said they go::ing (..) there
16	(1.1)	
17		·hhh ↑ they ↑ were ↑ running away (..) from a girl
18	(1.6)	
19		he said the gi↑rl was just wi::ld
20	(0.6)	
21	Male colleague	she was what
22	(0.3)	
23	Dikeledi	she was wi:ld: (..) like (....) ((imitating growling sounds))
24	(1.4)	
25		people were sca::red of her °and running away
26	(3.7)	
27		apparently they poured so:omething in her dri:nki
28	(0.8)	
29		here in Sa:ndton she was here to meet someone > discussing business issues<
30	(0.9)	
31	Male colleague	mmh:
32	(0.6)	
33	Dikeledi	the person that she came to meet
34	(0.6)	
35		was an agent (..) an agent of::↑ (...) of the de:vil
36	(1.8)	
37		so: they wanted that girl
38	(2.2)	
39		o:↑ when they took her home her mum was the one (...) the one who was
40		explai:ning that
41	(0.5)	
42		even that person she went to meet she really really wasn't meant to meet
43	(3.8)	
44		she smashed her pho::ne
45	(0.4)	
46		·hhh when she did that her mother was praying against demons
47	(0.6)	
48		of the social (..) me:di:a
49	(1.2)	
50		that's when the girl smashed her pho::ne
51	(0.9)	

52 her name is Relebogile her su:rname (....) Mo- [surname] (...) she's from
53 ↓Turfloop tha- that girl
54 (3.5)
55 they say that she was cli:mbing **on top of a BMW**
56 (1.0)
57 Male colleague she climbed on top of it
58 Dikeledi mmh:
59 (3.4)
60 yes Stephen said (.) that they first started by **ru::(h)nning away** ((laughs))
61 Male colleague ((laughs))
62 Dikeledi ·hhhh↑ (...) but then remembered that as policeman they are supposed to
63 stand up to such things:
64 (3.8)
65 Male colleague ((inaudible))
66 (0.4)
67 Dikeledi I said yo:↑
68 (0.9)
69 you see: thi:ngs shame↓
70 (5.4)
71 they said the girl is smart so::
72 (2.2)
73 that is why: things are happening like this
74 (4.1)
75 [they said they ↑wanted
76 Male colleague [they they wanted to use her
77 (0.7)
78 Dikeledi mmh: they wanted to use her
79 (0.6)
80 after they- (.) spiked the girl's drink
81 (1.5)
82 Male colleague ja
83 Dikeledi she then started to swear at people at the sho:ps (..) buying clothes even
84 though she didn't have enough money ·hhhh things like tha::t
85 (2.6)
86 Dikeledi where are the dishcloths
87 (2.4)
88 Male colleague the drawer in the kitchen
89 (1.2)
90 inside
91 (0.6)
92 Dikeledi mmh::↑

2-3-4 Linda's transcripts

1) Linda recording segment 1) -21/09/2015 - 14h50

English

1 Linda a:gh↑
2 (0.7)
3 William (....) ja:↑
4 (0.6)
5 °so° that's just me and then I (..) I'll (..) oh my gosh (..) I was speaking (.) to (.) a
6 (.) **bill**↑ionaire
7 (1.0)
8 William a billionaire
9 (0.6)
10 Linda ja::uh
11 (0.5)
12 William ni::ice (....) [Jesu-
13 Linda [u::m::
14 (0.6)
15 for the ma:gazine yoh↑ William I don't know (.) like my life↑ (...)
16 [becomes zero to a hundred
17 William [wha- wha- wha:t's ((laughs))
18 (1.1)
19 Linda I swear I've be::en (.) like going to meetings I've been doing a lot of sort of
20 like↑
21 so
22 I thought I had free ti::me but like **[no**↑
23 William [no: °no:
24 Linda [I'm even from a meeting
25 >oh my gosh↑<
26 (0.7)
27 u:m↑ I was talking to this billionaire William it's ss: so amazing
28 (0.4)
29 he's (...) part of (..) d'you kno::w?
30 (0.8)
31 **Hasting's** (....) Models
32 (0.9)
33 William no:
34 (0.6)
35 Linda >okay<↓ (...)
36 like he made his first million at 19 (..) imagine
37 William **Jesus**
38 where where where's he involved
39 (0.4)
40 Linda u:hm he has o::ne (....) in Pretoria here he has one in **New York**
41 (0.7)
42 u::hm (.) he has another one >I think in< South America (...) or something
43 (0.8)
44 William **Jesus** bru
45 Linda and [the::n
46 William [>what's he doing like<

47 (0.7)
48 Linda >he's doing so many things< 'cause then [he:::
49 William [photography:::
50 Linda **everything**↑ (..) like he has a radio station and he has a TV station ·hhhh he
51 ha:s (....) vodka::s his own vodkas ·hh his own wi::nes he ha:s (....) he's going to
52 do a magazi::ne ·hh >oh my gosh< he's doing everything like(..) he had to (.) he
53 forgot all his companies like he was telling me >he's like< (..) ·hh u:hm ya::h I
54 have this company this company and this company and then he had to check
55 his phone he's like okay I can't remember all my compani:es
56 (0.7)
57 **yoh**↑ (....) °Wi:lliam° [I-
58 William [Jesus bru hey
59 (0.5)
60 Linda so ya:h↑ (..) he's (..) I was (....) trying to convince him to:: (..) finance us (..) for
61 [the
62 William [haha::: ·hh↑ (..) for the what for (..) the job↑
63 Linda for the:
64 **no**↑ for the:: (..) what do you call it
65 (0.9)
66 for the **magazine**
67 (1.3)
68 William **sho:h**
69 Linda so I wa::s like asking him if he could sponsor us like I (....) I tried to convince
70 him to sponsor us=
71 William =the student magazine hey↑
72 Linda ya:uh
73 (0.7)
74 ·hh so he: he agreed to: (..) to sponsor us
75 William he's going to sponsor↑ you
76 Linda yaa::h
77 William [that's good though
78 Linda he said he's going to chip in (..) somewhere
79 (0.7)
80 William he can't sponsor you for your **school**↑ fees
81 (0.4)
82 Linda agh: William: no::
83 (0.8)
84 William pity I'm not a-
85 (0.8)
86 Linda ↑**no**:::
87 (1.2)
88 why::↑ (..) oh my gosh I wouldn't I di(h)dn't ask him about my school fees I
89 feel like that's so not professional
90 (0.6)
91 I must get I feel like the objective (....) of that meetin:g was to::
92 (0.4)
93 William ha: (..) ha:
94 (0.4)
95 Linda [get him to **sponsor u**::s
96 William [I'm sorry (..) I'm (..) I know because I know that you get like a stupi- no I know
97 that so I'm just thinking (..) you know↑

98 Linda no::::↑ no no no agh↑ with that student loan thing I have to- I'm going back
 99 home
 100 (0.8)
 101 my mom and I are going to do this thi::ng for the student loan whatever
 102 (0.5)
 103 William is it hey
 104 (0.5)
 105 Linda ·hh ↑**how do I** print out (...) my::::
 106 (1.9)
 107 agh **gosh**↑ it was::
 108 William your transcripts
 109 (1.6)
 110 ((inaudible))
 111 (0.9)
 112 Linda is:::: like >where do I find< my::::
 113 (2.0)
 114 what you call i::t↑
 115 like it di- it ha:s prices of your school fees and stuff
 116 (0.6)
 117 ↑**here's** my place William

2) Linda recording segment 3) -21/09/2015 - 15h04

English

1 Linda get these things William (..) oka:y you don't alwa:ys have time to be: rinsi:ng
 2 your mouth with salt water
 3 (0.5)
 4 William ya:h hey (....) especially when you're talking to billionaires
 5 Linda [yo:::↑
 6 William [so tell me about this billionaire guy (..) so↓
 7 (1.0)
 8 Linda so u:m:::
 9 (1.6)
 10 the- [ou:r head
 11 William [tell for me how did you find↑ him
 12 (0.6)
 13 Linda my::: (..) you see the (..) like the (..) head of the
 14 (0.8)
 15 the thingy: the magazine
 16 (1.2)
 17 she was like ↑okay Linda I have a task for you
 18 (1.7)
 19 find
 20 (1.0)
 21 the owner of Hastings Models I'm like (..) okay
 22 William alright coo:l okay
 23 Linda and she's just ↑like
 24 (0.7)
 25 and that's a::ll she gave me she was like Ha:stings Mo:dels find the owner I'm
 26 like
 27 (0.4)
 28 how the **hell** am I going to find this person (...) I feel like this person's in **New**
 29 **York**
 30 (0.6)
 31 how am I going to get ho:ld of this gu:y
 32 (1.8)
 33 lu↑ckily::: he was in:: (...) South Af- he's in South Africa now↑
 34 (0.8)
 35 because he's tryna::: (..) grow some project
 36 (0.6)
 37 so I li:ke
 38 (0.8)
 39 I went arou::n:d (...) like askin:::g (...) people if they know about Hastings
 40 Models::: and stuff ·h and then I bumped into <a model> (....) like an actual
 41 model yah at the- Hastin::gs >thing<
 42 (1.0)
 43 ↑and he was li::ke (.) to me::
 44 (1.6)
 45 um
 46 (1.2)
 47 ja I hav::e
 48 (1.0)

49 this other girl's:: <number she's also> in that thing so I had to call **that** girl (...)
50 and **that** gi:::rl
51 (0.8)
52 kne:w the secretary (..) >and then I spoke to the secretary had a meeting with
53 the secretary< (....) pitched the idea that we want to work with them (....) and
54 the:::n
55 (2.4)
56 ja: (..) and then >she was like< oka:y you'll have to speak to my boss about
57 that (....) and then that's when I got to speak to this gu:↓y (.) luckily he's in
58 South Africa
59 (0.6)
60 William so that's cool hey
61 Linda so::: (....) ja (..) like Friday or something
62 (1.2)
63 I::: <met up with him>
64 ↑are the:se ↓sponges
65 (0.6)
66 William yuh
67 (1.6)
68 yo↑
69 (2.3)
70 Linda then I met up with him on Friday and the:n (....) [we were discussing the
71 magazine
72 William [how **old** is he
73 (1.4)
74 Linda oh he's o::ld oh my **go↑sh** (....) he's old (....) I don't know how old he i:s (....)
75 but he's old
76 (1.7)
77 like ·hhh he's probably::
78 (1.0)
79 in hhis:: ffforties
80 (2.6)
81 or something
82 (2.0)
83 so ya: um
84 (0.8)
85 we were discussing the magazine whatever whate:ver ·h and the:n: (..) he
86 agreed (....) to work with u:s::
87 (0.6)
88 and stuff (..) and I was like oka↑::y: (.) shots (...) cool
89 (0.6)
90 William ha ha
91 (1.3)
92 Linda and that was just li:ke (.) minus o::ne out of all the things I have to do
93 (3.6)
94 and then there's this group work agh↑ (..) it's so annoying
95 (0.7)
96 William tell me about this film (..) >so what do you have to do< (.) like shoot↑

3) Linda recording segment 7) -21/09/2015 - 16h26'

isiZulu/English

- 1 ((sounds of walking))
2 Linda oh this is nic::e
3 (2.9)
4 Bridgette oh you didn't go to the garage
5 (0.8)
6 Linda no **he** went
7 (0.3)
8 Bridgette okay
9 (1.2)
10 Linda yah::
11 (0.7)
12 I chose to stay (...) ·hh so he really has a **wo:lf**
13 (2.3)
14 ↑aa::hh
15 Bridgette °you're scared of the wolf::
16 (0.6)
17 Linda ↑yehewo↑ooo ·hh my gosh
18 (0.7)
19 I **did** go see it hh
20 (0.6)
21 Bridgette o:h
22 Linda ·h it's so beautiful
23 (1.4)
24 do you like
25 (1.1)
26 play with it
27 Bridgette yes
28 (2.0)
29 Linda doesn't it (.) like u [hhhh::
30 (0.5)
31 Bridgette [no
32 Linda (h)I'm so hh **shocked** uh ·hhhhh (..) like ↑awuyisabe unga hamba nje nje nje
33 (1.3)
34 Bridgette yaha uya hamba
35 (0.8)
36 a a a ay ayl cabane na bantu bes'fazi (...) i'cabana ne bantu bes'lisa k'phela
37 (0.9)
38 Linda w:·hhhh (...) whe::w (...) cause uthi (...) yaz ukhuluma ka'mnandi neh (...) uthi
39 'kim (...) no::↓ (...) just get in (.) if you see a big wo:: (..) ·h a big dog (...) just
40 (...) ignore (...) yho::↑ mang'bona hhhh
41 ((laughter))
42 (2.1)
43 ·hhhh (..) yho:::↑ I thought I was gonna die he h- hee::
44 Bridgette ha ha:
45 Linda hhhh I was gonna die (...) phela we see these things in the movies (...) so e::r
46 okay
47 (0.4)
48 Bridgette uh
49 Linda I didn't think like it (...) was actually there

50 (0.9)
 51 Bridgette oithole kuphi manje le
 52 (0.7)
 53 Linda like (...) the wolf (...) >is it a wolf<
 54 (0.6)
 55 Bridgette yeh it's a wolf
 56 (3.7)
 57 Linda he's living with a wolf
 58 (2.1)
 59 and this is normal for you hhh
 60 (0.3)
 61 Bridgette uh huh
 62 (1.5)
 63 Linda yazi ini: sis'Bridgette (...) hh · hhhh (...) ay ay ay ay (...) mina ang'geke
 64 Bridgette he ha ha ha
 65 Linda ang'geke
 66 (2.1)
 67 mm:- okay ma'nga hamba manje ngi'yo dlala nayo
 68 (0.4)
 69 Bridgette yahh
 70 Linda yho: ↑ (...) mhh mhh
 71 Bridgette ang'geke ik'lume
 72 Linda mhu ↑ ::m
 73 (0.4)
 74 Bridgette iya bathand' abantu bes'fazane
 75 (1.4)
 76 aba ama'◦doda
 77 (1.0)
 78 ama'doda i'thand' laba i'hlala nabo(...) k'phela
 79 (2.1)
 80 Linda so:: (..) iyenzeni like (...) may'bona umtu
 81 (0.6)
 82 Bridgette umtu enga'maziyo
 83 (0.9)
 84 ◦iya cala u'k nkonkotha
 85 Linda w· hhhh (...) yw ↑ ◦:h (...) <I would fre:ak ou::t> (...) yho I would freak out hh
 86 yho
 87 Bridgette ((laughs))
 88 Linda yho I would freak out so much (...) wantjela naye:: he said I mustn't like run
 89 (0.6)
 90 I(h) I wasn't (.) gonna run though (...) I'd freeze
 91 Bridgette hu:: (...) · hhh
 92 Linda I'd freeze
 93 ((laughter))
 94 (1.0)
 95 Linda and yazi ing'begile idlala kgona la
 96 Bridgette ang'geke i'kwenze lutho (...) as long (...) as um'fazi
 97 (1.8)
 98 Linda wh · hhhh (...) so is it a girl
 99 (1.2)
 100 Bridgette no (...) I (...) think it's a male

101 (0.7)
 102 Linda is it
 103 Bridgette yah
 104 (1.2)
 105 Linda wena you how long have you been staying here
 106 (0.6)
 107 Bridgette mm:::h (....) I thi::nk it's:: for five years
 108 (0.8)
 109 Linda yho five years
 110 (0.5)
 111 Bridgette mmm:
 112 (0.7)
 113 Linda ww ·hhhh and you've been staying with this wolf
 114 (2.0)
 115 ay wena vele seyik'jwayele phela thina asazl=
 116 Bridgette =vele ing'jwayele ↑nawe futhl ing'jwayele °as long as ik'bonile namhlang
 117 (1.7)
 118 Linda ·hhh yho: (....) <I can't erase it in my h(h)ead>
 119 Bridgette ((laughs))
 120 Linda hehe::↑ ngi'yo tjela umama wam uk'thl 'mama uyazl beng'ne iwolf
 121 (0.9)
 122 beng'hlele ne wolf namhlang
 123 (1.1)
 124 ho:: okay (....) so what do you do here like you just help them out with the::
 125 (1.3)
 126 honey (.) and stuff
 127 Bridgette mmm
 128 (1.0)
 129 Linda does he also sell the lemons and all these things
 130 (1.0)
 131 he just does them for himself

English

- 1 ((sounds of walking))
2 Linda oh this is nic::e
3 (2.9)
4 Bridgette oh you didn't go to the garage
5 (0.8)
6 Linda no **he** went
7 (0.3)
8 Bridgette okay
9 (1.2)
10 Linda yah::
11 (0.7)
12 I chose to stay (...) ·hh so he really has a **wo:lf**
13 (2.3)
14 ↑aa::hh
15 Bridgette °you're scared of the wolf::
16 (0.6)
17 Linda ↑yehewo↑ooo ·hh my gosh
18 (0.7)
19 I **did** go see it hh
20 (0.6)
21 Bridgette o:h
22 Linda ·h it's so beautiful
23 (1.4)
24 do you like
25 (1.1)
26 play with it
27 Bridgette yes
28 (2.0)
29 Linda doesn't it (.) like u [hhhh::
30 (0.5)
31 Bridgette [no
32 Linda (h)I'm so hh **shocked** uh ·hhhhhh (..) like ↑you're not afraid of it you can just
33 walk around just like that
34 (1.3)
35 Bridgette ya huh you just keep walking
36 (0.8)
37 i i i it doesn't attack females (....) only men
38 (0.9)
39 Linda w::hhhh (...) whe::w (...) cause he said (...) he was talking nicely you know (...) just said to me (...) no::↓ (...) just get in (.) if you see a big wo:: (..) ·h a big dog
40 (...) just (....) ignore (....) yho::↑ what I just saw hhhh
41 ((laughter))
42 (2.1)
43 ·hhhh (..) yho:::↑ I thought I was gonna die he h- hee::
44 Bridgette ha ha:
45 Linda hhhh I was gonna die (...) phela we see these things in the movies (....) so e:::r
46 okay
47 (0.4)
48 Bridgette uh
49 Linda I didn't think like it (....) was actually there
50 (0.9)
51

52 Bridgette where did you find it now
 53 (0.7)
 54 Linda like (...) the wolf (...) >is it a wolf<
 55 (0.6)
 56 Bridgette yeh it's a wolf
 57 (3.7)
 58 Linda he's living with a wolf
 59 (2.1)
 60 and this is normal for you hhh
 61 (0.3)
 62 Bridgette uh huh
 63 (1.5)
 64 Linda you know wha:t sis'Bridgette (...) hh ·hhhh (...) ay ay ay ay (...) I won't
 65 Bridgette he ha ha ha
 66 Linda I won't
 67 (2.1)
 68 mm:- okay so if I go there now can I play with it
 69 (0.4)
 70 Bridgette yahh
 71 Linda yho:↑ (...) mhh mhh
 72 Bridgette it won't bite you
 73 Linda mhu↑::m
 74 (0.4)
 75 Bridgette it likes women
 76 (1.4)
 77 not men
 78 (1.0)
 79 not men but (...) only the man it lives with
 80 (2.1)
 81 Linda so:: (..) what does it do like (...) when it sees a person
 82 (0.6)
 83 Bridgette someone it doesn't know
 84 (0.9)
 85 °it starts to bark
 86 Linda w·hhhhh (...) yw↑o:h (...) <I would fre:ak ou::t> (...) yho I would freak out hh
 87 yho
 88 Bridgette ((laughs))
 89 Linda yho I would freak out so much (...) he also told me:: he said I mustn't like run
 90 (0.6)
 91 I(h) I wasn't (.) gonna run though (...) I'd freeze
 92 Bridgette hu:: (...) ·hhh
 93 Linda I'd freeze
 94 ((laughter))
 95 (1.0)
 96 Linda and you know it was looking at me it was playing next to me
 97 Bridgette it won't do anything to you (...) as long (...) as you are a woman
 98 (1.8)
 99 Linda wh ·hhhh (...) so is it a girl
 100 (1.2)
 101 Bridgette no (...) I (...) think it's a male
 102 (0.7)

103 Linda is it
 104 Bridgette yah
 105 (1.2)
 106 Linda wena you how long have you been staying here
 107 (0.6)
 108 Bridgette mm:::h (....) I thi::nk it's:: for five years
 109 (0.8)
 110 Linda yho five years
 111 (0.5)
 112 Bridgette mmm:
 113 (0.7)
 114 Linda ww ·hhhh and you've been staying with this wolf
 115 (2.0)
 116 hey at least it's used to you it doesn't know some of us=
 117 Bridgette =of course it's used to me and it's used to you too because you went to see it
 118 today
 119 (1.7)
 120 Linda ·hhh yho: (....) <I can't erase it in my h(h)ead>
 121 Bridgette ((laughs))
 122 Linda hehe::↑ I am going to tell my mom that I saw a wolf
 123 (0.9)
 124 I was standing next to a wolf today
 125 (1.1)
 126 ho:: okay (....) so what do you do here like you just help them out with the::
 127 (1.3)
 128 honey (.) and stuff
 129 Bridgette mmm
 130 (1.0)
 131 Linda does he also sell the lemons and all these things
 132 (1.0)
 133 he just does them for himself

4) Linda recording segment 8) -21/09/2015 - 16h33'

isiZulu/English

1 Bridgette wena gonje uthe ngobani igama lakho [what's your name again]
2 Linda oh: Linda
3 (0.8)
4 Bridgette Linda
5 Linda yebo [yes]
6 (0.3)
7 Bridgette mm:
8 (3.3)
9 William hey
10 Bridgette okay
11 Linda <William↓ there's a **wolf**>
12 (0.7)
13 William a **wolf**↑
14 (0.5)
15 Linda <**yes**:>
16 (1.2)
17 uh:
18 ((laughter))
19 (1.3)
20 you ca(hh)n't believe
21 (0.8)
22 It
23 (0.7)
24 you think I'm playi:ng
25 (1.3)
26 it's (...) so pre(h)tty
27 (0.9)
28 oh my gosh
29 (1.3)
30 William >okay< so you said sixty rand hey
31 (1.1)
32 Bridgette before
33 William you got cha:nge
34 (1.7)
35 Bridgette you said how much bu::cks
36 (0.4)
37 William oh you guys just said
38 (0.4)
39 Bridgette re:ally:↑
40 William yah >he said< I think he's doing us a fa:vour you know
41 (0.5)
42 Bridgette okay
43 William we'll just take **300 grams** not the 500 grams
44 Bridgette yah huh it's the 300
45 (2.3)
46 Linda William there's a **wo(h)lf**
47 William where's the wolf though
48 (1.0)
49 Linda ↑Willia:(hh)m hh there's a ↑wolf

50 William he he
 51 (0.6)
 52 but **whe::re** though
 53 (0.7)
 54 Linda it's (..) it's (...) that si:de: (...) by the poo::l side
 55 (1.0)
 56 William >you say you say you said< you wanted to stay and check things ou::t↓ bru
 57 (1.4)
 58 Linda ja(hh)a::↑ and so I saw the **wolf**
 59 (0.4)
 60 William this is **fantastic** man
 61 (2.5)
 62 so this is for you Lin-
 63 Linda a::h thank you William↓
 64 (2.0)
 65 William ss:: so good ↑hey
 66 (1.4)
 67 Linda so:: do I like shake it↑
 68 (2.7)
 69 William yuh yuh cool and then ·hh and then we must go hey just go ahead because
 70 we've got to get back before (..) before the traffic gets up [hectically:::
 71 Linda [ja a:nd
 72 Bridgette just close the door
 73 (0.3)
 74 William okay cool
 75 Linda oka::y
 76 (2.8)
 77 uh (..) I don't know >I want to take a picture of a wolf< but I'm so sca(hh)red of it hh (....) ·hh
 78 William >that's the way it goes< yah no::↑
 79 Linda um(hh)m ·**hhoo**↑ (..) William (.) it was (..) passing me >right here< and I [was
 80 like ·hhoo↑
 81 William [yuh:: that's exactly you see he won't attack you (.) wolves are usually (....)
 82 quite **friendly**↑ animals actually↑
 83 >I mean< they're intelligent **as he::ll** hey
 84 (1.0)
 85 Linda **whoo:↑** (..) Willi::(hh)am
 86 (0.6)
 87 there's a **wolf** here
 88 (0.7)
 89 I can't believe-
 90 Bridgette Antonia
 91 (1.2)
 92 do we have change for a hundred rand
 93 (1.4)
 94 ((inaudible))
 95 ((sound of a husky barking))
 96 (1.2)
 97 Linda you see it's **barking**
 98 (0.4)
 99 William I think if you take the- [(..) you don't have **ten** do you↑
 100 Linda [u::h

101 (0.9)
 102 William you got ten at least↓
 103 Linda Wi:lliam (.) I(h) left all my cash (...) a(hh)t my place (...) I'm so sorry
 104 (0.5)
 105 William so township
 106 (0.7)
 107 Linda so **township:p**↓ ya::h (.) hey
 108 William so kazi (...) bru he he he
 109 Linda ·hh mm:
 110 William ·hhuy↑
 111 Honeybear hi::↑
 112 (1.0)
 113 did-
 114 do you have hu::: (.) sorry (...) these are not (...) uh (...) thirty rand (...) the
 115 honey's thirty rand [...]

2 – 4 Transcripts for Chapter 5

2-4-1 Thobile's transcripts at Sandton City

1) Thobile recording segment 3 1) – 24/11/2015 – 16h58'40"

Isizulu / English

1	Thobile	what ti↑me is it
2	(1.5)	
3	((inaudible))	
4	Thobile	I need to know what time is it
5	Female colleague	iphone yakho icimile
6	(0.9)	
7	Thobile	ilahle is'khathi
8	(0.8)	
9	Female colleague	it's before five
10	(0.9)	
11	Thobile	((inaudible))
12	Female colleague	yima ithi ngikuchekele
13	(1.5)	
14		[azange ang'rasele kanje u(supervisor)
15	Thobile	[oh a-
16	(1.6)	
17		oh aski:es
18	(1.5)	
19		ak'raselelani manje, yindaba ye
20	Female colleague	mmm:
21	(4.2)	
22	Thobile	ende enye into angisho usale wajika ((inaudible)) [wazolanda amanumber
23	Female colleague	[mm:
24	(0.9)	
25		nah ah (.) imosheke k'dala lento le bekufanele ukuthi ngifike la ngo twelve
26		ngifike half past one vele
27	(0.4)	
28	Thobile	ehe
29	(0.7)	
30	Female colleague	so uthi why (...) ngithathe ilunch late to begin with
31	(0.6)	
32	Thobile	wena uthathe ilunch late
33	Female colleague	mm: (.) why ngizoku reliever late ngingazange ngi relieve ngo twelve
34	(1.2)	
35	Thobile	bowe:↑nzani kanti ((inaudible)) benginemali eningi
36	Female colleague	ngayo dropha imali k'qala before ngize lana
37	Thobile	[oh::
38	Female colleague	[bengine thirty nine thousand something (...) close to forty thousand I had to
39		go drop (.) k'qala
40	(2.0)	
41	Thobile	manje why engafuni uku understanda u(supervisor) ukuthi ubuyodropha
42		k'qala
43	Female colleague	uyamazi u(supervisor) masekangasafuni uku understand-a
44	(0.6)	
45	Thobile	kodwa mina bengiku expect-a vele ngo twe↓lve
46	(0.4)	

47 Female colleague mm::
48 (1.3)
49 yo wamane warasa >warasa warasa< u(supervisor) yazi (...) ngamane
50 ngam'mamela >arasa arasa arasa< ngathi sorry:
51 Thobile mm::
52 (0.9)
53 kanti bowungamelanga udrophe yini
54 (1.4)
55 yebo↑
56 (0.4)
57 Male musician how are you
58 Thobile I'm okay
59 (0.7)
60 Male musician °I'm fine (..) my name's Richard
61 (0.8)
62 Thobile your name is↑
63 Male musician I'm Richard
64 (0.7)
65 Thobile Richard
66 Male musician ja
67 (0.6)
68 Thobile oka:y↑
69 Male musician Richard
70 Thobile aah(h)
71 Male musician ndi mu Venda
72 Thobile muVenda(h):
73 Male musician ya(h)
74 Thobile aah okay
75 Male musician so (.) aah: I need information about- ah ho::↑w do we do it (.) I'm a mu:sician
76 (...) ah I'm managing >like a< ja:zz: >group of musicians<
77 (0.8)
78 but I would like to
79 (0.8)
80 **come** this side and m:market myself I want to become the centre centre
81 (1.2)
82 I don't know how I don't know whether is it **allo:wed** (...) maybe if we can get a
83 spot you know (...) maybe if we can like (..) playing well like these ones
84 (2.2)
85 musically
86 (3.0)
87 ((for 8.0 plays steel guitar))
88 Thobile [you want to come and pla:y your music here
89 (0.4)
90 Male musician yah music in the store ((inaudible)) we we do have an albu:m
91 (1.0)
92 Thobile oh [oka:y
93 Male musician [you know (...) getting a spotnice will be nice because people will **love** that
94 (.) they will really support that and we will be marketing ourselves also
95 (1.0)
96 Thobile oh oka:y
97 (0.7)
98 Male musician so I don't kno::w I need information and I mean is it allowed at this centre o::r
99 what (.) can I do::

100 (1.9)
 101 Thobile you can go to the centre management
 102 (0.8)
 103 and talk to them and hear what they sa:y
 104 Male musician where
 105 Thobile just straight (....)=
 106 Female colleague [centre management
 107 Thobile =(....) to your right (..) here
 108 (1.2)
 109 until you get to the i:phone store (...) you keep right like (..) ye:s you keep right
 110 again (....) walk until you get to **ABSA** and you're going to find another glass
 111 door
 112 (0.9)
 113 opposite ABSA [ju:st-
 114 Male musician [opposite absa
 115 Thobile yes just enter that door (..) ·hh just <on that reception ask for anyone who is>
 116 centre management
 117 Male musician c: (..) c: (..) centre management
 118 Thobile ye:s
 119 (0.6)
 120 Male musician I go down here
 121 Thobile yes **iphone**
 122 Male musician I remember I I remember ABSA ((inaudible))
 123 Thobile ye:s
 124 (1.8)
 125 just ask for someone ju:st (..) make a propo:sal maybe the:y'll (..) just (..) give
 126 you the (..) space
 127 Male musician okay (..) thanks so much
 128 Thobile alright thank you
 129 (0.7)
 130 Female colleague uyilandile iphone yakhe lomama lo
 131 (0.4)
 132 Thobile ehe
 133 (0.4)
 134 Female colleague lo ofuna uk'lala
 135 Thobile ((inaudible))
 136 (1.9)
 137 my phone ayifun'ukucharge-a
 138 (1.6)
 139 Female colleague no (..) so
 140 (0.8)
 141 u-argue-wa indaba yokuthi why did I:: (....) come here after one why
 142 ngingazanga

English

1	Thobile	what ti↑me is it
2	(1.5)	
3	((inaudible))	
4	Thobile	I need to know what time is it
5	Female colleague	did your phone switch off
6	(0.9)	
7	Thobile	it just lost time
8	(0.8)	
9	Female colleague	it's before five
10	(0.9)	
11	Thobile	((inaudible))
12	Female colleague	wait let me check for you
13	(1.5)	
14		[(supervisor) shouted at me
15	Thobile	[oh a-
16	(1.6)	
17		oh aski:es
18	(1.5)	
19		why was shouting this time because of lunch
20	Female colleague	mmm:
21	(4.2)	
22	Thobile	and another thing is ((inaudible)) ended up [returning to fetch the numbers
23	Female colleague	[mm:
24	(0.9)	
25		nah ah (.) it went bad before that I was supposed to get here at twelve but I
26		got here at half past one
27	(0.4)	
28	Thobile	ehe
29	(0.7)	
30	Female colleague	so she was saying why (...) I took my lunch late to begin with
31	(0.6)	
32	Thobile	you took lunch late
33	Female colleague	mm: (.) why I relieved you late instead of relieving you at twelve
34	(1.2)	
35	Thobile	what were you doing re↑ally ((inaudible))
36	Female colleague	I had a lot of money and had to go and drop it off first before coming here
37	Thobile	[oh::
38	Female colleague	[I had thirty nine thousand something (...) close to forty thousand I had to go
39		drop (.) first
40	(2.0)	
41	Thobile	so why isn't (supervisor) understanding that you had to go drop it off first
42	Female colleague	you know how (supervisor) is when she doesn't want to understand
43	(0.6)	
44	Thobile	but I was expecting you at twe↓lve
45	(0.4)	
46	Female colleague	mm::
47	(1.3)	
48		(supervisor) was busy shouting >shouting shouting< (...) and I just listened to
49		her >shouting shouting shouting< and I said sorry:
50	Thobile	mm::
51	(0.9)	

52 weren't you supposed to drop off that money
 53 (1.4)
 54 yes↑
 55 (0.4)
 56 Male musician how are you
 57 Thobile I'm okay
 58 (0.7)
 59 Male musician °I'm fine (..) my name's Richard
 60 (0.8)
 61 Thobile your name is↑
 62 Male musician I'm Richard
 63 (0.7)
 64 Thobile Richard
 65 Male musician ja
 66 (0.6)
 67 Thobile oka:y↑
 68 Male musician Richard
 69 Thobile aah(h)
 70 Male musician I'm Venda
 71 Thobile Venda(h):
 72 Male musician ya(h)
 73 Thobile aah okay
 74 Male musician so (.) aah: I need information about- ah ho::↑w do we do it (.) I'm a mu:sician
 75 (....) ah I'm managing >like a< ja:zz: >group of musicians<
 76 (0.8)
 77 but I would like to
 78 (0.8)
 79 **come** this side and m:market myself I want to become the centre centre
 80 (1.2)
 81 I don't know how I don't know whether is it allo:wed (...) maybe if we can get a
 82 spot you know (....) maybe if we can like (..) playing well like these ones
 83 (2.2)
 84 musically
 85 (3.0)
 86 ((for 8.0 plays steel guitar))
 87 Thobile [you want to come and pla:y your music here
 88 (0.4)
 89 Male musician yah music in the store ((inaudible)) we we do have an albu:m
 90 (1.0)
 91 Thobile oh [oka:y
 92 Male musician [you know (...) getting a spotnice will be nice because people will **love** that
 93 (.) they will really support that and we will be marketing ourselves also
 94 (1.0)
 95 Thobile oh oka:y
 96 (0.7)
 97 Male musician so I don't kno::w I need information and I mean is it allowed at this centre o::r
 98 what (.) can I do::
 99 (1.9)
 100 Thobile you can go to the centre management
 101 (0.8)
 102 and talk to them and hear what they sa:y
 103 Male musician where
 104 Thobile just straight (....)=

105	Female colleague	[centre management
106	Thobile	=(....) to your right (..) here
107	(1.2)	
108		until you get to the i:phone store (...) you keep right like (..) ye:s you keep right
109		again (....) walk until you get to ABSA and you're going to find another glass
110		door
111	(0.9)	
112		opposite ABSA [ju:st-
113	Male musician	[opposite absa
114	Thobile	yes just enter that door (..) ·hh just <on that reception ask for anyone who is>
115		centre management
116	Male musician	c: (..) c: (..) centre management
117	Thobile	ye:s
118	(0.6)	
119	Male musician	I go down here
120	Thobile	yes iphone
121	Male musician	I remember I I remember ABSA ((inaudible))
122	Thobile	ye:s
123	(1.8)	
124		just ask for someone ju:st (..) make a propo:sal maybe the:y'll (..) just (..) give
125		you the (..) space
126	Male musician	okay (..) thanks so much
127	Thobile	alright thank you
128	(0.7)	
129	Female colleague	did that woman fetch her phone
130	(0.4)	
131	Thobile	ehe
132	(0.4)	
133	Female colleague	the one who wanted to sleep
134	Thobile	((inaudible))
135	(1.9)	
136		my phone doesn't want to charge
137	(1.6)	
138	Female colleague	no (..) so
139	(0.8)	
140		she was busy arguing about why did I:: (....) come here after one why I wasn't
141		coming

2) Thobile recording segment 8 1) – 27/11/2015 – 9h52'16"

1 ((phone rings and she answers))
2 Thobile hi::↑
3 (2.0)
4 how are yo:↑u
5 (2.0)
6 **wh::y**
7 (4.6)
8 ha↑ e:h(h)
9 (2.0)
10 I didn't se:ll >anything< **yesterday**
11 (6.3)
12 ((chuckling)) you're serious↑ ·hhh
13 (5.8)
14 in:: in::
15 (1.5)
16 info s:: ah eh info six
17 (1.7)
18 I didn't **log** o:ut
19 (2.5)
20 ho:w so::
21 (2.2)
22 **ye:↑s**
23 (4.2)
24 >se↑rious<
25 (2.0)
26 >**because** this:<
27 (2.6)
28 **aah↑** 'cause the system was kinna like you know ((inaudible))
29 (2.0)
30 ye::s: ya:h so I couldn't even re- (..) oh↑ my go::d (....) so what's going to **ha:ppen**
31 (3.4)
32 oh my g↑o::↓d ((laughs)) ·hh a::h ·hh are you **serious**
33 (3.1)
34 ya::h
35 (6.6)
36 Okay I'm goi- who are we supposed to **explain** to
37 (1.8)
38 <who are we supposed to explain to>
39 (2.1)
40 <explain to>
41 (2.5)
42 <when>
43 (3.8)
44 ↑when did you rea:li:ze that you'd been sending on my name
45 (6.5)
46 so you sold the **whole** day on my name
47 (1.8)
48 o:::h
49 (1.8)
50 **oka↑:::↓y**

51 (8.1) ye::s and you just (.) uh went to the sy:stem
52

3) Thobile recording segment 8 2) – 27/11/2015 – 9h55'51''

1 ((on the phone))
2 Thobile you know what
3 (2.2)
4 let's just sa:y (....) I(h) went the:↑re a:nd (....) when I **got** there I had a cu↑stomer
5 (....) and the syste↑m (.) when after I **lo:gged** i:n the system just (....) **fro::ze** so I
6 couldn't **log** ou:t
7 (2.4)
8 ye::s
9 (3.4)
10 yes the same time **we** came in **you** had a custome:r
11 (0.9)
12 you had a customer I'm sure you (....) you- I'm sure you just (....) logged in (....) go-
13 didn't even see that (..) I didn't log ou:t
14 (5.7)
15 ei↑sh
16 (3.3)
17 okay ·h
18 (0.9)
19 can you explain something for me here
20 (1.0)
21 when you can see the schedule ·hh <whe:n you::'re under the:: the la:te shi::ft> half
22 past three ·hh ahh(h): (....) <l:: see there(h) (.) it does say full day> which means on
23 your fu:ll day, are you starting half past eleven or you're starting half past eight
24 (2.3)
25 in the morning ·hh (....) a(h)nd then <when you: have the::> the work shift as in W::
26 (4.5)
27 ye:s
28 (10.4)
29 mm: I just-
30 (1.8)
31 Really I don't understand so:omething ((laughs)) ·hhh how it **go:es** actually (.)·hh you
32 see u:mm: (..) o:n err:: from the thirtieth I'll be on the:: late shift that's half past
33 eleven ·hhh↑ so you're saying <if I have a fu:ll day> that means I'm starting half past
34 (..) eight
35 (2.0)
36 no(h)t (....) half past eleven
37 (5.4)
38 okay (..)·hh if I ha:ve the:: umm: the W::
39 (3.9)
40 mm Monday's going to be the thirtieth
41 (5.2)
42 yes (..)·hh so I'm sayi:ng (..) umm (....) it's I'm going to start half
43 (3.3)
44 no ·hh ((laughs)) ·hhhh
45 (1.5)
46 I'm go-
47 (6.5)
48 yes so we shouldn't
49 (1.9)
50 o:kay (..)·hh and then (..) Tuesda:↑y

51 (3.3)
 52 oka:y (....) and the:n
 53 (3.4)
 54 ye:h half past ei:ght so
 55 (3.7)
 56 o:↑h that's an early shift o::↓h (....) >so which means< (....) hh and the morning and
 57 then I knock off at five
 58 (4.7)
 59 Later
 60 (6.0)
 61 o::↑h okay (....) okay that's what i didn't understand yah yah
 62 (3.2)
 63 oh that **Mo:**nday the seventh (....) yes it's fi:ne you can take that one (..) yah (....)
 64 okay then I'll: be:: uh off on your Thursday (....) on Thursday
 65 (1.5)
 66 ye:s
 67 (0.9)
 68 yah
 69 (2.5)
 70 okay then ↑tell me what (supervisor) sa:ys: then
 71 (2.4)
 72 okay
 73 (0.7)
 74 bye:
 75 ((hangs up))
 76

2-4-2 JSE transcripts

1) Nicky Newton-King recording segment 1) - 24/03/2016 - 10h03'53''

1 Nicky ·hh so I grew up in:: >l(h) l(h)< I started up (...) growing up in:: not far from
2 he↑(h)re uhm [when I was young→
3 William [yah
4 Nicky and moved to Cape when I was **eight**
5 (0.8)
6 ·hh uhm: a(h)nd then and then after studying hh uhm (..) here and
7 internationally >then I came to work at the JSE when I was about tw- I don't
8 know< when I was about [twenty-nine→
9 William [yah
10 Nicky but we were here in town
11 (0.9)
12 ·hhhh uh::m and I've been here ever since (..) uhm (..) which if you're counting
13 is twenty-one years (..) nearly 20 years [↑actually→
14 William [yah
15 Nicky ·hh uhm an::d uh:(hh)m and ya:h I kno↑w uh it it's been it's been quite uh >I
16 consider myself a Capie< although I have to say I've spent most of adult life
17 here
18 William is it hey
19 Nicky ya:h

2) Nicky Newton-King recording segment 2) – 24/03/2016 – 10h04'36''

1 Nicky ya:h
2 William from Diagonal Street to::
3 Nicky my mother used to ride a [horse ·hhh on Sandton City
4 William [yah (....) ((laughs))
5 Nicky [when my mother (..) when my mother was in→
6 Tebogo [ah (...) okay
7 Nicky [school (.) in (Roedean) she drove (.) she rode a horse >at Sandton< that that
8 uh that advert from (.) is it (.) uh=
9 William [yah
10 Tebogo [yes
11 Tebogo =it's a Liberty ad
12 Nicky **Liberty**↑ ad→
13 Tebogo yes
14 Nicky where they go backwards
15 Tebogo >yes yes yes<
16 Nicky she says >that's↑ where I was< (((laughter))
17 Tebogo [go- ((laughter))
18 William ((laughter)) ·hhh↑
19 Tebogo I think Beryl Porter had a:(h)also has (.) very similar stories about ↑how this
20 was [farmland and
21 William [yah exactly yah
22 (1.0)
23 Tebogo so she does the [tours around Sandton for people
24 Nicky [yeh

3) Nicky Newton-King recording segment 3) – 24/03/2016 – 10h05'07"

1	Tebogo	uhm
2	(0.7)	
3		born and bred hh (...) in Johannesburg↑ ·hh
4	William	yeah
5	Tebogo	uh born Baragwanath hospital
6	(0.8)	
7		uh:: lived in Soweto most of my li:fe↑
8	(0.7)	
9		and then uhm as things changed in the country↑ (....) ·hh I started mo::vin:g
10		northwards (....) currently:: (..) live in Randburg: (...) work in Sandton (...)
11	William	yah huh
12	Tebogo	you know (.) and tha:t's: so:rt of ho:w I live

4) Nicky Newton-King recording segment 6) – 24/03/2016 – 10h13'18"

1 William [...] because-
2 Nicky **we** say [your bathtub thought→
3 William [yah (....)
4 (0.8)
5 William right
6 Nicky can actually change the way people trade↓
7 (0.7)
8 [whether hh-
9 William [right (...) okay
10 Nicky really you can be a youngster with an idea: of trading exchange >trader fund<
11 or creating a particular type of exchange rate fund in fact↑ [I remember when
12 we listed the very **first** exchange >trader fund<=
13 William [right (...) yeah
14 Nicky =it was [one of our you:ngsters=
15 William [right (...) okay
16 Nicky =who raised the concept of ·hh ↑wouldn't it be good if we did something like
17 this ·hhh and then (.) >before you know it< that's:: uh(h) that is something (.)
18 ordinary people trade↑ ·hhh and and so:(h) so:(h) you know what we don't
19 sort of have a (.) >as Cleola was saying< you don't you know we have this long
20 heritage but we don't say **only** certain people are allowed to have [ideas
21 Cleola [mm:
22 Nicky what you actually↑ want is a whole **lot** of ideas and not all of them: become:
23 [ideas we can do something with
24 William [yeah (..) yeah right
25 Nicky ·hh but you want people to feel free to sort of uhh to: to to create and
26 innovate make mistakes if [necessary
27 William [yeah (..) yeah
28 Nicky and sometimes↑ we're (better at) that than others (.) but what you really- you
29 really want **new** things ·hh and so that okay hold on ·hhh w:we can do this
30 better I(h): when I speak to: staff when they join(h)
31 William yah
32 Nicky I sort of talk to them about our pride and our heritage because it is an
33 enormous [thing to be able to have a brand like thi:s
34 William [yeah (....) yuh
35 Nicky you know we are: ve:ry privileged to be able to take the brand a hundred and
36 twenty-eight twenty-nine years into our history a:nd→
37 William [yah
38 Nicky create the next (.) part of the brand's history (..) and so you don't look back
39 and say ↑God those people did ↑what we don't look we **look back** and we say
40 wow→
41 Cleola [yeh:
42 Nicky we're standing on the ·hh on the shoulders of gia↑nts and it's **only** because
43 we're standing on those shoulders that we can do what we are doing now
44 William [yeh:

45 Nicky but ↑**now** ou(h)r job is not to: ·hh is to is to leave it be↑tter than we found it
 46 William yah
 47 Nicky and so that better than you find it is you you have **go-** to enable people (...) especially because we have long service here
 48
 49 Cleola yah:
 50 Nicky I mean I've done twennie years (..) I've got an executive with **thirty** years ·hhhh the pote↑ntial i:s that people **new** people come in and say o::↑h the >CEO's been here for twenty years if it was **her** idea I had better not touch it< ·hh and you: actually have to phy↑sically create ·hhh the uh th(h)e permi↑ssion to break (..) to break a **model** (..) you actually wa↑nt to encourage them to say hey hold on >it might have been your idea Nicky< ·hh and >it was good< **fifteen** years ago but it's not good enough **now**
 56
 57 William yah
 58 Nicky >and you know you actually have to< (...) encourage that etcetera: and so we we do a lot of that so ·hhh so ya:↑h that there's that energy: of hh **ne:w** it's o- (.) **we** can do >make a difference< we don't have when you're the <sole provider>
 61
 62 William uhuh↑
 63 Nicky you can have (..) the real risk of- you know in the literature about fh- sole providers is: is is you get **incumbency** arrogance ·hh you sort of say you know what I am the only so I: don't have to do anything **come** you have to come and use me and you sit and you: ·hh and before you know it you **die(h)** whereas what we're trying to do: i:s to make sure that we **move** faster than anybody can get to us
 68
 69 William mmh:=
 70 Nicky =so that by the time ·hh >so that we're< stronger fitter better ·hh cheaper
 71 William [uh uhu uhu
 72 Nicky um: (.) ya:h that's what we try to do

5) Nicky Newton-King recording segment 7) – 24/03/2016 – 10h27'14''

1 Nicky [...] bu- but if what she's **meaning** to say (.) or °you know she's [meaning to say
2 is
3 William [ye:h
4 Nicky is that it's comple:tely fai(h)r to [aspire (.) to to to climb **the socio-economic**
5 William [yeah (..) yeah (.) I think yeah(h) the fact that h- yeah
6 Nicky I think that's completely fair [-hh and a proper ·hh
7 William [yeah
8 Nicky and **all of us** in(h) business and government should be: ·hh **wanting** to create
9 an environment where it is **possible** for people >not only to< aspire but to
10 **achie:ve** ·hh →=
11 William =mm right
12 Nicky progre:h- ·hh progressively **hi:gher** um socio-economic aspiratio↓ns
13 William yah=
14 Nicky =okay so (.) so that ↑that's fair and I can u(h)nderstand why: <in a very tricky>
15 socio-economic [space that might feel like→
16 William [°yah
17 Nicky one is achieving at the **cost** of [somebody else
18 William [•hh yah
19 Nicky o::↑r that one is suddenly leaving one's: um: fa:mily behind >you moved up
20 the [ladd(h)er and →
21 William [yah
22 Nicky people- and your mother is still a domestic worker °okay but but (..) but I(h) if I
23 look at my u(h)m >if I look at my< foster daughter I've had I(h):: have a **black**
24 foster daughter who is (.) >you know< twenty-**seven** now ·hh and I: brought
25 her up since s::he was si- **four** she was more educated than her mother and
26 her grandmother (...) but **both** of them came to me when she was four and
27 said we **nee:d** you (..) to help her on this path (...) ·hh so (.) they would hu-
28 hate for Mandy to think (...) uh(h) to be **guilty** that she is on a path in fact↑
29 Mandy looks at it and says ·hh I'm on this path I am so much better educated
30 than **my** mother and **my** grandmother I have now things I: I >have a
31 responsibility< ·hh to help up- to uplift **he:r** socio-economically so so granny's
32 not going to become a uh computer scientist ·hh but granny's not going to live
33 in a **shack** because Mandy can help her because she's now gone up the ladder
34 do >do you know what I mean< so (.) if >**that's** what she's expressing< I can
35 understand that that that as one mo:ves:
36 William yah(h)
37 Nicky ·hh but I hh but I(hh) I mean it shocks **me** to sort of express it in the sense o::f
38 (.) capacity to **suffer** I I I
39 William ·hh that's also why I me- I was **interrogating** you hh you know [what do you
40 wha-

41 Tebogo yah ((short laugh)) because I was actually thinking she- it's probably: (.) >she
42 was talking about< the **willingness** to [sacrifice ·hhh you know if you look at
43 our history
44 William [yah (...) mm
45 Tebogo you know um as South Africans we've been **willing** to sacrifice for a greater
46 good ·hh you know and and I think to Nicky's point ·hh our culture also speaks
47 to neve:r leaving: anybody behind you know if if you make it in life ·hh you
48 know it becomes your responsibility ·h for the younger brother for for the next
49 ge- generation to (.) **bring** them along as well °you know so ·hh um I think
50 **yah(h)** maybe: she was misunderstood

6) Geoff Rothschild recording segment 1) – 14/03/2016 – 10h03'49"

1 William uh:m (.) so >I think ↑maybe< like the:::u I I suppose to to g- get us going like
2 wh- wh- what was Sandton like befo↓re when you when you when you you
3 know hh I mean for instance when you moved the JSE to Sandton because it
4 was it was that was was done under you: I think hey
5 (0.9)
6 Geoff ya:h it was:: I was chairman at the time
7 William uhmm
8 Geoff u::hm
9 (3.2)
10 I suppose S::Sandton had already started to be the financial hub
11 (0.8)
12 William hmm
13 (0.4)
14 Geoff moving itself from what was uh
15 (0.7) a very much residential a↑rea
16 (1.0)
17 uh:m (..) you know you had
18 (0.7)
19 properties on one (.) plus acres and uh:
20 (0.8)
21 toda:y if you look at Sandton it's uh:
22 (1.6)
23 overwhelmed with uh:: concrete
24 (1.2)
25 William yah no↑=
26 Geoff =**massive** buildings massive corporate net- quarters
27 (0.8)
28 a:nd most probably: with it uh: tremendous traffic problems
29 William [((unclear))
30 (0.8)
31 Geoff [because it was never designed to be a: (...) a city centre as opposed to a
32 residential area↑
33 (1.1)
34 uh:m
35 (2.3)
36 but obviously it's: it's very much the heart of Johannesburg at the moment
37 (1.2)
38 a:nd uh:m
39 (1.4)
40 you know it's got
41 (0.7)
42 It's::: it's got the massive conference centre↑
43 (0.7)
44 William yah huh=
45 Geoff =which is very well (....) utilized ·hh
46 (0.8)
47 and hht: around it many many hotels: so:
48 William yah=
49 Geoff =it's changed from a (...) you know a sort of what it **wa:s**
50 (0.7)

51 in its: in its **growth** time
 52 (0.6)
 53 to: what it is now which is a (..) a business ce↑ntre
 54 (1.1)
 55 u:hm
 56 (1.1)
 57 I thi::nk
 58 (1.6)
 59 what one also fi:nds is that uh:
 60 (1.6)
 61 you know if you if you talk about Grayston Drive Grayston was (....) a (....) in
 62 the old days there were **stables**
 63 (1.2)
 64 and **horses**
 65 (1.0)
 66 and the Balalaika [was a trip out into the cou:ntry on a→
 67 William [yah
 68 (0.7)
 69 Geoff a Sunday afternoon to go and have a coffee or tea at the Balalaika
 70 William yah=
 71 Geoff =uhm today it is:: (....) a commercial hotel
 72 William uhuh
 73 Geoff uhm::
 74 (2.0)
 75 William yah that's uhm 'cause uhm
 76 (1.0)
 77 Beryl also talked about that because I mean Beryl has also lived really lived
 78 that cha::nge
 79 Geoff she has lived the change (....) >and I mean< she's been there and that is why
 80 she has taken that interest
 81 William yah
 82 Geoff uhm when you talk about the JSE: obviously an opportunity::
 83 (0.6)
 84 uh: we were in the (..) heart of Johannesburg fo:r (..) sho- (..) since its inception
 85 in 1886
 86 William yah huh
 87 (0.6)
 88 Geoff and uh:
 89 (3.8)
 90 the::
 91 (3.7)
 92 stock exchange itself tried very very hard to stay downtown
 93 (1.0)
 94 but i::n (....) in those days in the 90's
 95 William mm:
 96 Geoff uh: when (....) you know we eventually called a point to make a decision
 97 (1.0)
 98 Geoff [the::
 99 William [>how did that how did that< breakdo:wn (....) [I mean why would it why why:
 100 would it be like that to be in the city than:
 101 Geoff [we-

102 (1.7)
103 well it wa- it was: always where the JSE had been
104 William yah
105 Geoff uh:m
106 (1.3)
107 and uh:m (...) but you you hit the the sna:g with uh:m (..) with what was going
108 on in the city centre with safety→
109 William yah huh=
110 Geoff =people not wanting to work the:re (...) regardless of what e:r (...) population
111 group they came from (...) and if you were going to have a first world
112 exchange→
113 (1.0)
114 with all the bells and whistles and what is expected (...) you needed to (..) to
115 have top class people
116 (0.6)
117 William yah
118 Geoff there's (...) which gives me no longer the opportunity in the city centre to
119 achieve that
120 (0.8)
121 so the decision was made to move out more
122 (2.1)
123 but if you look at the: the new s- the new property where (..) the JSE is still
124 today (...) it was: built by Group Fi:ve it was:
125 (1.0)
126 it came in→
127 (1.5)
128 ahead of (...) schedule(..) ahead of budget
129 (1.3)
130 so which is quite remarkable
131 (0.8)
132 uh: a tremendous display of lighting: you know [so it is a very light building
133 William [yah it's fantastic
134 yeah
135 (0.7)
136 Geoff and also:: (..) it got an award for its: architecture
137 William yah
138 (1.2)
139 Geoff so: it was (..) quite amazing you know I mean the sort of things that one thinks
140 of (...) uh one wanted to be proudly South **African** but then when we looked
141 for furniture for the JSE (...) uh:m it was pretty obvious that (...) uh:m the
142 furniture that we **got** which was from **Twice** which was uh:m (...) I think from
143 (...) **Holland**
144 (1.0)
145 uh:m it was expe:nsive (...) but you couldn't compare it to: (..) the locally
146 manufactured [stuff
147 William [yah (..) yah
148 Geoff and (..) you know u(h) when I left (..) the stock exchange: in March last ye:ar
149 (...) the desks and everything that came from Twice were as [good as new→
150 William [is it hey=
151 Geoff =it was it was that sort of quality (...) so we had gone through those sort of
152 things:

153 (1.0)
 154 we had gone through: the change of environment (...) uhm (..) considerations
 155 about travel: because obviously (..) Jo'burg being Jo'burg (..) Park Station was
 156 the centre of [transport more than anything else
 157 William [yah (..) yah
 158 Geoff and now people moved out more but it seems: (.) you know it is all: (....) it's
 159 accomplished (...) it's there=
 160 William yah (..) definitely
 161 Geoff a:h

7) Geoff Rothschild recording segment 3) – 14/03/2016 – 10h11'26"

1 Geoff well the technological way is: far more efficient↑
2 William ya:h
3 Geoff it does also bring with it challenges (...) uh:m because when everything
4 functions fantastically it is great but when it doesn't it is a problem
5 (1.5)
6 uh:m but you have lost the **comra:dery** of everybody being arou::nd (...) uh:m
7 you have lost the comradery that existed in the old building where (...) [there
8 was a pub
9 William [ya:h
10 Geoff everybody would be at the pub at a certain time in the morning (...) but then
11 (..) trading it was **all different**
12 William yah hey (...) are there any kind of **figures** who stand out from that kind of uh:
13 the pub era and [uh:
14 Geoff [no: th- the the should I say the human interaction is totally different
15 William is it hey (...) did you have any kind of uh:m (...) emblematic figures of that
16 time
17 (1.0)
18 Geoff well (..) when I (.) started (.) sho- it goes back (...) when I started in
19 stockbroking in '74 (...) you had a lot of (...) charismatic individuals on the
20 floor (...) and uh you know if you came on as a trader (...) you'd go through
21 initiation they'd give you: (...) deals wrong deals
22 William oh is it hey↑
23 Geoff there was an [initiation process
24 William ((laughs)) is it hey
25 Geoff so:
26 William well can you re- can you remember specifically what was the wrong deal they
27 gave you can you remember
28 Geoff no I didn't I (...) I was lucky enough not to:: uh:m
29 (1.0)
30 be hammered with that
31 William but >did you did you< **hear** about anyone I mean=
32 Geoff =oh yeah there were [lots: of people
33 William [can you tell me can you t- (.) tell me a story
34 specifically
35 Geoff the people were told (..) the people were told to::
36 (1.7)
37 sell instead of bu:y or big quantitie:s: >because I mean< you know >in the in
38 the< **industry** the biggest thing is always: (...) go do big deals: you know you
39 can get: →
40 (1.6)
41 more highly rega:rded better pay and all the rest of it=
42 William =yah
43 (0.9)
44 Geoff so: you know there's (...) and also the market was contro:lled certain boards
45 were contro:lled by certain people who had been there for many years: (...) [all that's all that's changed
46 [all that's all that's changed
47 William [yah of course (...) yah

8) Geoff Rothschild recording segment 5) – 14/03/2016 – 10h15'36"

1 Geoff [...] the whole industry was also lost↓ I mean if you look at the JSE today ·hh
2 we've got uh:m (...) stained glass windows→
3 William mm (..) mm
4 Geoff which are absolutely magnificent which come from the previous exchange
5 (1.4)
6 but at the e- at the exchange itself tho:se were we actually:
7 (3.8)
8 we actually found those they were lying in a: in the storeroom (..) downstairs
9 totally damaged (....) and there was about one person in the world and I mean
10 it (...) who could actually (...) uh:m (...) renovate those
11 William umm right okay
12 Geoff and there there're just not people today who can do that sort of work=
13 William =yah
14 (1.5)
15 Geoff so:: (...) you know that's
16 (1.5)
17 what else can I think of
18 (1.5)
19 you know and you're old you're exchange uh:m (....) pride at the (advent) of
20 electronic trading→
21 (1.7)
22 which was basically 1996
23 William mm:
24 (1.0)
25 Geoff you had **scooter** drivers
26 (1.5)
27 yo- you had share certificates when things got **lost** (...) when things got **fo:rged**
28 and (....) you know you just had so much→
29 (1.0)
30 risk (..) of (..) that certain time today it's computer based
31 William hmm mm hmm
32 (0.9)
33 Geoff [and I think the problem-
34 William [which doesn't mean which doesn't mean that things don't get lost and forged
35 hey (..) you know what I mean
36 Geoff well you're in a new world today
37 William yah
38 Geoff because I mean as you well know one of the biggest things (....) uh:m one of
39 the biggest business risks today is
40 (0.9)
41 uh:m
42 (1.6)
43 cyber-crime
44 (1.0)
45 William yah I know it is hectic hey
46 Geoff [so:
47 William [yoh

9) Geoff Rothschild recording segment 8) – 14/03/2016 – 10h28'54"

1 William and also what kind of **business** are they **doing** though I mean wha- wha-
2 (0.9)
3 Geoff can't answer you ↓ (....) [bu-
4 William [is it
5 Geoff but what I what I **do** know
6 William yah
7 Geoff uh:m it's something (....) in the early days of Gold Reef City
8 William yah
9 Geoff they had uh:m (....) a pub there called Lazy Upgraders
10 William right okay
11 Geoff and they had uh:m →
12 (1.2)
13 security gu:ards there →
14 (1.7)
15 and I think within a (...) shortish period of time 6 months or a year
16 (1.3)
17 they got rid of the security guards
18 (1.2)
19 and what they used to experience was ni- (....) <nightly **figh**ts disappeared>
20 (1.1)
21 William oh right okay (..) yah
22 (1.5)
23 Geoff so what does it say about security what does it say about bouncers what does
24 it say about these (guys)=
25 William =no no definitely that's for sure (..) yah
26 Geoff you know it's a different world
27 William yah
28 (0.9)
29 Geoff uh:m (....) so I do- I I can't comment on the security industry I don't have
30 sufficient
31 (1.5)
32 but you know (..) the >the the< threats of (..) of of (..) the threats to (....) South
33 Africa: (....) was (..) isolated for many years
34 William [°yah
35 Geoff [you couldn't travel (..) if you travelled and people heard you were South
36 African they turned off
37 William [true (..) so
38 Geoff [so suddenly we became acceptable as travellers
39 William yu:h ↑
40 Geoff acceptable as a country (....) occupied places in world bodies
41 (1.1)
42 so the world has cha:nged
43 William hu:m
44 (1.0)
45 Geoff but (....) you know the big question that everybody asks today is have we got
46 **leaders** in the world

10) Geoff Rothschild recording segment 11) – 14/03/2016 – 11h10'34''

1 Geoff [...] yuh (.) I was approached in about two-thousand six seven to go on the SA
2 football (....) foundation
3 William right okay
4 Geoff a:nd (.) in that ti:me (....) uh::m (....) we had a meeting with all the who's who
5 in that space (....) a:nd I: kept na:gging and saying what's going on what's going
6 on and nothing happened
7 William yah huh=
8 Geoff =but I got very friendly with the chairman of the: premier league in the UK
9 William alright okay↑
10 Geoff and he did a hell of a lot in South Africa around the world cup
11 William yaah I di- I **heard** about that I **heard** some of the stuff yah apparently [yah
12 Geoff [a:nd a:nd what what happened i:s we we formed a thing called
13 the Football Foundation (....) a:nd (....) everythi:ng that happened (..) arou:nd
14 (....) the: Bafokeng (.) the Royal Bafokeng (..) stadium [and everything
15 William [all right okay
16 (0.7)
17 Geoff so: (...) the: renovations of the Royal Bafokeng the five-star hotel ·hh the High
18 Performance Centre a:ll went through: the Football Foundation
19 William cool
20 (1.0)
21 Geoff and (....) as you know that eventually landed up to be the home of the England
22 (...) team that [were out here→
23 William [right
24 Geoff for the world cup
25 (1.6)
26 we also put fifty-seven kids through Mafikeng University on soccer bursaries=
27 William coo:l
28 (1.0)
29 Geoff a:nd (....) >you know< some pla:yed (....) national some provincial some
30 became referees but it was very (...) very successful
31 (1.0)
32 and then we had the hope of setting up various venu:es (....) a:nd we did <set
33 up one in Gansbaai>
34 (1.8)
35 and that <was with> (....) uh:m contribution of la:nd from the: Overberg
36 Municipality
37 William mmhm
38 Geoff so: we've go:t turf fields there (....) uh: we la:id (..) uh: (....) synthetic fields
39 William mmhm
40 (1.2)
41 Geoff a:nd (..) th- (....) the facility toda:y runs (....) e:h (....) and betwee:n it's it's got a
42 a an arm in (..) Hermanus and an arm in (...) uh Houtba:y (..) we look after
43 fifteen hundred kids a **week**
44 William **yo:h**↑
45 (1.2)
46 Geoff a:nd uh they get uh not only (...) uh not only uh
47 (3.5)
48 not only socce:r (..) uh:m (....) but there's we've also expanded into: (....) uhm
49 (3.3)

50 mm

51 (0.9)

52 netball tennis (....) and athletics

53 (1.8)

54 and the- that is in the (..) the Gansbaai one (....) and (..) uh (....) it's received an

55 international **Olympic** award

56 (2.1)

57 it still runs very successfully today after many years

58 (1.3)

59 a:nd

60 (1.2)

61 yah and la:: (....) last year the year before we decided (....) to collapse it into

62 (..) Grootbos Foundation

63 William how do you spell that Kro-

64 Geoff Groot G R O O T (....) BOS (....) Foundation

65 (1.3)

66 now (..) Groot (....) u::h:

67 (1.5)

68 Grootbos is actually a **lodge** (....) on a farm

69 (1.8)

70 which is (..) fynbos

71 (1.0)

72 William uh huh

73 Geoff and in that area (....) besides the soccer which I've mentioned

74 (1.0)

75 there's fynbos protection

76 (1.6)

77 a:nd we have cleared (..) alien plants

78 (2.1)

79 wild animals are starting to come back

80 (2.2)

81 William yah [that's good hey

82 Geoff [uh:m (..) there's a there's a **farm** which does produce for the actual lodge

83 (1.4)

84 uh:m (..) we produce our own **honey** (..) water (..) candles and (....) meat

85 products↑

86 (4.7)

87 we made <a hell of a difference> in the community in addition (....) we run a

88 nursery so we sell plants

89 William yoh sounds [fantastic hey

90 Geoff [we train we train about twelve kids from the disadvantaged community

91 into the horticultural space

92 William mmhum

93 Geoff where today well over (..) a hundred and twenty of them are out in (..) different uh: areas of nurseries etcetera with proper qualifications

94 [throughout the country

95

96 William [ah sounds incredible hey

97 (1.4)

98 Geoff a:nd yah more recently <we have also started to grasp verge planting> (..) on

99 ((unclear)) roads

100 (1.5)

101 as a means of getting some ((unclear))
 102 (3.4)
 103 ((unclear)) going back to the socce:r (..) we've got overseas kids that come out
 104 for a: period of time and do coaching we accommodate them
 105 (2.9)
 106 William yoh **fantastic** hey yo:h↑
 107 (2.7)
 108 **sho-**
 109 (7.8)
 110 yoh Geoff it sounds e- e- e- **excellent** hey↑
 111 (0.8)
 112 Geoff <so that is a little bit of what I do with my life>
 113 (1.4)
 114 William well it's **great**
 115 (1.5)
 116 yoh↑
 117 Geoff oka:y
 118 (1.6)
 119 William thanks man↓ (...) that's rea:lly rea↑lly interesting hey (...) I'll definitely send
 120 you that article though hey↑
 121 Geoff good
 122 William uh:m (...) <I think [you- I think you'll you'll] like it hey
 123 Geoff [bu-
 124 Geoff are you here by car↑ or [...]

2-4-3 Advocate's transcripts

1) Advocate recording segment 5) – 16/03/2016 – 11h32'31"

1 William it's just >the way the way< you're talking about men you know
2 (0.7)
3 and how does that >how do you how do you< **fee:l** that kind of (.) the **male**
4 space (....) you know
5 Advocate look I (..) grew up in a house with
6 (1.6)
7 William mmhum
8 Advocate at some point with five brothers I was the only girl cause my [sisters the two
9 were (....) older they were gone
10 William [yeh
11 Advocate the younger ones were not born yet
12 (0.8)
13 [so:: (.)→
14 William [right
15 Advocate yah I'm very comfortable in a male sp- sma- male space [because
16 William [yeh
17 (0.8)
18 Advocate you know that's:
19 (2.2)
20 or I suppose **more comfortable** than most women
21 (0.9)
22 William oh you reckon hey
23 Advocate oh absolutely because (..) agh that's what you know:↓w like you know I mean=
24 William =yeh
25 (1.0)
26 Advocate cause for example the reason why I don: (..) **touch** people you know is
27 because of that (....) distance
28 (0.5)
29 William **yeh**
30 Advocate of just being in a male space [because
31 William [yeh
32 Advocate as when my father wasn't (....) tsk >what you call< aah he **wasn't** stable with
33 women so they were always [changing
34 William [yeh
35 Advocate so I wasn't **clo:ser** to **any** woman >including my mother because I was moving
36 with my father< so
37 (1.0)
38 hh then the male space was just the (....) the comfortable one because **then**
39 you know you don't have to feel things >or at least not< (....) be **expressive**
40 and (...) you just have to **talk** and let it **be** so I think (....) yeh↑
41 William yeh
42 Advocate that's why I'm comfortable with **that** space •hh (....) >but I mean< **look** (..) now
43 obviously being olde:r
44 (1.2)
45 hhh
46 (1.1)
47 almost all my close friends are female now

48 William yeh
 49 Advocate so there's **that** shift now where I'm supposed to no:w learn all the:se
 50 (1.1)
 51 you know[↑] **things**_↓ you know like
 52 William yeh
 53 Advocate **listen**i:ng **proper**:ly: for a person (..) >you know you know< like with men th-
 54 men
 55 (0.6)
 56 William [yeh it's much more (....) yeh
 57 Advocate [actually me:n don't even prefe::r you to say anything (....) but if you say
 58 something they don't expect you to have answers (..) while with women ·hh
 59 (....) you can **listen** because they don't wanta **act**
 60 (0.7)
 61 [they just want to **talk** and your like **why** you telling me you know so
 62 William [yeh
 63 Advocate I think I think yeh[↑] I'm getting the (...) yah I'm getting schooled
 64 ((laughter))

2) Advocate recording segment 6) – 16/03/2016 – 11h37'08"

1 William [...] in Europe I mean I spent **many** years of my life just kind of like living like a
2 **hobo** ((laughs))
3 Advocate yeh yeh yeh (...) look I [mean
4 William [.hhhh >and I and I and I< I find it I find
5 (0.7)
6 I'd love you to unpack that feeling of of (..) of an un-reflexive (....) desire fo:r
7 accumulation I I I I don't have I mean >I don't have< so I'd love you to talk
8 more about it you know
9 Advocate oo:↑w I don't [know man I think I think I think look uhm
10 William [°you know (...) yeh
11 (2.4)
12 Advocate what happens as you grew (...) [grew up is that **you** grow up in a (..) family
13 where
14 William yeh
15 Advocate there was not even **access** for your parents right
16 William yeh
17 Advocate but I mean
18 (0.7)
19 ug(h) <that's why they take you to school> because **they** know that whatever
20 they've **tried** isn't working
21 William yeh
22 Advocate so then you become that ho:pe right (...) but .hhh they wa- also wa:nt to
23 acquire things (....) through you as you get
24 (1.0)
25 things you know [they want you to improve their lives
26 William [right
27 Advocate because there were certain things that (..) were just a no-go (..) you know
28 William yeh
29 Advocate for example (..) none of my parents could be lawyers because the law didn't
30 allow it
31 William [okay
32 Advocate [so even if they wa:nted to
33 William yah
34 Advocate it just couldn't have happened (..) but the thing is the fact that I ca:n (...) it also
35 means what I **can** (..) bring home right
36 William [right↓
37 Advocate [((unclear)) with **cha:nge** get a bigger house get this get whatever
38 William yeh
39 Advocate but the:n also for yourse:lf↑ you know (..) **now** that you've got these chances
40 you have to live up to (..) what they bring
41 William yeh
42 Advocate you know and **then** obviously
43 (1.2)
44 the: most
45 (1.8)
46 <overt **way**> in which you sw- so >I mean you show< it would be <through
47 material acquisition>
48 William yeh

49 Advocate **not** to show off but >for yourself you know< →
50 William [yeh
51 Advocate [you work you get you: (....) you know what I mean like it's >it's it's it's< (....)
52 almost a measure of progress
53 William yeh
54 Advocate ye:↑h so that's what it i:s
55 William okay cool
56 Advocate yeh
57 William that's really interesting thanks
58 (1.1)
59 Advocate that's cool
60

3) Advocate recording segment 10) – 16/03/2016 – 11h55'20"

1 Advocate it's just that it's s s so (....) matched with my personality→
2 William [yah
3 Advocate [it's got this exclusionary: **thing** right↑
4 William right °tell me (...) yah
5 Advocate [so: (..) no↑ becau:se (..) unlike the law firms you know where you work
6 towards a common goal
7 William yah
8 (1.0)
9 Advocate in sport I'm a **total team player**
10 William yah=
11 Advocate =in my profession I've realized > I'm not a team player<
12 (0.6)
13 that's why I'm self-employed [because
14 William [alright cool can you >can you< give me an
15 example I mean like something which happened or a case you worked o:n o:r
16 (0.9)
17 [°you know
18 Advocate [ooph uh: I don't know man um:: what case I think I remember >I don't know<
19 (....) I think of o:ne (....) that [uh:
20 William [yah
21 Advocate when the artist (..) Brett Murray uh:: (..) painted a [picture of Zuma:
22 William [ohh: yeh
23 yeh The Spear [yeh yeh yeh
24 Advocate [yeh yeh yeh so: I got involved in tha:t and it was (..) s
25 special because in my in my first **mo:nths** of practice you know
26 William **coo:l** yah tell me more↑
27 Advocate and then I [wo:rk'd for city press with >a colleague of mine< Helen→
28 William [yeh (....) yeh
29 Advocate and obviously we we:re (...) **sued**↑ because (..) <**they** published the image> so
30 that the the City Press (..) guy went to the: (..) gallery
31 William [yah
32 Advocate [and then he: (..) took (..) the image and then he wrote a story and put the
33 image up so we were sued because the public dissemination really
34 (0.7)
35 [then
36 William [oh you were working for City Press=
37 Advocate **yah** we were representing City Press [because no: most people would na-
38 never have found out about it if City Press didn't write the story ya↑
39 William [right (....) ye:h (....) right
40 Advocate so ya:h man that was cool because (...) what it did is that (...) I think it (..) spoke
41 more abou:t (....) the limits of ·hh (....) right to dignity
42 William right nice=
43 Advocate =on the o:ne fo:r the president [>because he was saying it's infringement but
44 then that versus< freedom of expression
45 William [yah (....) yeh
46 Advocate but freedom of expression in a different way where it's: (....) **art**
47 (1.2)
48 William [yeh

49 Advocate [you know where (.) what you represent is not what you say with your mouth
50 (.) ordinarily
51 William [yah
52 Advocate [it's not (.) talk [you know it's not like I (.) insult you (..) **you**
53 William [yeh (....) yeh
54 Advocate but I use (.) another form
55 William [yeh
56 Advocate and how tha:t is still <taken to be expression nonetheless and ·hh it can
57 **infringe**> (..) >because that was the debate you know<
58 William yeh=
59 Advocate =was he saying
60 (1.2)
61 **tha:t** (....) the genitals were that of Zuma **or** >was he saying something else
62 because he was< (.) he ↑wasn't talking you know
63 William yah yah
64 Advocate **art** speaks a different language from (..) the language [you and I speak
65 William [yah yah
66 Advocate ·hh so I think ↑ya:h (.) that that was the fun part (..) you kno:w=
67 William =jas- and what was your role as as a to just (.) to defend and did you: (...) and
68 did you: (..) [>did did did did< did you defend→
69 Advocate [ya:h defend ya:h
70 William [the City Press
71 Advocate [yeh no no we defended them at the High Court obviously: then we:: (...) sort
72 of won because they withdrew a sort of sort of many things but we had to go:
73 to the f films and publications board
74 William [right
75 Advocate [because they are (..) you know a [newspaper and they are
76 William [yah (..) yah
77 Advocate bound by certain things so (...) the complaint there was tha:t (...) by us::
78 disseminating the picture (....) um: (.) what we did is that we:
79 (1.3)
80 p potentially:: (...) published pornographic material so we had to- ↑no really
81 (....) yah [so we had to go into what→
82 William [ya:h: ↑
83 Advocate qualifies as pornographic material and whethe:r (....) thi:s was that and yah so
84 >it was fun< (..) we went to (..) [different forums
85 William [and did yo- and on
86 that one did you::
87 Advocate no >we won we won< [uh: (..) yah
88 William [you won yah cause it's obviously not pornography
89 [yeh
90 Advocate [yah
91 William ·hh >but you know Brett< uh what's the artist's name Brett Murray↑ hey or
92 something r- yeh Brett yah he got into trouble later on in London hey last year
93 [you know→
94 Advocate [yeh
95 William they the- you heard the (.) the whole thing
96 Advocate uh no
97 (0.8)
98 William ↑he did a: he did an exhibition on on colonialism in the Congo
99 Advocate okay

100 William you know (...) but with **black** people
 101 Advocate yah
 102 William you know
 103 (0.9)
 104 as kind of **live exhibits** like a kind of a kind of almost like a **happening**
 105 Advocate [yah
 106 William [you kno:↑w
 107 like a kind of like a:: (...) what do they call it now
 108 (1.5)
 109 ·hh uhm
 110 (1.8)
 111 and the **black activists** in **London**
 112 (1.3)
 113 were up and then jeez and they got (...) **thousands** of signatures they **stormed**
 114 the gallery they closed they **closed** the exhibition down
 115 (0.7)
 116 Advocate [but I think that's what makes him tick you know
 117 William [you know (...) yah
 118 Advocate ya:h I think I think he's just that guy you know he:
 119 William yah
 120 Advocate it's it's he he likes that type of controversy because
 121 (0.9)
 122 art in a way **i:s** supposed to provoke (...) it's: just always about the extent
 123 William yah
 124 Advocate you know
 125 William what did **you** think about The Spear of the Nation though
 126 Advocate hh look I mean the thing is
 127 (1.2)
 128 hh look I didn't (.) buy the uh African argument you know [to say that
 129 William [yah
 130 Advocate uh::m that was a: t- <you know disrespectful to an African man> type of thing
 131 (.) [right↑
 132 William [yah
 133 Advocate because there was that as well that culturally you don't do that because ·hhh
 134 whatever ugh hh >I don't kno:w< I I I (.) loo:k
 135 (1.0)
 136 I thi:nk
 137 (1.0)
 138 art is a strange thing (..) [you know
 139 William [yeh
 140 Advocate and then I thi:nk
 141 (1.7)
 142 it gets us speaking (.) but
 143 (1.0)
 144 >in in in in< this particular: **thi:ng**
 145 (0.9)
 146 I thought what (...) really angered the ANC [mo::re
 147 William [yeh
 148 Advocate >or it or maybe the ANC< **not** because
 149 (0.8)
 150 you know a (..) eh

151 (1.0)
152 a company or a a a a **non** (.) natural person >a juristic person< like [a party (.)
153 doesn't have dignity I think our courts have ruled on that
154 William [yeh (...) yeh (....) yeh=
155 Advocate =but what angered Zuma in particular is that (....) **he** said it represented him
156 as a
157 (1.4)
158 you know as: what: um **morally** loose or whatever(hh) whi::↑ch isn't a lie
159 >either so for me it was [ju:st interesting that→
160 William [mm
161 Advocate ·hh at that time >↑remember there were stories about him having<
162 impregnated Khoza's daughter:r thi:s and other women ·hh so ug:h (...) you
163 know↑ hh >I don't know< man I think ↑I think the guy had to say what he had
164 to say you know
165 William [mm mm
166 Advocate and ya:h (.) so that's why uh I think I was on the right side
167 William mm
168 (0.7)
169 ·hh >yah Zuma definitely when he was- he was in Paris for the Cop 21 ooof yah
170 (1.0)
171 you know the French ((indistinct)) you know he's a s s sex **addict** [hey like he's
172 like he's
173 Advocate [yah I know I know I know no boundaries hey
174 William ((laughs))
175 Advocate no no boundaries well that's what I **think** at least °that's what I think
176 William ((laughs)) ·hh but anyway thanks **so much** Advocate
177

2-4-4 SCC transcripts

1) Sales and Marketing Team recording segment 1 5) - 11/02/2016 - 10h38'17"

1 female team member 1 when I check on those [prices
2 female team member 2 [yah
3 female team member 1 ·hhh it's four and a **half** now [for a **studio**
4 female team member 2 [for a **studio:(h)**
5 female team member 1 where I was paying four two fo:r (...) one bedroom
6 (1.0)
7 and I mean this was probably about fou:r years ago (...) so it just
8 shows you how things have changed
9 female team member 2 [°mmmh
10 female team member 3 [it's cra:zy the=
11 female team member 2 =change over ti:me
12 female team member 3 °mmmh
13 William ya:h hey
14 (0.6)
15 female team member 1 so to go (...) back to what you were saying about the malls (...) I
16 think (..) another thing that you'll find fascinating about ·hhh
17 **Sandton** (.) **walking** in the mall ·hhh
18 (0.8)
19 you'll see:
20 (0.8)
21 uhm (.) a lot of
22 (0.9)
23 couples (...) and the dive:rsity especially (..) >I think in Sandton<
24 more than anywhere else
25 female team member 2 agreed
26 female team member 1 you'll see a [lot of mixed race
27 female team member 2 [**although** in the West as well
28 female team member 1 okay yeh
29 female team member 2 in the **West** it's li:ke <so:: multi-(...) racial> (..) if I can call it that=
30 female team member 1 =it's really a rainbow nation in San[dtion
31 female team member 2 [yah (...) but ·hhh I: (..) I
32 actually have a story
33 ((laughter))
34 so::
35 ((laughter))
36 reme:mber hhh ↑because this **is** what this is abou:t ((laughs))
37 ((laughter))
38 ·hhh remember when we **went** on our singles date
39 female team member 3 yes
40 female team member 2 becau:se we: [try:
41 female team member 1 [>don't say date<
42 female team member 2 [no not date
43 female team member 1 [serious singles night ·hh↑ ((unclear))
44 female team member yah night (.) out
45 ((laughter))

46 female team member 3 ya:h I didn't know you girls have dates
 47 ((laughter))
 48 female team member 2 ·hhh **so** we try: and go: o once a once a month >it's just a group of
 49 single ladie:s< go out have fun ·hhh **a:nd** we <invited friends of ours>
 50 because we <met at the **Sand Deck**> ·hh (...) a::nd
 51 female team member 1 [((on phone unclear))
 52 female team member 2 [which is in Sand-ton City Mall (....) ↑just off (..) the Diamond Walk
 53 William ((unclear))
 54 female team member 2 [**a:nd**
 55 female team member 1 [oh ye:s ((laughing))
 56 female team member 2 Miché: one of our friends ((laughing)) after we fini:shed we were
 57 leaving >so we have to walk through the Diamond Walk to get to our
 58 ca:rs< ·hh **and** she's like ↑oh(h) my gosh(h) just **ho::ld on** ·hh I can
 59 **never** lea:ve here **without** taking pictures (..) [with Prada and Gucci
 60 **and** everything else
 61 female team member 3 [selfies
 62 female team member 4 [(and cocktails and)
 63 female team member 2 ((laughs))
 64 female team member 3 but you **see it [all the time**
 65 female team member 2 [we see it **everyday:y** so we're like no uhm that's
 66 not (..) we don't need to ((laughter)) take pictures with you **you go**
 67 **ahead** we'll take the pictures for you bring it: ·hh and she's like **ya:h**
 68 >and then I'm going to show people these pictures and be like< ↑oh
 69 **no:** I go to this place **e:veryda::↑y** ((laughter)) ·hh she(h)'s li(h)ke **oh**
 70 **my word** where is this place and she'd be like ↑**wha:t** no I visit this
 71 place everyday what do you mean can't you see all my pictu(h)res
 72 ((laughter))
 73 ·hh **so(h)** it's can you see it goes back to that stigma: of (..) Sandton
 74 (....) of actually being there (..) and **showing** people
 75 William [yah okay (....) yah
 76 female team member 2 and you know
 77 (0.6)
 78 William yah
 79 female team member 2 the **whole vi:be** around it >everybody just **wa:nts** to be in Sandton
 80 ·hh yet they don't know the (....) background
 81

2) Sales and Marketing Team recording segment 1 7) - 11/02/2016 - 10h48'06"

1	female team member 1	[...] [he's talking about the escalators and the new side with that
2		dome on the top
3	female team member 3	[the new side
4	female team member 4	oh okay
5	female team member 1	there is a lot of natural light
6	female team member 2	[yah the the Checkers area
7	female team member 3	[the natural light is ((unclear))
8	(0.6)	
9	female team member 1	yah yah
10	female team member 4	the Checkers area
11	female team member 1	the Checkers area and then you know where it's: JB'S corner
12	female team member 4	mm that big [glass doors
13	female team member 1	[that whole area there
14	(1.2)	
15		there's an entrance
16	female team member 4	mm mm yah
17	female team member 2	oh that side the new dome area (.) okay yes
18	female team member 1	(((indistinct)))
19	William	yah
20	(0.7)	
21		Protea Dome
22	(0.6)	
23	female team member 2	yah
24	female team member 3	I saw that thing burning when they were building it
25	female team member 2	ye:s
26	William	burning hey=
27	female team member 3	=ya:h it was on fire
28	female team member 2	yah it was on fire ya::↑h
29	female team member 3	Bra↑ndon was still working here we were coming back from an
30		appointment
31	female team member 2	[ya:h when they just started (.) building it
32	female team member 3	[coming down oh Rivonia
33	female team member 1	[fire in Sandton
34	female team member 3	[and we saw fire (....) on that (..) dome
35	William	why:↑ what was going on
36	female team member 1	it was an accident the plastic caught [on fire
37	female team member 3	[yah (..) they were busy
38		building still so (..) somethi:ng [caught
39	William	[hold on I can't see what
40		was it the plastic or
41	female team member 1	[yah they don't know what it was we don't know how the fire started
42	female team member 3	[yah the door yah it was the door I'm sure they contained it but we
43		were like agh >agh agh agh< fire
44	((laughter))	
45	female team member 2	>but there's always like we always have extremes< have you noticed
46		(..) in Sandton (..) like with that bridge
47	(0.6)	
48	female team member 3	yah flip

49	female team member 2	and it's like one person gets the message and then the whole office
50		is [abuzz ·hhh
51	female team member 4	[yes
52	female team member 2	you come back ↑everyone(h) you need to le(h)ave no(h)w hhh
53	female team member 1	and I mean at the top of Michael Angelo we were still [here when
54		they bought that silver thing >you know< ri::ght on the top of the
55		dome
56	female team member 3	[mmhum↑
57	William	yeh yeh yeh the cupola
58	female team member 3	it's that [pointy thing
59	female team member 1	hu::ge I mean when you look at it now you think it's so ti:ny ·hhh
60		roads had to be [c:l:osed do::wn
61	female team member 3	[you should have seen it cl(h)oming
62		down and they brought it down the road here=
63	female team member 1	=they brought it down the road here on this hu::↑ge truck (..) we all
64		were just standing over the balcony and watching it wa:s (...)
65		massive massive massive
66	female team member 3	while they were building=
67	female team member 1	=and they had to (.) magine they had to pi(h)ck this thing up(h) all
68		the way
69	female team member 2	[and cra(h)nes and
70	female team member 1	and stick it on top
71	female team member 3	we had um (.) a lot of (....) things falling down while they were
72		[building it
73	female team member 2	[sho::
74	female team member 3	[and landing (..) in our building ·hhh and breaking our windo:ws
75	female team member 2	wha:t ↑
76	female team member 3	a lot of that yah ·hh and there was one story a woman was: aah
77	(1.0)	
78		driving along uhm (...) in [front Maude
79	female team member 1+2	Mau:de Maude St
80	(0.4)	
81	female team member 3	and >somebody dropped< (....) some long (..) [something
82	female team member 1	[yah
83	female team member 3	·hhh and it came (..) through >she was standing still< (..) through the
84		back (..) behind her head
85	female team member 1+2	[ooh
86	William	[Jesus
87	female team member 3	whew right through the car (...) pop
88	(0.5)	
89	William	Jesus
90	(0.9)	
91	female team member 2	intact ((unclear))
92	female team member 1	it misse(h)d her (....) by (....) m by by not even a ruler wid(h)th::
93	female team member 3	boom by her chair (..) because it was behind her seat imagine if::→
94	(0.6)	
95	female team member 1	[centimetres
96	female team member 3	[one of these buses=
97	female team member 2	=that sounds like fun destination
98	female team member 1	yah it does
99	((laughter))	

100 female team member 3 **ya::h**
101 ((laughter))
102

3) Sales and Marketing Team recording segment 1 8) - 11/02/2016 - 10h50'34"

1	female team member 2	[...] so (....) Sandton's the place to be (..) twenty ten
2	(0.7)	
3	female team member 1	mmm:
4	female team member 2	[<Sandton was the place to be::>
5	female team member 4	[oohh:: ye::s
6	female team member 5	[in our centre (Eva) ran into Ryan Giggs in the ma:↑ll ·hh hh ·hh
7	((laughter))	
8	female team member 4	[((unclear)) a date
9	female team member 5	[(yes she was) she just took a:ll her food and her lunch and dumped
10		it ((unclear)) and said ↑here I'm [standing next to you
11	female team member 1	[she went
12		ru running she was ru:nning
13	female team member 5	take the picture please and then the picture didn't
14	William	who's this guy
15	female team member 1	a-
16	female team member 4	[Ryan Giggs
17	female team member 5	[one of our colleagues
18	William	oh really=
19	female team member 5	=Ryan Giggs
20	William	oh alright okay yah yah yah okay
21	female team member 5	so she got (.) so excited [she go- told
22	female team member 1	[and she's a Man United fa:n
23	William	[oh right okay
24	female team member 5	[and she's a big fan and she told her other colleague please just
25		>hold all this (.) and take the picture for me and then the picture
26		didn't come out clearly<
27	William	oh no
28	female team member 5	·hhh so he walked off with his bodyguards and [she went after him
29	female team member 2	[she ran
30		after him
31	((laughter))	
32	female team member 1	like I met I mean I know nothing about soccer my husband and my
33		son are [fana:tics
34	William	[yah
35	(0.5)	
36	female team member 1	·hhh and Man United
37	William	yah
38	female team member 1	·hhh so I I went to them I said who's who's Messiah do you know
39		anyone by the name of Messiah °my fu- →
40	female team member 5	[yah Messia(hh) ((laughs)) Messia(hh)h
41	female team member 1	[they couldn't figure out who I was ·hhh it was Messi :
42	((laughter))	
43		we met Messi
44	((laughter))	
45	female team member 1	I said ((unclear)) he's a short short little man
46	William	ya(h)h
47	female team member 1	he said ↑you met Me:ssi

4) Sales and Marketing Team recording segment 1 9) - 11/02/2016 - 10h51'36"

1 female team member 4 [...] so a dude comes to me: with the (shots and vests) he says ·hhhh
2 hi↑:: I: actually kept some boxes here before (.) er last yesterday do
3 you know where: (..) I could get them who: kept the boxes for me
4 ·hhhh aah I said okay sir your name is he says I'm Brian Lara ·hh so I
5 said oka:y let me get the duty manager and uhm (....) he said oka:y
6 and then I hh ·hh I went to: the: manager and he says er do you
7 ↑know who that is ·hh hh you should actually just get him to sign
8 your shi:rt
9 ((laughter))
10 I said okay I don't know who that i:s but I'll I'll take it [for (child's
11 name unclear)
12 female team member 1 [who
13 i:s he
14 female team member 4 ·hh he was a: New Zea:land cricketer
15 female team member 3 [cricket **player**
16 female team member 4 [top top cricket player
17 female team member 5 [oh I wouldn't have known I wouldn't know that
18 female team member 4 [and I didn't kno:w about it so::
19 [...]
20 female team member 4 one day Bryan Habana comes into the offi:ce and he says ladies any
21 of you got a piece of stri:↑ng ·hhh a:nd er we're like all **hot** and
22 **flu:shed**
23 ((loud laughter))
24 [...]
25 with his **big chest** and (wide shoulders)
26 ((laughter))
27 the best part was (...)
28 William yah↑
29 female team member 4 when the (.) coach came in with this (..) **ba:g**
30 William yah↑
31 female team member 4 I should not >say this story<
32 ((laughter))
33 >but he< came in with this bag
34 ((laughter))
35 and he said la ↑ladies can you guys please er keep this bag here for
36 me I don't want to leave it in my roo:m ·hhhh you know it's actually
37 it's the **World Cup** that we just won so I don't want to leave it in my
38 room
39 ((laugh))
40 so we said ↑yah sure no problem (....) we took it to our manager's
41 officer we shut ou:r banqueting room office door ·hhhh °we took the
42 World Cup out of the (box)
43 ((loud laughter))
44 all **together** because it's in two pie:ces
45 ((loud laughter)) we put it together ·hh and we thought we can (..) **ho:ld** it but it's
46 **he:avy** ·hhh so we are like ((groans))
47 ((laughter))

48 female team member 4 and we all took pictures °>but to tell you the truth I don't know
49 where my picture went<
50 ((loud laughter))
51 (tha(h)t's a mo(h)ment(h) spa(h)re)
52 ((laughter))
53 female team member 2 [go::sh
54 female team member 3 [so naughty
55 ((laughter))
56 female team member 4 and the rugby boys I mean they were like **ba:bies** but they're like (..) **giants**
57 who stand there and they're like **up there** ·hhh and then aah
58 female team member 3 I me(h)t Francois Pienaar
59 female team member 4 ya:h
60 female team member 2 [yes you **did** upsta:irs ya:h
61 female team member 1 [oh my word she **wa:↑s**
62 female team member 2 [I've done I've done a photo shoot with Francois Pienaar→
63 female team member 3 o:h↑
64 female team member 2 because we were working I worked on the South African Airways
65 account and they were sponsor
66 female team member 4 yah
67 female team member 2 so we did a **who:le** photo shoot because SAA wanted the:ir (..) **wanted**
68 the boys:
69 female team member 3 ya:h
70 female team member 2 on their (...) branding ·hhhh so it was **so cool** we hh like (.) >my
71 manager and I standing between them< and she's quite ta:ll <but
72 they are towe:(h)ring us> ·hhhh
73 female team member 4 yah
74 William yah
75 ·hhhh it was [really cool
76 female team member 4 [(a lot of) sporting events and the time when we
77 were supporting them >and everybody went on to the stree:ts < and
78 ·hhhh they did the para:des it was nice vibes
79 female team member 1 our we we had (....) our executive director [...] she she made **lou:nges**
80 for us ·hhhh
81 William right
82 female team member 1 so we had a lou::nge with the TV screen and [snacks and alcohol→
83 female team member 2 [wow (....)
84 yeh
85 female team member 1 so whenever we want to go watch a match we went and [sat
86 upstairs→
87 William [ah that's cool
88 female team member 3 [a:h that's awesome
89 female team member 1 and watched a match
90 female team member 4 [and the other ((unclear)) (..) sho-
91 female team member 1 [it **wa:s** (..) **lovely** (..) we **had**·hh I cannot tell you what a lovely time
92 we had we never worked=
93 female team member 4 =it was an **awesome** the vibe and even the s [SABC studio was built
94 here
95 female team member 1 [we
96 never **worked** be- because we were on the street in our soccer
97 jersey:s **every single day**
98 female team member 2 oooh

99 female team member 4 we even learned to **da:nce** and we did it [out in the street hey
 100 female team member 2 [yah they did a
 101 whole [da:nce
 102 female team member 3 [a disk dance
 103 ((yah))
 104 female team member 2 a disk da::nce (...) [a film ((unclear))
 105 female team member 1 [I actually got it on on (...) disc
 106 female team member 2 [-hhh you(h) should(h) see
 107 female team member 4 [you should play
 108 it for him it's a really nice thing to go back to [and for the ((unclear))
 109 to see it
 110 female team member 2 [yes
 111 female team member 1 uh ya(h)
 112 William yah yah go for it (.) yah
 113 female team member 1 I don't know [where I I need to f-
 114 female team member 4 [do you have it
 115 female team member 5 it became such a trend at every [function
 116 female team member 4 [every function we were doing
 117 (..) everywhere
 118 female team member 1 [it became interna:tional
 119 female team member 3 everybody (.) was doing it (.) [yes
 120 female team member 1 [it became international because
 121 they watched it [here on (.) er
 122 female team member 2 [no but you guys done so: well
 123 female team member 4 [yah we did
 124 female team member 1 [they watched it (.) on the [on the televisions and the-
 125 female team member 3 [it was rehearsing rehearsing
 126 rehearsing we fucking danced=
 127 female team member 4 [=every day
 128 female team member 2 [and it's **so cool** because it goes **through** the office (.) the ball being
 129 kicked through the offices=
 130 female team member 3 =yes=
 131 female team member 4 =eventually it gets outsi:de and the **who:le tea:m** ·hhhh with
 132 ((unclear)) the whole team is outside doing the **disk dance**=
 133 female team member 5 =and the ((unclear)) just **every day** it was amazing
 134 William [coo:l (..) yeh yeh please send me that yah definitely
 135 female team member 4 [it was an aerial shot
 136 female team member 4 [it was like an aerial shot=
 137 female team member 3 [it was just
 138 female team member 1 = no they stood at the opposite of the Mi- uh at the towers there up
 139 the stairs ·hhh →
 140 female team member 2 [aah(hh)
 141 female team member 1 and they were fliming from there and also on the street
 142 female team member 3 yah
 143
 144

5) Events Team recording segment 3 1) – 25/02/2016 – 10h13'11"

1 female team member 2 it is [boring now
2 female team member 1 [yeh (...) and the most we just had now is Meetings Africa
3 William ·hhh yeh I saw that it was downstairs getting ready what's that about
4 hey
5 female team member 1 uh:m basically an industry (.) event (....) aah all meeting venue:s
6 William yah
7 female team member 1 uh:m i:n (..) [South Africa actually
8 female team member 2 [yeh
9 female team member 1 and even some in Southern Africa
10 female team member 2 Namibia and that
11 female team member 1 yah (..) but it's quite an [inte:nse
12 female team member 2 [also New Zealand
13 female team member 1 su:re=
14 female team member 2 there's somebody from New Zealand
15 female team member 1 it's an intense a::h (....) event because it (..) **because** it's an industry
16 event we're also on showcase (....) more than usual
17 William oh ye:h=
18 female team member 1 =you can imagine our bosses are like
19 (1.8)
20 running around [behind us the whole time
21 female team member 2 [panic mode
22 female team member 1 >make sure is this is done is that done< ·hhh so I was just
23 congratulating [name of female team member] cause she did the
24 whole event now
25 William is it hey gee [Je- Jesus
26 female team member 1 [on her own I don't know how she managed→
27 (0.6)
28 William yoh
29 female team member 1 those side events because you kept quiet you didn't say anything
30 (1.0)
31 ·hh so: hence:: why: (..) with (client 1)
32 female team member 2 yah it's all good
33 female team member 1 we:: gonna help uhm (...) Lettie with those side events a bit
34 William °is it hey
35 (0.7)
36 female team member 1 they they ju- it's like standard catering
37 female team member 2 [yah
38 female team member 3 [yah but it's messy (....) it becomes messy
39 (0.6)
40 female team member 1 that's why it's easier for us to:: take it from her because
41 (0.8) (client 1)'s quite a large one for you
42 female team member 3 mmm hhuh
43 (0.9)
44 female team member 1 so:: ya:h
45 (0.8)
46 I'll just forward those on↓
47 (0.8)
48 °we can actually chat about it afterwards when you allocate [files

49	female team member 3	[cool
50	(0.7)	
51	female team member 1	°okay (...) so yah well done
52	female team member 3	thanks
53	female team member 1	did they all pa:y?
54	(1.0)	
55	female team member 3	·hh uh::m okay (client 2)'s paying a:fter (..) then (client 3) we did last
56		minute so it wasn't too: for that
57	female team member 1	mmh:m
58	female team member 3	(client 4) has paid and then (....) [average
59	female team member 1	[naah: it's the true
60	female team member 3	[she (..) client
61		was ly:ing because they >had her on the phone at six o'clock said
62		where's my money ·hh she said no the guy said it's okay to pay
63		afterwards (a pincher) she knew so (....) I I just (...) [okay
64	female team member 1	[ya::h I know
65	(0.7)	
66	female team member 3	se(h)nt it to(h) her and hope f- hope in hell (....) [sh(hh) pa(hh)ys
67	female team member 1	[you
68		should send [[name of agent] there she'll
69	female team member 3	[she doesn't pa(h)- she doesn't pay the:n (..) the guys
70		have to pay
71	((laughter))	
72	female team member 1	that's cool
73	female team member 3	ja:h
74	female team member 1	uh:m

2 – 5 Transcripts for Chapter 6

2-5-1 Linda's transcripts

1) Linda recording segment 11) – 21/09/2015 – 17h00'13"

1 [sounds of traffic]
2 Linda yo(h)u kno:w this place better than (.) ↑I think I'm here for castings
3 (2.3)
4 William yeah
5 (0.7)
6 Linda mm::yah
7 (0.7)
8 [R 'n B is now playing in the car]
9 could be like >a place inside< (...) •hh and **the Me:ws** (....) do you know the Mews
10 (1.6)
11 William yah I do actually yeah yeah (...) rings a bell yeah
12 (0.5)
13 Linda mm::
14 (0.9)
15 yo::h last time my friend and I were he::re
16 (0.9)
17 because we were **stranded**
18 (1.4)
19 William [mm
20 Linda [we were like (...) in (...) we were partying in Taboo right
21 (1.0)
22 and the::n
23 (0.7)
24 the person who was supposed to fetch didn't come (...)•hhh
25 (1.0)
26 he wasn't answering his phone (.)•hh
27 (1.0)
28 and it's like wha::::t
29 (0.6)
30 three a.m. in the morning
31 (1.9) [coughs]
32 and the:n he wasn't answering his pho::ne
33 (2.0) [clears throat]
34 my friend wanted to pee::: oh my gosh it was a disa(hh)ster
35 (4.8) [William laughs Linda clears throat]
36 Linda yeah we were here and there was the McDonald's up there
37 (1.6)
38 William yah >there is a< McDonald's::: er:::[m:
39 Linda [uh hum
40 William **here** (....) just afterwards the next next block
41 (0.8)

42 Linda uh hum (...) we were at McDonald's (....) •hh because then she wanted (..) to
 43 pee::: she wanted (....) to ea::t and we were like (..) that's it dude (....) please
 44 >decide and she was vomiting< **blue thi::ngs**
 45 (2.3) [Linda clears throat]
 46 Linda you know that **day** William: (...) mm mm mmm
 47 (1.5)
 48 I was like <du:de do you understa::nd that we're **stranded** and you're out here
 49 vomiting (..) blue thi:ngs::>
 50 (0.8)
 51 William yah no: I've (....) been there **so** many times
 52 (0.6)
 53 bru honestly
 54 Linda **blue things** (...) she was drinking with **I:ndian: people** that's the thing (..) I mean
 55 she >doesn't even know those Indian people< and they're drinking funky drinks
 56 (1.4) [William laughs]
 57 Linda oh ya:h then they gave her some (..) blue nonsense and she was vomiting (..) blue
 58 things
 59 (1.0)
 60 ↑imagine being stranded with a frie::nd (....) who's vomiting blue thi::ngs↓
 61 (1.6) [William laughs]
 62 Linda ugh hhh my goodness (...) it was(h) like
 63 William was it like blue:: like liquid blue or like [lumpy (....) like like
 64 Linda [yah like liquid blue
 65 William it wasn't **lumpy**
 66 (0.5)
 67 Linda no(h)
 68 (2.0)
 69 William yah i've been there **so** many times bru [stranded↑
 70 Linda [is i::t
 71 William stranded↑ **stranded**↑ (..) drunk sth stranded vomiting [hungry that kind of
 72 stranded
 73 Linda [yah yah yah yah
 74 William yah no
 75 Linda [laughs]
 76 William I've been there like a million times [it's a bit
 77 Linda [ugh it's like oh my gosh rea::↑lly=
 78 William =firstly you've spent all your money in the clu:b
 79 (1.2)
 80 Linda [ya(h)h
 81 William [and now and getting home was like the last of your priorities unti::l→
 82 (0.5)
 83 Linda you ha(h)ve to
 84 William you have to actually get home
 85 (1.7)
 86 and then you realise how far it is
 87 (0.7)
 88 but did you have to go that way back to **Preto**↑**ria**
 89 Linda **yes::**
 90 William oh no **Jesus**
 91 Linda ima(hh)gine [laughs]
 92 William oh ma::n

93 Linda [laughs]
 94 William and the Gautrain oh were >you going to take the Gautrain or what<
 95 Linda we **we::re** a(hh)nd then (...) the security:: °from the Gautrain station was >like
 96 laughing at us he's like **guys** it's three a.m. mm
 97 (1.1)
 98 >we were like< **ya::h** like what (.) uhm::: (..) >what time do the bus< (..) he's like
 99 you guys are going to wait for hou::rs::
 100 (1.0)
 101 aghh oh ya::h↑ here's the McDona::ld's
 102 (0.7)
 103 and then we went to McDona::ld's and then we might have stayed and then
 104 there was a cab guy (....) >and then there were these< other gu::ys
 105 (1.7)
 106 and they were li::ke uhm (..) talking and then we overheard that they (..) going to
 107 Pretoria and we're like **hey**↑ (...) **guys**
 108 (0.8) [William laughs]
 109 Linda so:::: we're going to [Pretoria
 110 William [because if a cab comes he::re it doesn't really go to
 111 °Pretoria side
 112 (0.8)
 113 Linda ya::::h
 114 (1.7)
 115 we asked them to drop us at the s s uhm::: Sandto::::n (..)Gautrain station though
 116 (....) because then and then we got like my friend's °boyfriend to send a cab for us
 117 (....) and [then the cab driver
 118 William [that's pretty cool
 119 (0.9)
 120 Linda [but ya::h
 121 William [but how did you get to **Rosebank** then
 122 (0.8)
 123 Linda •hh
 124 (0.8)
 125 Linda yoh William
 126 (0.8)
 127 my friend **ne** (....) some other **guys** (..) **they wanted us to go** to Kong (....) >and I'm
 128 like guys we're not< going to Ko::ng because Kong is in Rosebank
 129 William alright oka::y okay
 130 Linda so we were in the car discussing this >and I'm like guys< I'm not going to **Kong** (..)
 131 just drop me off HERE
 132 (0.7)
 133 [you know
 134 William [oh I see you're drunk and angr- like kind of grumpy
 135 (0.5)
 136 Linda ya::↑h because then they wanted us to go party some **mo::re** (....) and then we
 137 were going to **Ko:ng** William
 138 (1.5)
 139 oh (.) yah
 140 (2.5)
 141 William I woul-
 142 Linda like I feel like Ko(h)ng is fu(h)rther
 143 (0.9)

144 William uh **Kong** (.) I don't know [how
 145 Linda [further from Pretoria (...) than **Sa:ndton**
 146 (1.2)
 147 William uh:m::
 148 Linda **yes** (...) Rosebank is fu(h)rther
 149 (0.4)
 150 William [yah
 151 Linda [°from Pretoria
 152 William [Sandton's definitely yah Sandton's definitely closer
 153 Linda [you see::
 154 William as the **crow** flie::s and there is a logic there in some way
 155 Linda ↑**yoh** (..) like noo(h) we're going to party some more >I'm like< my friend is (..) **dru::nk** but then a::h the::n sorry Linda >we don't know what we're going to do
 156 my girl just drop me off here< it's fine
 157 William alright okay and then your **friend** got out out of loyalty
 158 (1.4)
 159 Linda mmm(hh) yah(h):
 160 (0.5)
 161 perhaps
 162 (2.1)
 163 and then ya:h that **that's** what happened basically:: >we got like these other
 164 guys< •hh <we asked them to drop us off at the [Gautrain in Sandton]
 165 [back in Sandton
 166 William •hh yah
 167 Linda [laughs]
 168 William and then we got to (.) Sandton it was it was rai::ni::ng
 169 (0.5)
 170 the boyfriend called the cab right
 171 William yah
 172 Linda but then the cab driver called us and he's like (.) gu:ys I'm stuck in Midrand (....)
 173 •hh so:: [you: gu:ys
 174 [oh my goodness
 175 William yo:::h (...) it was so bad
 176 Linda cab drivers they've done that since cab drivers in south africa they're terrible
 177 William hey=
 178 Linda =[yoh
 179 William they've they've done that to me so many times (.) the who::le I'm **stuck** (.) I'll be
 180 there in an **ho**↑**ur**↓
 181 **imagi:::ne**
 182 Linda °fuck is that what he said to you
 183 William (0.5)
 184 Linda no he did >he didn't even tell us he's going to be here< in an hour he's like (.)
 185 please call the person who called me cause my airtime's getting finished so he
 186 can come help me **yoh the yoh yoh yoh**=
 187 =alright so you have to do his wo::rk for him thanks
 188 William imagi:::ne
 189 Linda Jesus
 190 William so then the boyfriend had to call **another** cab
 191 (0.7)
 192 William yoh
 193 (1.0)

195 Linda and he was **angry**::
 196 (0.7)
 197 he doesn't li::ke me because he says I'm ruining my friend
 198 William oh really↑ hey
 199 Linda I'M NOT cause my friend is the one that's going with me::
 200 (1.8)
 201 I feel like I didn't **ask** to be **stranded**
 202 (1.1)
 203 William ah so [inaudible] somebody now still↑
 204 (1.3) [Linda clears throat]
 205 Linda no:
 206 (3.2)
 207 Linda so yah it was like **yoh** (...) **my friend** we shouldn't do that **ever again hey**
 208 (8.0) [electro soul music playing in background]
 209 I lo(h)ve this woman (....) but then (....) I(h) lo::ve (....) >okay wait< I don't know
 210 (...) between her and FKA Twins I don't know which one I love the most
 211 (1.3)
 212 William Wax↑
 213 Linda yah(h)
 214 William she's good hey
 215

2) Linda recording segment 14) - 21/09/2015 - 17h37'29"

- 1 [house music playing in the background from car radio]
2 Linda some gu::rl she was also >into me •h I **doubt** you're going to remember all these
3 pe:ople<
4 (0.5)
5 some girl **Linde:ni**
6 (1.9)
7 William Linde↑ni::
8 Linda (h)yah
9 William sort of rings a bell
10 (0.7)
11 Linda she was (...) i:n (..) like she was two gra::des older than me
12 (1.2)
13 William yah↑=
14 Linda =**yoh**
15 (0.5)
16 apparently she wa: nts to like beat me u::p
17 (0.7)
18 just beca::use
19 William w↑hy
20 (0.9)
21 Linda <her boyfriend:: called her with my phone>
22 (1.0)
23 William [inaudible]
24 (0.9)
25 Linda >like what the< **he:ll**
26 William that's **hectic**
27 (0.8)
28 Linda >I feel like I'm< [fri::ends
29 William [ye:: ↑s bru you are=
30 Linda =with your boyfriend
31 (0.5)
32 so everyo::ne
33 (0.9)
34 every **girl** that your boyfriend chills with (...) just happens to [be:::: the feminist
35 William [like a potential rival=
36 Linda =**oh**↑ my go:::sh
37 (0.7)
38 >I was like< she must get over herse:lf
39 (0.5)
40 William [laughs]
41 (0.7)
42 Linda and ya::h (h) (..) s(h)he said one day when she sees me I'm like ↑**bra** that's so stupid I
43 mean l(hh)'m
44 (0.7)
45 we're **old** for **this**
46 (0.9)
47 ↑this would have **worked** in:::: **high school**
48 (1.3)

49 o(h)r is it just me=
 50 William =ah you mean >you're< talking **no**↑**w** at univer↑sity
 51 Linda yah unive::rsity:::
 52 (0.9)
 53 William [Jesus
 54 Linda [I mean (.) it would have (.) been an excuse in like in high schoo::l [like you know
 55 William [yah ↑maybe maybe
 56 like high:: school but >not like well like w-< yah: not like
 57 Linda [**no**::**w**:::
 58 William [yah Jesus you know I mean everyone runs out of **air**::**time** [inaudible]
 59 (0.8)
 60 Linda I(h) do(h)n't kno(h)w if [like ru(h)n out of ai(h)rtime
 61 William [I run out of airtime all the ti::: ↑me (..) bru:::
 62 Linda you see
 63 (0.8)
 64 >it's ju(h)st like< oh(h) my go(h)sh really (....) >she's like< ya:::h she's really angry I'm
 65 like o::: ↑h then she'll be >angry it's fine<
 66 (0.7)
 67 >I tell my sister and my sister's like yaa::h(hh) I'm **boi**↑**ling** (..) [claps hands] let's go
 68 fetch her I'm like >NO::: I'm not going to go fight her for her **boyfriend**< (....) I don't
 69 **wa(hh)nt** her boyfriend
 70 William oh is it (..) hey
 71 (0.7)
 72 Linda **ya**:::h I'm like what the **he**:::ll >I'm not going to go fight her< imagine **me**:: going to
 73 >fight her for **her** boyfriend< I mean >that's so stupid< I'd **be**:: so shallow for that I'm
 74 so::rry **no**:::
 75 (1.5)
 76 I'm not that gu:::rl
 77

2-5-2 Grace's transcripts

1) Grace recording segment 2 2 1) – 19/02/2016 – 24h39'29''

- 1 [sounds of car doors opening and shutting]
2 William **yaa↑aow** •hhhh °that [was funny hey
3 Grace [mmmhh [laughing] (..) yah
4 William qu'est ce que toi t'en penses de Taboo •hhh hhh
5 (0.6) [sound of key in ignition]
6 Grace mmmhh↑
7 (0.6) [sound of car starting]
8 William qu'est ce que **toi** t'en penses
9 (1.2)
10 what did **you** think of it sort of hhh
11 (1.7)
12 Grace Taboo is >is is is a< place where
13 (1.4)
14 **you:::** going to socialise with people::: a::nd (.) all time with
15 (1.8)
16 people are a(h)re too **focused** on °power
17 William it's **true** hey
18 Grace ya::h •hh but it's **su::re** and is **cla↑::ssy** (....) it is a place of **competi::tion**
19 William ya::h I agree
20 (0.8)
21 Grace so you see that it's a great (...) **see that** >it's a< (.) really great approach
22 William >yah yah yah< ya::h
23 Grace you have to cellphone with yourself
24 (0.8)
25 William and when you used to go there with your boyfriend what did you guys used to do •hh
26 (0.7)
27 Grace **ah:::**
28 (1.9) [sucks wind through teeth]
29 it's just a boring is a quiet man
30 William rea(hh)lly hey (...) just sit and [kinda
31 Grace [gonna sit and just watch pe:ople=
32 William =hh oh **rea↑lly** hey
33 (1.0)
34 Grace he doesn't **know** how to **da::nce** [sound of car hooting] just imagine (..) and me I
35 ha(hh)ve so:::me like (....) type of [bus- (...) ya::h
36 William [**you↑** (..) ya::h ya::h I could see you moving hey
37 Grace and you see this those kind of things that you'd like to
38 William ya::h (...) it is **nice** to dance °man
39 Grace ya:h it is nice to dance↓
40 (0.8)
41 but when you mmm you want to dance with your **man** and he will be like **no:::** I won't
42 dance or
43 (1.2) [sucks wind through teeth]
44 just ss:::and up to please you and then do funny steps::: **awh↑**
45 (3.2) [laughing]
46 Grace see
47 (2.8)

48 and the place like Taboo people will be da::↑ncing just to **show:(h)** themselves and
49 they kno::w
50 William oh yah I could **see that** >I means< some people were dancing **re::ally** well
51 Grace ya::h [indistinct]
52 William that guy with the cross was **fu::nnny** hey
53 Grace yah(hh) (...) you see
54 William you know he was he was like (.) making that gi::rl he was with lau::gh hey yoh
55 Grace hhh [laughing]
56 (2.0)
57 it is a classy pla↓ce
58 (2.6)
59 I don't know why most clu::bs in Sandton ▪hh always sits (.) but it is midnight (..) o:ne
60 William **yo::↑h** that's European time hey that's how they like in **Spain** for instance there is no
61 point going out **anywhere** before one in the morning and you:: finish at about **six**
62 Grace yah
63 William aah
64 (1.0)
65 this is Fre::dman (..) shi- we either need to go right (..)
66 (2.0)
67 or left and ri::↑ght
68 (0.9)
69 Grace you don't miss:: er:: Sankayi
70 William who
71 Grace you don't miss:: Sankayi
72 (1.0)
73 William Sankayi↑=
74 Grace =where we we- we we::re the last time
75 (1.0)
76 William quatre-
77 Grace you don't miss that place
78 William Qautre-vingt dix
79 (0.7)
80 Grace ya::h hh
81 (0.8)
82 William yah I [prefer that
83 Grace [you remember that gi::rl **hhh** [laughing]
84 William yah we were dancing hey [yo::h
85 Grace [yah **yoooowaaa↑ha haa**
86 William she had **beautiful** like **yo::h**
87 Grace [shit (...) **perfect** (..) **yooow↑**
88 William she had a **really nice** (...) >butt hey< yoh
89 Grace [laughing]
90 [sucks wind through teeth]
91 **[yooow↑**
92 William [and she was like just **sticking it** into my (.) [>you know< (....)>you know< **woo↑ hhh**
93 Grace [aggg:::
94 (1.0)
95 have you talked to her have you seen-
96 William na::h she never phoned >me< but I knew she **wouldn't** I mean I gave her my number
97 but I mean I knew she wouldn't **pho:ne** man
98 Grace ahh hh ▪hhh [laughing]

99 (1.5)
100 William okay **now**
101 Grace <but she hasn't tried>
102 (0.7)
103 William I think she was uh (.)she knew that it wouldn't you know::
104

2) Grace recording segment 2 2 2) – 19/02/2016 – 01h06'36''

1 [sound of car driving]
2 William what do we do hhhh
3 (3.6)
4 Grace what [is- (..) which way
5 William [the M1 hey (..) [is it the M1
6 Grace [oh ya:h I think so
7 (1.8)
8 but you shouldn't-
9 (0.8)
10 uhm:: in Fra::nce when you finish your hi- your like (...) you're at [school (....) how do
11 you eee:r celebrate your bac (....) your degree like not not your degree but you're your
12 diploma
13 William [huh hu
14 (2.0)
15 how how's that
16 (1.4)
17 Grace when you finish high school
18 (0.6)
19 William ya:h
20 Grace ya:h do do you have to write at the end of the year
21 (1.2)
22 just so when you get cro::wd no eh:::::
23 (1.4)
24 eh:::: toll (....) like erm e e-toll (..) like [sucking air through teeth] how can I explain=
25 William =like how do you [c:- how do you c:::celebrate your baccalaureat
26 Grace [ya::h like
27 Grace yeah how do you **celebrate it**
28 (0.7)
29 William the baccalaureat↑
30 Grace **y↑es↓**
31 William you **don't↑** man it's in Fra::nce bru
32 (0.7)
33 French people don't celebrate **anything**
34 (1.1)
35 you just [kind of **wear jeans** and
36 Grace [I was in **Congo::** they would buy (.) **powder:::** and s **spray it onto you::**
37 [indistinct]
38 William [hold on hold on no no they're just going to go and get **drunk** and maybe you know=
39 Grace =**really↑** ya::h you can **get drunk** but at **ho::me** in your family all the cultures (..) they
40 would pour powder on you and some people they can't afford to buy powder •hhh they
41 would just save (.) [to give you enough for the **pub**
42 William [mmhum (..) yeah
43 Grace and then they would **pour** on you and your pa::rents
44 (0.7) [William laughs]
45 and so(h)me of your family members:: they would just pour powder on the- on them on
46 themselves and enjoy:: it's funny like crazy
47 (1.8)
48 William yah no no in France **not** hey yoh
49 (0.7)
50 Grace in France **not**

51 William [clicks tongue] in **England** they do that (.) kind of thing
 52 (0.7)
 53 everyone gets **dru::nk** and ends up e::r
 54 (1.1)
 55 uhm
 56 (1.8)
 57 you know like (..) s s spraying **beer** on each other and that kind of stuff↑
 58 Grace ya::h they also
 59 William but in
 60 (1.0)
 61 but in the in in in Fra::↑nce they it's not really they they're they're too kind of uhm:::
 62 [Grace laughs]
 63 you know they're not like (...) like they're not like you know like (..) they're are all:: a bit
 64 depressed you know
 65 Grace okay
 66 (9.0)
 67 in [indistinct]
 68 William maybe they'll go out for a me::al or something you know
 69 Grace (DRC arc does make a difference) (...) and then they're going to pay some **li::ght** like e-
 70 toll (..) they're gonna make some sound like toot toot toot [·hhh just to **alert** the the the
 71 **neighbourhood**
 72 William [uhhh
 73 (0.8)
 74 oh really hey=
 75 Grace =that there is a **party** in the hou:::se
 76 William oh like going=
 77 Grace =it's kinda like
 78 (1.2)
 79 William [going
 80 Grace [all fine in the village:::=
 81 William =ya::h
 82 [Grace laughs]
 83 (1.5)
 84 William it's quite **cool** I like that kind of thing
 85 (0.7)
 86 Grace you like that kind of thing
 87 William yah I like it a lot like marriages when you like hoot and that
 88

3) Grace recording segment 2 2 4) – 19/02/2016 – 01h17'46''

1 [sound of car driving]
2 William quite contro::lled (.) a bit sa::d in some ways hey
3 Grace it's give the impression that there's nothing special about it
4 (1.2)
5 just (....) they are:: it's like the houses (..) the beautiful houses
6 (1.4)
7 it(h)'s ea(h)sy to think that **no** activity is in Sandton
8 (0.5)
9 William ya::h he::y
10 Grace no activities are in Sandton (....) it's easy to think that wa:y (....) because the place is very
11 very very quiet that's what gives the thing that nothing happens there
12 (8.0)
13 William ya:h I agree: hey there's a kinda ya::h like a nostalgia somehow hm↑
14 Grace mmhm
15 (16.0)
16 Grace and the other thing the electricity is going to (be) something thr- very very expensive
17 (0.6)
18 William oh **really** hey
19 Grace yaa:(hh)h
20 (0.7)
21 William like how **much**
22 Grace one of friends ▀hh I'm like (.) my ex
23 (0.8)
24 they were paying at their prlace fifteen **thousand** per month
25 (1.0)
26 William **yo::h**↑
27 (0.7)
28 Grace you see the electricity's **so** hh-
29 William that's hectic
30 Grace **high**↑ (...) ▀high
31 William no >hold on hold on< dude no hold on (....) which way is it [which:::
32 Grace [the wrong way
33 (1.0)
34 William I think it's (.) the wrong way hey↑
35 (0.8)
36 William I think we need to go up there:: and then left
37 (4.5)
38 fifteen **thou:::sand** what for **electri**↑**city** no↓
39 Grace for electri:city (..) a(h)nd wa(h)ter like (..) electricity include water
40 (1.0)
41 William yoo::h↑
42 (3.0)
43 Grace that's ri::ch
44 (1.6)
45 William it **is**
46 Grace yeah ▀hh he was thi::↑nking that maybe it's the:: >the the< (..) laundry ma machine
47 >and stuff like that<
48 (4.0)
49 William uh:: can I go down there
50 [sound of car indicators]

51 (0.7)
52 Grace ↑shouldn't you take
53 (0.9)
54 William no hold on hhh
55 (4.0)
56 Grace ↑are you sure you're (..) going the direct way
57

2-5-3 Ndumiso's transcripts

1) Ndumiso recording segment 1) - 02/11/2015 - 06h03'16''

1 Cheryl and you know if you drink on antibio[↑]tics hhh
2 Ndumiso mmm ya::h=
3 Cheryl =okay
4 Ndumiso mmmm hum
5 Cheryl •hhh so I'm going to stop taking that stuff my skin is doing fine except this °small
6 pimple
7 (0.6)
8 Ndumiso your skin's beautiful by the way[↑]
9 Cheryl [laughs] than(h)k you
10 [sound of bag being moved]
11 Ndumiso people have to::ld you so many times=
12 Cheryl =>yah but there's this one pimple here that just won't<-
13 Ndumiso n oh my word SHUT UP [laughs] hhh it's just a pimple
14 Cheryl it's like a bli(hh)ster •hhh hhhh
15 (1.2)
16 but ya::h I'm really excited actually [laughs] •hhhhh and then I (get to CTU) and
17 **Megan Megan** [name changed] (and after)
18 Ndumiso who's Megan
19 Cheryl •hhhh this girl (..) she actually went to [name of school] shame but she's actually
20 really nice she works at this ba::r that we always go to
21 Ndumiso mmhum
22 Cheryl one •hhhh her story of her life is actually so **fu:nny** •hhh so she she we::nt to um
23 [name of school] and then um obviously she got busted for weed right
24 Ndumiso mmhum
25 Cheryl a::nd she had-
26 Ndumiso she got busted for wee:d
27 Cheryl ya::h [they sent her
28 Ndumiso [then go
29 Cheryl to [name of rehabilitation centre] but she was supposed to be there for **four**
30 **weeks** actually admitted into [name of rehabilitation centre]
31 Ndumiso mmhum
32 Cheryl •hhhhh **and** she she wou- stayed for five days she couldn't do four weeks and she
33 can't actually like write any matric exam unless she's (.) has a paper saying she
34 stayed for four weeks •hhh so she dropped out of school •hhh (...) and now she's
35 wor(hh)king in a bar but like she's never going to have a matric because she'll
36 have to go **back** to reh:ab
37 Ndumiso yah=
38 Cheryl =>you know< because she's always (.) she smokes a lot of wee::d she's never
39 going to be like negative on a drug test •hhhhh hhh it's hot
40 Ndumiso well this is coming from someone who **gro::ws** wee(h)d
41 Cheryl >I'm never going to be< so dumb as to get caught and tested=
42 Ndumiso =n yah well that's **true** (..) and even if you are [you're like
43 Cheryl [(smart as Chloe) I don- I I I've
44 been caught once in grade nine [oka::y (..) let's just take a thi::ng but I never got
45 upset

46 Ndumiso [>anyway even if you do: get
 47 caught but you **always make an improvisation** on how to-
 48 [sound of biscuits being eaten]
 49 Cheryl ↑I can get myself **out of it** you know I'm (..) just (not) that way um but this gir:I I
 50 dunno maybe she's just too (thick actually going to do about it) [laughs] it was
 51 weird hhh (..) she cut her hair::
 52 Ndumiso I remember when [name of student] and them were like •hhh smoking upstairs in
 53 the hostel •hhh (....) and [the matron] came in while they were smoking >and she
 54 was like< **I just I'm just getting hi::gh** (..) **standing here and smelling** >all the
 55 smoke< •hhh
 56 Cheryl can I tell you I went out of the bathroom while I was **wa:lking** out the bathroom
 57 with (..) Lindi and I was talking quite (..) like disgustingly like I was talking like a
 58 real (..) trash of a girl like my hair **looks like ta::ntrrrraaa::** [imitating Cape accent]
 59 Ndumiso hu ha
 60 Cheryl I was making a joke and she was like **your language** [imitating Cape accent] **is like**
 61 **the ↑toilet** and she clicked her tongue like ten times like qu qu qu
 62 Ndumiso [laughs]
 63 Cheryl **Je::::sus okay** I ge(hh)t it [laughs] quite [funny(hhh)
 64 Ndumiso •hhhhh (....) she's got a problem
 65 Cheryl and then she still **wa::lked with us** like I don't know **where** she was going we
 66 were (going) to the tuckshop and she was walking with us and then we >went to
 67 the tuckshop and then turned around and went back and (name of teacher)
 68 wearing sandals<
 69 (0.9)
 70 needlessly [unclear]
 71 Ndumiso [unclear] she's just (..) a bad **teache(h)r**
 72 (0.8)
 73 Cheryl I **hate** her (dude) [coughs loudly and forcedly]
 74 (0.9)
 75 you know on my **bi::rthday** it was in grade **ten**
 76 Ndumiso mm
 77 (1.0)
 78 Cheryl she sent me to the principa::l
 79 [Ndumiso laughs]
 80 okay she sent me to [principal] >and I was like you know it's my birthday and she
 81 was like< >**I care I don't care**<
 82 Ndumiso nwhoa
 83 Cheryl >does it look like I care< (...) ↑okaay (....) ↑so(h)rry [imitating much younger voice]
 84 (....) [unclear]
 85 Ndumiso mm
 86 Cheryl [unclear]
 87 Ndumiso why is everyone on [name of teacher]'s turf
 88 Cheryl he was in the bedroom and you know his:: bed is like (..) friggin like (..) **right there**
 89 Ndumiso ya::h↑
 90 Cheryl I could see him there when it was (..) like (..) through the window (..)and hh he was
 91 like **s::::i(hh)tting right there** and I was just like **ughh** •hhh
 92 Ndumiso [•hhh must have been [unclear]
 93 Cheryl [I've got a free period::: like •hhhhh [unclear]
 94 Ndumiso •hhhhh I've got like a [laughs] free period (..) can I **come**↑ in for like a cup of
 95 coffee maybe •hhhhh↑
 96 Cheryl can I just **come in** and sit with you naked↑

97 [both laugh]
 98 Ndumiso oh my gosh it's just [laughs]
 99 Cheryl (filthy) [laughs]
 100 Ndumiso sis Cheryl •hhh
 101 (1.8)
 102 Ndumiso [swallowing food] oh this is (..) oh okay
 103 (1.2)
 104 Cheryl I feel bad about it though but it's like (....) [laughs] •hhhhh I wouldn't (..) actually
 105 have felt guilty if I'd done it
 106 (1.0)
 107 °I've slept with a married man so [laughs]
 108 Ndumiso have you::
 109 Cheryl yeah::
 110 Ndumiso ↑when was this
 111 Cheryl it was like la(h)st yea(h)r:: (..) the beginning of the yea(h)r it was still March (..) it
 112 was my friend's birthday shame [sniffs]
 113 Ndumiso and (..) what was a married man doing (..) at your friend's birthday
 114 Cheryl ↑ah no he wasn't no we went to News Café (..) and (..) this guy [unclear]
 115 Ndumiso where
 116 (0.5)
 117 Cheryl Key West
 118 Ndumiso ah okay
 119 Cheryl you know where Key West is
 120 Ndumiso no↑::↓
 121 Cheryl in like Kensington [sniffs]
 122 Ndumiso mmh
 123 Cheryl yeah (..) and like
 124 (0.7)
 125 I saw this guy and he was like (..) my type okay he had like a bear [unclear]
 126 Ndumiso [oh my word I
 127 lo::ve that [•hhhhh
 128 Cheryl [•hhhhh he even had short hair and I don't **fucking** do short hair on a
 129 white guy I don't [okay
 130 Ndumiso [na
 131 Cheryl but yeew this guy's name's Gareth [name changed]
 132 Ndumiso Gareth
 133 (0.9)
 134 Cheryl mmmhhh:::
 135 Ndumiso that's a nice name
 136 Cheryl yah and he was like thirty-two:: (..) he was married:: (...) I went to his hou::se ↑the
 137 wife wasn't there though
 138 (2.4)
 139 Ndumiso but does he have kids
 140 Cheryl [unclear]
 141 (2.4)
 142 Cheryl I dunno there was pictures of him and her and he had a ring on
 143 (1.2)
 144 Ndumiso my friend (..) you slept with a married man (..)•hhh you saw the ring (..) even
 145 before (..) and you **sti:::ll** went ahead and you did the deed
 146 Cheryl how sexy that is (..) mmmh↑ [Ndumiso laughs] (....) my fucking fantasy:: is to
 147 sleep with a divorced man but he needs to look like Snape from Harry Potter oh

148 [Ndumiso laughs]
 149 Ndumiso si::: si::s
 150 Cheryl yo::h Snape:::
 151 Ndumiso [no::: Snape was disgusting
 152 Cheryl [it has actually happened before where like [name of boyfriend] and I were
 153 having sex you know like (..) I couldn't like get (..) like ho::rny you know I **couldn't**
 154 ↑like it's not like [name of boyfriend] ca::n't I was just like not in the mood and I
 155 was starting to think about Snape and I was like (..) ↑whoo now I'm rea(h)dy •hhh
 156 [giggles] •hhh yea(hh)h
 157 Ndumiso Cheryl that's an insu::↓It
 158 (1.1) [eating food]
 159 [unclear]
 160 Cheryl Snape is so se(hh)xy
 161 Ndumiso [swallowing] Snape is **no::t** (..) for a pretty (.) for a pretty girl like you no uhhmuh
 162 Cheryl no::: he's my type:: hey::
 163 Ndumiso ↑mmmhhh look at this one [chewing and swallowing] finally [she joins the
 164 **partay:::**
 165 Cheryl [[unclear]
 166 hey:::
 167 Ndumiso **hello** •hhhhh >how are you< •hhhhh >where you from< •hhhhh >okay thanks< (.)
 168 **bye:::** [laughs] [•hhhhh
 169 Cheryl [↑okaaaaay:::
 170 Ndumiso [hello:: my baby:: [laughs] •hhh [crunches apple]
 171 Katlego ↑hello:: how are you↑
 172 Cheryl >↑I'm good how are you<
 173 Katlego I'm good thanks
 174 Ndumiso hh hello my love
 175 Katlego he: lover::
 176 Ndumiso mwa:: [kisses] we're just having breakfast
 177 Cheryl aahh:: he's just:: uhm:: (...) >°recording our conversation for a study<
 178 Ndumiso yahh::
 179 Katlego oh:: okay:
 180 Ndumiso so just yah just go ahead (.) a::nd speak and stuff you know [crunches apple]
 181 Cheryl I mean I've already spoken about [name of boyfriend] ba::lls and how (I almost
 182 slept sleep with) Snape from Harry Potter
 183 (1.6) [laughing]
 184 Ndumiso and how you (..) **banged** a married ma::n
 185 Cheryl [laughing] please look at this picture I gave myself freckles (...) aga::in
 186 Katlego mmmm

2-5-4 Buhle's transcripts

1) Buhle recording segment 3) – 08/10/2015 – 16h03'31" (code switch translations given in square brackets)

- 1 [sounds of passers-by, taxis and cars at the Gautrain station Sandton, Katlego is approaching]
2 Buhle >HAYI WENA UYABHORA YESSSES< [hey you're annoying yesses]
3 (2.0)
4 **hayi uyabhora yoh**↑ [you're really annoying yoh]
5 (1.8)
6 [clicking tongue] (....) **yoh**:↑
7 (1.5)
8 bo ma **one hour**::↑ wu awusemuhle boma **one hour**:: [yoh one hour wow you're
9 so pretty one hour]
10 [hugging]
11 Katlego how are you::
12 Buhle I'm goo::d
13 Katlego I'm okay
14 Buhle wu::↑ mara awusemuhle eyi **nawe** •hhh uyabhora [agh your mother you're so
15 pretty but you are boring] [inaudible] manje [now] ↑what (.) took you so long I
16 was **waiting for you** I'm waiting for you you're saying you **come down**↓
17 Katlego I **know** (..) let me tell you what happened neh
18 Buhle yah
19 Katlego my boyfriend Ali
20 (0.9)
21 [sounds of woman hailing taxi] he said he's coming [inaudible] then (....) **ka ngala**
22 [I gave up] I had to take a taxi >ha ke le ko taxeni [while I'm in the taxi] he's like
23 I'm at your house and I'm like< **come get me** then I had to wait for him for like
24 five [minutes
25 Buhle [ahhh
26 (1.0)
27 Katlego that's why **and** now with the car it's **be::tter** (....) if I had to take a taxi **traffic** (..)
28 **yo::h** (..) [whistling] phela ne re nka di dabulap [we were taking shortcuts]
29 Buhle **yoh**
30 Katlego so ne ki mo cheeka [so I was scolding him]
31 Buhle ngaze nga (....) woma for °[inaudible] [I'm so thirsty for [inaudible]]
32 Katlego [inaudible]
33 (0.8)
34 Buhle boma [one hour
35 Katlego [I'm so hungry
36 (0.8)
37 Man you're not serious
38 (2.1)
39 Katlego no(hh)::
40 Buhle ah(hh)ha↑ (...) you (...) let's go eat
41 Man (I could)
42 Katlego no(hh)::
43 Buhle **me**↑
44 (0.8)

45 uhuh::
 46 Man (help us) **both** of you
 47 Buhle ah shii:: [laughs]
 48 Man are **not** there
 49 Buhle •hhh
 50 (1.2)
 51 hhh↑ [laughs]
 52 Man you know that [inaudible]
 53 (1.2)
 54 Buhle I(h) have this top (....) I have this top (...) [laughs]
 55 (1.8) [male passer-by says hello, a woman calls out]
 56 **similar** but it's not (....) [male passer-by says yes] yeah::: (....) whooo:::
 57 Katlego I'm so tired
 58 Buhle **me too hey:: hhh** (....) [where you from kanti
 59 Katlego [phela mina [by the way I] (...) at home I have to **walk**
 60 phela [by the way] you know mina neh (...) <getting a taxi is **ha::rd** for me
 61 because it's a **wa::lk** I have to walk **to** [Alex
 62 Buhle [you have to walk=
 63 Katlego =and it's a distance (....) I have to walk into Alex then
 64 (1.5)
 65 >ha ke fitla mo ho na le< this **guy nje** uyang funa and ung funa nge nkani uke
 66 wabona [Buhle laughs] [when I arrived there there was this guy that wants me
 67 and he wants me by force do you know what I mean] that kind of stuff
 68 Buhle yah↑
 69 (0.8)
 70 Buhle [I wa-
 71 Katlego [I was so scared (..) (I lost my hand) anyway it's not the first time=
 72 Buhle =wooh:: you look so pretty you lost **weight** isn't it↑
 73 Katlego ahh [laughs]
 74 Buhle **agh** you look so nice::
 75 Katlego asihambe kancani [let s walk slowly]
 76 Buhle oh my **Go::d**
 77 Katlego yazi ngi busy **ngiyaxoxa** [you know I'm busy talking]
 78 Buhle hey uhot **kanyahni** [you're so hot]
 79 Katlego so::: ha ha ha re boa mo [so when we returned there] so like he's manhandling
 80 me [inaudible] **about him**
 81 Buhle [drawing breath through teeth] yo:::h **so** ukubamba rough [so he was holding you
 82 rough]
 83 (1.1)
 84 Katlego last uke wang trapa angitshela ukuthi [inaudible] [the last time he hit me and told
 85 me that [inaudible]]
 86 Buhle **ha::↑** (....) what the **fu::ck**
 87 Katlego [inaudible] it's (..) fucked up
 88 Buhle and then↑
 89 Katlego so I called my boyfriend and I'm **crying** cause kea mbona [I could see him] he's
 90 coming towards [inaudible] but then this **guy** •hhh he's like •hhh (..) don t switch
 91 off your [phone •hhh [inaudible]
 92 Buhle [which one that young one
 93 (1.0)
 94 Katlego yah (...) which young one
 95 Buhle the soccer star

96 Katlego no::: [inaudible]
 97 Buhle ooh::↑ he's so so so:: **cute** man (..) he was so nunus (....) **eyah** hhh [inaudible] I
 98 want to see (....) and then (..) he said↑
 99 Katlego lucky my (..) my boyfriend said what's↑ going on here and I said=
 100 Buhle =you **don't** know this (....) so **yah** (..) so he's [manhandling you
 101 Katlego [inaudible] today
 102 (2.2)
 103 Buhle by **who** by you (..) wow cause you look pretty ah manje [ah now]

2) Buhle recording segment 7) – 08/10/2015 – 16h24'31" (code switch translations given in square brackets)

1 [sounds of the mall – cleaners, people walking]
2 Buhle yo::↑ umuntu ugcebhezile yazi [I'm wearing such a mini skirt you know]
3 (8.0)
4 Katlego [inaudible]
5 [Buhle laughs]
6 (2.4)
7 Buhle do you have my pho:↑ne
8 Katlego yah
9 Buhle when do you <usually go to Nelspruit> vele [really]
10 (1.8)
11 Katlego [inaudible] ikhiphe yoh I think izolahleka like the **last** time [take it out I think it will
12 get lost like the last time]
13 Buhle remember
14 (1.2)
15 Katlego o yi tots'i jacket [did you get the jacket]
16 Buhle hm mm
17 (0.6)
18 Katlego >nayi nayi nayi< [here it is]
19 (1.7)
20 Buhle nayi
21 (1.7)
22 iskorokoro sami [my left overs]
23 (0.9)
24 [inaudible]
25 (1.0)
26 >pela pela pela pela< [only]
27 (0.8)
28 [but when
29 Katlego [but when do I <usually> go the last time I we::nt
30 (0.7)
31 >the last time I went< I had so much fun •hhh it's like that because (..) like you
32 know what happened neh
33 Buhle [laughs] ya(hh) yazza >you know what< (....) this guy angaze alande intombazane
34 iya le [how can this guy follow a girl that's going that direction]
35 (1.7)
36 Katlego like the last time I we::nt to Nelspruit
37 Buhle mm hum↑
38 Katlego fine
39 (1.0)
40 he **booked** me a flight
41 Buhle mm hum
42 Katlego like baby <your fli::ght leaves at two o'clock> (....) so you know airports you have
43 to be an hour early
44 Buhle mmhm
45 Katlego to check in (...) fine
46 Buhle that's okay↑ ngaleso s'khathi athumele [that time he sent]
47 Katlego ithree three thousand rand to buy to go buy a dress

48 Buhle yah
 49 Katlego but (..) I didn't know my account number
 50 Buhle ooh::↑
 51 Katlego three thousand (..) account number (what's mine) (..) I didn't know my account
 52 number
 53 Buhle ooh::↑
 54 Katlego and I lost my:: (.) **stuff** (.) my wa::llet (.) so fine
 55 (0.9)
 56 ang'romela chelete a re okay [he sent me money and said okay]
 57 Buhle [inaudible]
 58 Katlego takes forever
 59 (1.0)
 60 ha ke le mo:: (...) kea ko **salon** [when I was here I went to the salon]
 61 Buhle mmhum↑
 62 Katlego fine
 63 (1.9)
 64 flight yang'shiya [the flight left without me]
 65 (0.9)
 66 and I told him >I'm like< (..) I'm like
 67 (1.7)
 68 [announcement over intercom in mall]
 69 baby can I come with my **fri::end** [can I come with my friend
 70 Buhle [>bewufuna ukuza nobani uClaire< [who did you
 71 want to take with you Claire][name changed]
 72 Katlego like
 73 (0.8)
 74 I asked him can I come with my friend
 75 Buhle yah
 76 (0.6)
 77 Katlego a re [he said] okay fine so he bought two tickets
 78 (0.8)
 79 for a flight and it's two point five eyi [for] one
 80 (0.7)
 81 cabanga [imagine] we **mi::ssed it** (faith but no stress) (...) athumela enye ifive
 82 thousand mina noClaire ngathi [he sent another five thousand for Claire and I and
 83 I said] okay now take it baby you booked we'll be there •hhh our flight leaves at
 84 twelve so we'll be there •hhh it's forty five minutes to Nelspruit
 85 Buhle mmhm
 86 Katlego we'll **be** there ka bo ma [one [at around one]
 87 Buhle [yeah↑
 88 (0.9)
 89 Katlego kanti [it so happened that] we're **ly::ing**
 90 Female passing okay sharp
 91 Buhle nithathe **ibus** [you took the bus]
 92 Female passing imali yakho
 93 (0.9)
 94 Katlego ayi sithathe ibus [we took the bus]
 95 [Buhle laughs]
 96 Katlego sayenzani imali sayithi sh(hh)wam (.) sh(hhh)wam sh(hhh)wam↑ [we spend that
 97 money like crazy]
 98 (Buhle and Katlego laugh loudly]

Page 524

150 [Buhle laughs]
 151 Katlego [inaudible]
 152 Buhle ↑ **where** does one live that life(hhh):: (....) woo guys (....) where did you meet this
 153 guy
 154 (0.9)
 155 Katlego **through Claire** (....) Claire also has (.) a guy like that
 156 Buhle uClaire [Claire] [inaudible] always looking nice
 157 Katlego mmhm
 158 Buhle wears Gucci (....) like she has everything Claire
 159 Katlego a re I'll I'(hh)ll make you meet someone (..) I met the friend of the guy
 160 Buhle yo::h↑::
 161 (0.8)
 162 Katlego things started happening in the morning [inaudible] they had meetings ▪hh the
 163 whole day and night ▪hhh so he's like
 164 (1.3)
 165 you can come to the hotel let me just send the driver with money::
 166 (0.7)
 167 they gave us like
 168 (1.0)
 169 **tw(hhh)o** thousand °two thousand each
 170 Buhle whooo↑
 171 Katlego and now we'll see you in the afternoon (it was) Sunday Saturday (...) fine
 172 (0.9)
 173 ha re le mo [while we there]
 174 Buhle **guys:::**
 175 Katlego we went break(hhhh)fastat the [inaudible] hotel [[inaudible]
 176 Buhle [at the hotel
 177 Katlego ↑ **ah** we went to the mall we shopped we had same stuff ▪hhh same handbags
 178 same sneakers::: we've got [everything:::
 179 Buhle [yah I **see** that
 180 Katlego [inaudible]
 181 Buhle woo mara [but] friend
 182 (1.0)
 183 [na woo yazi [you know]
 184 Katlego [na la na la sihlala siza:: we always you look [even here we always come here we
 185 always you know]
 186 Buhle look **nice**
 187 (6.3)
 188 ngiyak'**bona** ngithi [I can see that I mean] [inaudible]
 189 Katlego [inaudible] upstairs [inaudible]
 190 (3.7)
 191 Buhle ngiyak'**bona** [I can see you] you're always busy out here and about::
 192 Katlego and then now Buhle I mean like [inaudible]
 193 Buhle mmm
 194 Katlego [inaudible]
 195 [Buhle laughs]
 196 Katlego because he knows **nje** [just] I'm still **young**
 197 Buhle mmhhh
 198 Katlego and my mom uhlala ang'tshela athi [is always telling me that] you **young** you
 199 must enjoy life
 200 Buhle and have fun go **sho:::p** (.) as much as you want

201 Katlego (gives stupid missioning) it's like this [inaudible] finish them
 202 Buhle aahh
 203 Katlego ukuthi makak'shiya la [so that when he leaves you] [inaudible] if you can know
 204 about this cousin •hh this cousin (..) they bought her a **car**
 205 (4.2)
 206 Buhle **wha::::t**
 207 Katlego [inaudible]
 208 Buhle yoh(hh)
 209 (2.7)
 210 wow
 211 Katlego [inaudible]
 212 Buhle [inaudible]
 213 [taking seat in restaurant]
 214 Buhle Let's sit here
 215 Buhle hawu friend ngiyak'bona ngithi yee [my friend I always see you and say you're]
 216 shopping >these ones< always out and **abo:::::ut**

3) Buhle recording segment 9) - 08/10/2015 - 16h46'31" (code switch translations given in square brackets)

1 [restaurant sounds: people and laughing and eating]
2 Katlego the **white** leather one [inaudible]
3 (1.3)
4 he wanted to buy for me the **half** that (.) you know then he bought the
5 [inaudible]
6 (1.0)
7 then::
8 (0.9)
9 what e::lse
10 (1.5)
11 Buhle yoh
12 (0.9)
13 Katlego ba::gs
14 (0.8)
15 ja::ckets (...) **this** one (he bought)
16 (1.9)
17 Buhle chomi yazi uphila **kamnandi** [friend you know you're living the nice life]
18 Katlego ang'phili kamnandi [I'm not living a nice life]
19 Buhle uphila kamnandi yazi:: [you're living the nice life] (...) [you must just be careful::
20 Katlego [I'm just no I'm just (..) I'm
21 just (..) I'm just **lucky**↓ (..) to meet guys that are willing to **spend** (..) that's it
22 (1.0)
23 that's it that's the only thing I can say I've just been lucky I always meet guys that
24 (...) >↑I don't even have< to ask for mo::ney [inaudible] I don't **want** to (...) but
25 (...) yazi [you know] the way ngingamfuni ngakhona [I don't want him] the other
26 day athi kimi [he said to me] let's do lunch ngathi lo↑ ngizomlaya [I said I'd sort
27 him out] I had to take him to the ↑mo(hh)st expensive restaura(hh)nt
28 [Buhle laughs]
29 Katlego and mang'fika ngio::rder [when I got there I ordered] just order order yazi [you
30 know] as I did that
31 (0.8)
32 **aah** avele athi [he just said] are you do::ne (..) order **more** yo::h
33 Buhle **woow**↑ aie↑ ak'khiphe inkani [he sorted you out instead]
34 Katlego •hhh yoh Buhle:
35 Buhle woo↑ manje thina [now we] ha
36 (1.0)
37 no you know **what**::
38 (0.8)
39 it's jus- (...) >I don't remember< the last time I **dated** eih↑
40 Katlego why
41 (0.6)
42 Buhle I haven't been **dating** for a [whi:::le:::
43 Katlego [why though
44 (0.7)
45 Buhle I don't know maybe it's the **camp** and the **schoo::l** and (boyfriends anyway)
46 Katlego but you must **make** time
47 Buhle but I'm I'm **tired** of boys I've been I I was I was heartbroken so **ba::d** yoh

48 (0.7)
49 Katlego what happened
50 (0.7)
51 you were (**a::ll** right)
52 Buhle mmhm
53 (0.9)
54 Buhle hey (..) this guy was draining ungathi uTeboho so uyambona uTeboho ka **Patience**
55 [he was like Teboho you see Patience's Teboho][names changed]
56 (1.7) [Buhle sucks air through teeth and clicks tongue]
57 boma:: Teboho vibes::
58 (2.0)
59 no he was just an **ass**
60 (1.8)
61 Katlego guys are like that
62 Buhle no he's not ru::de
63 Katlego my friend
64 (1.8)
65 but we're benefitting
66 (0.8)
67 Buhle oh yah:::: yazi [you know] it's better if (....) it's a give and take thing::
68 Katlego yah
69 Katlego if awu benefitti [if you're not benefitting]
70 Buhle if you're giving giving >that's the thing< I was giving giving and getting no::thing
71 (....) ende [and] now hhh ↑ I'm not I'm not going to date up until I find someone
72 (.) like that who's going to spend on **me**↑ because I **dese::rve**↑ it::
73 Katlego Buhle umuhle [Buhle you're beautiful]
74 Buhle oh↑
75 (0.6)
76 Katlego [you deserve the best [inaudible]
77 Buhle [(something nice not the best) [inaudible]
78 (0.6)
79 yoh **exa::ctly** (..) I told myself ukuthi yazini yazi [that you know what you know]=
80 Katlego =uyambona uNchuxeko [you see Nchuxeko][name changed] [inaudible] but she's
81 engaged **bu::t** (....) ufe::ba [she is so loose]
82 [Buhle laughs]
83 Katlego it won't stop Buhle it won't stop (....) it won't stop because (.) I mean
84 (0.6)
85 Buhle maybe because I don't (..) the where I [live
86 Katlego [no it's [inaudible]
87 Buhle there's not a lot of guys like that or I don't go out mo::re to meet those [guys
88 Katlego [(like that
89 today you're going)
90 Buhle yah:: it's worth- that's the thing yah
91 Katlego [inaudible]
92 Buhle yah
93 Katlego **bu::t**
94 (0.6)
95 Buhle but::
96 (0.9)

97 Katlego I see him after a whi::le which I **don't care** [anginandaba naye uyafona akafoni
 98 enhlek anginandaba naye [I don't care about him whether he calls me or he
 99 doesn't I just don't care about him]
 100 Buhle [yeah
 101 [laughter]
 102 Katlego [inaudible] so
 103 (1.6)
 104 we were talking about it we need to get [inaudible] like Buhle (..) it's so simple
 105 (...) it's like yoh I don't even know how to
 106 Buhle besides it's better
 107 Katlego it's so simple-
 108 Buhle what's the point you're sleeping with the guy but he doesn't give you anythi::ng
 109 hayi [no] fuck it yazini [you know what] so why you you (....) you::: being fucked
 110 but then you hayi [no] [inaudible] nathi phela [we also] I have to get something
 111 (..) also
 112 Katlego Buhle [inaudible]
 113 Buhle [inaudible]
 114 Katlego [inaudible] mara
 115 Buhle [inaudible] phela [isn't it that] this **thing** is not (..) just for **fr::ee** hey=
 116 Katlego =[inaudible] (my boyfriend the one who was dropping off loves sex like (..) **ma::d**)
 117 (1.0)
 118 that's why my mom (..) ↑even my mom **kno::ws** the way (he loves (...) sex I went
 119 to go and apply for injections) •hhhh my mom even made sure ukuthi
 120 ngiprevente [that I use prevention methods] I **we::nt** ngihlabe i-injection [i got an
 121 injection to prevent] [inaudible] thr::ee **months** [inaudible]
 122 (0.6)
 123 Buhle do you have sex at his place how does your mom know that hhh [laughs]
 124 Katlego we we have sex (but I lock always) (...) but my mum thinks you know I always
 125 have (..) love bi::tes I always (..) you know [inaudible]
 126 Buhle is it **good**
 127 (1.2)
 128 Katlego **yo::h** (...) beyond
 129 (0.9)
 130 like (...) we're so in **lo:ve**
 131 Buhle [sucks in breath]
 132 Katlego that
 133 (2.0)
 134 I don't even mind (....) even now makathi [if he says] just come
 135 (0.8)
 136 I even tell him that I'd (...) (↑yesterday I don't know what to say) [inaudible]
 137 Buhle yeah [inaudible]
 138 Katlego [inaudible]
 139 [Buhle laughs]
 140 Katlego you know↑ you know↑
 141 (0.6)
 142 Buhle that's so cu:::te
 143 Katlego like it's it's it's it's so [inaudible] the only thing about him is that unesa::ndla [he's
 144 violent] he's abusive that's the o(hh)nly problem=
 145 Buhle =uyak'shaya↑ [does he hit you]
 146 (0.6)
 147 Katlego yoh yoh

148 (0.9)
 149 Buhle that's not healthy **at all**
 150 (0.6)
 151 Katlego but (...) now he's been [inaudible]
 152 Buhle bekak' ↑shayelani [why was he hitting you]
 153 (0.5)
 154 Katlego yoh Buhle
 155 (0.6)
 156 like we're so::: (...) (it's nothing sometimes)
 157 Buhle he's so [obse::ssed
 158 Katlego he spends money on me
 159 Buhle that's the proble::m
 160 Katlego if I go out::: (..) he doesn't like me going out fine (..) if I say I'm going to Nash:: fine
 161 he knows Nash is full of hot guys he knows Nash is [inaudible] (guys that are
 162 fucking girls)
 163 Buhle yeah
 164 Katlego you know those fuck- he **knows** bazong'shela [they'll ask me out] so (..) he would
 165 (...) **rock up** (..) like no::w [inaudible] he's just rock up
 166 (1.3)
 167 and check the coast
 168 (0.7)
 169 and go::
 170 Buhle manje sekacabanga ukuthi sekak'o::wner manje [now he thinks that he **owns**
 171 you] **mara** (..) the thing is (...) he DOES kind of he's yours (..) because he spends
 172 on you (...) you are **hi::s**
 173 Katlego but if you lo::ve him (...) it's totally fine
 174 Buhle mmhm
 175 (1.1)
 176 Katlego yoh
 177 (0.8)
 178 I had problem (...) ya [of] my eyes I used to go to the doctor every week
 179 (0.6)
 180 [ang'shayile [when he had hit me]
 181 Buhle [(cause of that)
 182 (1.0)
 183 Katlego angshayile [when he had hit me] I had an (...) **eye** infection yoh I was so scared
 184 yoh Durban July I was supposed to go [inaudible]
 185 (1.2)
 186 Buhle manje [now] friend wha- how did how did you handle **tha::t** like
 187 (0.7)
 188 no::: (who spoke to hi::m)
 189 Katlego ang'shaya futhi::: [he hit me again]
 190 Buhle [inaudible]
 191 Katlego ↑aah:::
 192 (1.9)
 193 Buhle and you keep going **back** it's going to get worse my friend (...) it's going to get
 194 **worse:::** (...) and then that's a **huge** problem (...) yoh
 195 (1.1)
 196 there's going to be a **day** where he's going to catch you cheating on this guy (..) because everything comes out (..) maybe uzobona [he'll see] **something**
 197
 198 (0.9)

199 ende [and] this time [he's going to **kill you** (..) friend
 200 Katlego [[inaudible]
 201 (2.1)
 202 Buhle no::: (...) manje why ak'beka isa(h)ndla [so now why is he hitting you]
 203 (2.4)
 204 Buhle I don't **kno::w** if I **like** him
 205 [Katlego laughs]
 206 Katlego ▪hhh [inaudible]
 207 Buhle [inaudible]
 208 Katlego [inaudible]
 209 Buhle yoh
 210 (1.1)
 211 Katlego and I'm supposed to go to gym yazi [you know]
 212 Buhle [inaudible]
 213 Katlego I go (....) I go straight to the [inaudible] every day ngo [at] five mara [but] at six or
 214 seven
 215 Buhle uhamba nobani [who do you go with]
 216 Katlego I go uyang'dropa [he drops me off] [inaudible] or uClaire [Claire] we go to the
 217 same gym
 218 Buhle ha↑ (...) makulo Claire ngimangele Claire angisaboni phela it used to be Patience
 219 Patience now it's Claire Claire [if it's not this Claire I was surprised because it used
 220 to be Patience Patience now it's Claire Claire][names changed]
 221 Katlego angithi [isn't that] (...) she's pregnant I used to [inaudible] (...) **ma::ra** [but]
 222 [inaudible] **stingy** [inaudible]
 223 [Buhle laughs]
 224 Buhle ▪hhh you are so used to being spoiled it's
 225 Katlego mmmh and my Mpumalanga guy has got gym (..) he's got a gym [inaudible]
 226 Buhle [inaudible] you must come with your boyfriend on Saturday
 227 Katlego who
 228 (1.8)
 229 Buhle wena [you know] I want to meet the friend **too** hey (..) I **wa::nt** (..) there's a lot of
 230 things I want (..) in this **wo::rld** (..) this **li::fe**
 231 (0.6)
 232 Katlego ende yazi ku [and it's so simple[simple things (..) I mean you know guys
 233 [inaudible]
 234 when he drops me off
 235 [inaudible]
 236 Buhle wo::: ngingathenga iphone entsha [i would buy a new phone] first of all
 237 Katlego [inaudible] (two point five) [inaudible]
 238 Buhle [inaudible]
 239 Katlego [inaudible] baby [inaudible]
 240 (0.8)
 241 Buhle [inaudible] exactly why you [inaudible]
 242 (0.7)
 243 Katlego just gets here [inaudible] (siyajola (...) siyajola [we're dating]
 244 Buhle wena uzodliwa yi [you will be finished by] [inaudible]
 245 Katlego abuye futhi a re [he came back again and said] baby (..) let's do **lunch**
 246

4) Buhle recording segment 16) – 08/10/2015 – 17h48'31" (code switch translations given in square brackets)

- 1 [mall sounds: music from stores, people passing, talking and laughing]
2 Buhle aah↑:: shi:: •hhh [laughs] hh I'm gonna wear::
3 (3.4)
4 oh:: aah:: re tlo feta mo o ska wara [oh we're going to pass here don't worry]
5 (1.0)
6 ke re [I'm saying]
7 (0.9)
8 Katlego [clicks tongue] you know what you must wear (....) well (.) it's what I wear to
9 (everything) (....) you have to put in (to's)
10 (0.6)
11 Buhle no I don't want to wear simple ↑I'm not (....) **jeans** and **top** and **no**::
12 Katlego [no not jeans and top and [inaudible]
13 Buhle [I'm a hhh •hhh
14 Katlego mina yazi mina I'm a what [clicks tongue]
15 (1.1)
16 I'm (....) shorts
17 Buhle yeah shorts yes
18 Katlego [inaudible] sneakers or tims ngithi vest ngithi cap I'm done [[inaudible] sneakers
19 or tims then I wear my vest and my cap I'm done
20 (0.6)
21 Buhle yabo [you see]
22 Katlego [inaudible]
23 Buhle [mina ngizothi **sho:rts** [I'm going to rock shorts]
24 Buhle yah
25 Katlego [inaudible] (I'm great) I'm fine if you even get my (weave) it's a cap [[inaudible]
26 Buhle [[inaudible]
27 (....) futhi [and] I:: do my shorts for myself you buy jeans (....) neh↑
28 (0.9)
29 uthenge amajean wakho acheap [buy your jeans that are cheap] •hhhh (....) ten
30 r:and jeans (....) you [tear them apart
31 Katlego [where do you get ten rand jeans
32 Buhle we buy ten rand like (..) there (..) by (...) Joburg hh (....) and then you [cut them
33 you cut them siyawa grater [we fray them] hhh
34 Katlego [cut (...)
35 kanyahni Buhle [how Buhle]
36 (0.8)
37 Buhle siwagrater la [we fray them here] **ama(h) jea(h)ns weth(h)u** [our jeans] (...) you'd
38 swear [we buy them (....) we'd swear
39 Katlego [uyigrater kanyahni ijean [how do you fray jeans]
40 Buhle you going to make them torn jeans
41 Katlego kanyahni [how]
42 Buhle because vele **igra(hh)ter** (..) **uth(h)i** [you just have to fray them] (..) it's [hard
43 work
44 Katlego
45 [una
46 manga:: [you're lying]

47 Buhle I swear to God I swear to God I sw- that's what I did this weekend (....)
 48 sawagrate(hhh)r (....)
 49 (0.8)
 50 futhi [and] I saw that (..) we saw that on the internet uyayithatha [you take them]
 51 (....) siyawakhatha [you cut them] (..) neh (....) [we just have to take them to the
 52 tailo(hh)r
 53 Katlego [uwakhatha kanyahni [how do
 54 you cut them]
 55 Katlego siwakhatha la [we cut them]
 56 Buhle like siyaw- siyawa [measura [we measure them]
 57 Katlego [siwakhatha la
 58 Buhle **ah hah** [non] (....) amajeans [siyayikhatha
 59 Katlego I'm not thinking about measuring (...) like us jeans
 60 [inaudible]
 61 Buhle **yah** (...)siyayikha(hhh)tha (...) siyenza amashorts [angithi [yah we cut them and
 62 make them shorts right]
 63 Katlego [I understand [inaudible]
 64 Buhle [inaudible] masiyigrate(hh)r
 65 (0.9)
 66 sithatha igrater (...) uyayigrater la (..) ithi (....)•hhh kuba ngathi ama torn jeans
 67 uyenza [we take the frayer and fray them here right it then looks like torn jeans
 68 you make them] the <**way you want them to be**> uyawayenza uyawayenza [you
 69 do them] (..) •hhh ↑like thina [us] we make our own clothes hey↑ (...) and then
 70 they always turn out to be d- so **ni::ce** (....) siyawagrater↑ (....) I'm going to show
 71 you this short bengifuna ukuwagqoka futhi [I wanted to wear them again] today
 72 (....) **you grate them** (....) like **yoh**↑ (....) **kunzi::ma** [it's hard] like it's hard but
 73 yazini [you know] (...) you do them (...) do them like this:: [pushing air through
 74 teeth] kuba ngathi ama [they then become] tum (..) torn (....) shorts (....) high
 75 waist like this (.) and they look really pretty hey↑
 76 (0.8) [Katlego laughs]
 77 they're better like I I I'll I could buy (..) jeans
 78 Katlego yeah:::
 79 Buhle but they don't **do::** them the way we want::
 80 Katlego I understand
 81 Buhle or **shorts** (.) ↑you'll never find torn jean- shorts that are [sucks air through teeth]
 82 are prope(hh)r you know↑ like the ones on the **internet** ↑yoh (...) siyazenzela
 83 siwathi siwathi siwathi [we do them ourselves like this] and all of them
 84 (1.1)
 85 all my shorts I've always done like this
 86 (0.6)
 87 Katlego kushuthi [it means] [inaudible] are fucken expensive
 88 Buhle but I always (....) with heels (..) all the time
 89 (0.6)
 90 Katlego yeah
 91 Buhle jeans high waist
 92 Katlego mmm [inaudible] one point eight plus
 93 (1.8)
 94 Buhle they're [unique
 95 Katlego [uyaba::ba [you look hot]
 96 Katlego [inaudible]
 97 Buhle [inaudible]

98 Katlego [inaudible]
 99 Buhle [inaudible]
 100 Katlego [inaudible]
 101 Buhle yoh↑ (....) **yesses::** (....) ten inch neh↑ eight yoh (....)
 102 (2.4)
 103 no that's just torture <you can't be wearing a heel at a mall like seriously>
 104 (5.4)
 105 woo↑
 106 (1.3)
 107 limenzani iheel [laughs] yoh [what is that heel doing to her]
 108 (1.5)
 109 ende [and] you **can't** hey
 110 Katlego mm::
 111 Buhle mm
 112 (6.6)
 113 Buhle yazi Katlego (..) rona [you know Katlego] me I need to (..) **go::** Joe
 114 (0.8)
 115 Katlego huh
 116 (1.0)
 117 Buhle I need to **bounce::**
 118 (5.3)
 119 I bet my dad is so mad at me wherever he is=
 120 Katlego =no:: I don't understand because you didn't tell him ukuthi uyabuya [that you are
 121 coming] so if you decided to go back home [kunenkinga [is there a problem]
 122 Buhle [my dad [inaudible] wena [you] you
 123 you you ↑know my **dad↓** like you know **hi::m** (....) [you know how he is so
 124 controlling on me
 125 Katlego [[inaudible] but I don't
 126 understand why kumele akwate ukuthi ubuye endlini [must he be upset that you
 127 came home]=
 128 Buhle =ngibuye late endlini [I'll arrive late at home]
 129 (1.2)
 130 mele kuthi ngibuye ↑**earlier** (....) or izolo [I was supposed to be back earlier or
 131 yesterday]
 132

5) Buhle recording segment 18) - 08/10/2015 - 17h59'31" (code switch translations given in square brackets)

- 1 [inaudible]
2 Katlego ↑I do that ↑hey (....) last (..) I went (....) with my boyfriend neh
3 Buhle mm=
4 Katlego =ukuya **eMpumalanga** [to go to Mpumalanga] so bekang'kwatele [he was mad at
5 me] but can I take you out for lunch
6 Buhle yea(h)h
7 Katlego he thought I was in (..) Polokwane (...) I lied I said I'm in Polokwane I **lied** (....)
8 because in Mpumalanga uzothi [he'd ask] (...) [**who** are you with you know
9 Buhle [yeah:: [inaudible]
10 Katlego [inaudible] I didn't know I was going >uke wabona< [you know]
11 Buhle eh
12 (1.7)
13 athini [what did he say]
14 (4.2)
15 and it's still is it's ↑raining
16 Katlego [inaudible]
17 Buhle yeah
18 (4.5)
19 Katlego wang'fone::la ka re [he phoned me I said] baby please come to::: (..) ko ne le ko
20 kae ko↑ ko **Stone Bridge** (....) ko:: Ocean Basket [where we were at Stone Bridge
21 at Ocean Basket] mina [me] me and Tim love seafood neh
22 Buhle mmm
23 Katlego he came (....) a re [he said] no for what ka re [I said] please please please::: baby
24 I'm having lunch and I'm so broke please come (....) you know I don't have money
25 and I'm broke ka re [I said] I know::: baby (..) just come
26 Buhle mm
27 Katlego a fika ka [he arrived]
28 (0.9)
29 I borrowed his favour- I **bought** ka order [I ordered] his favourite bottle ↑ahleli
30 lapha ka [he was sitting there] wine
31 (0.7)
32 ka order
33 Buhle [laughs]
34 Katlego a re (....) he my boyfriend likes chu- sushi
35 Buhle mmhm↑
36 Katlego always
37 Buhle it's going that way but it's indicating that way but it's [going that way
38 Katlego [yes
39 (1.0)
40 Buhle siya e::::↑ [we are going to]
41 (1.0)
42 uzofuna **ima(h)li** [will you need money]
43 (1.3)
44 hmm
45 (0.7)
46 Yes
47 (1.4)

48 [hmm
 49 Katlego [so anyways (..) um (....) ↑what were we saying
 50 (1.5)
 51 oh::
 52 (2.0)
 53 [inaudible] like sushi [inaudible] I ↑even have a **pic** of sushi on my (..) instagram
 54 Buhle yeah
 55 Katlego we were together kamqala ka sushi ya hae [I started him with his sushi] starter
 56 (....) kam'orderla [I ordered him] his own platter platter for one
 57 Buhle ↑wooo
 58 Katlego sadla [we ate] [Buhle laughs] ka re [I asked] you want desse(hh)rt
 59 [both laugh]
 60 Buhle wakwenzani [what did he do to you]
 61 Katlego athi kimi yah ka re [he said to me yah I said] okay you can't order you're having it
 62 **here**
 63 [Buhle laughs]
 64 ahleka
 65 [Buhle laughs]
 66 kodwa kwaphela kodwa kwaphela [he laughed but it passed but it passed]
 67 [Buhle laughs]
 68 Katlego [inaudible] let's go let's go to our place let's go
 69 (0.6)
 70 Buhle nahamba [you guys went]=
 71 Katlego =sex yah saba right [we were fine]
 72 [Buhle laughs]
 73 (1.0)
 74 you know guys
 75 Buhle hhh yah guys it's so easy to::
 76 (0.9)
 77 just [ahh::
 78 Katlego [[inaudible] umbamba ncane [touch a little]
 79 Buhle [it's so ea::sy yah::: umbamba **kayi two kayi three** [you touch him twice or
 80 three times] **and ah::** (..) you tell him (....) you buy him his favourite **beer** even
 81 simple you don't even need to go far
 82 Katlego I went to him the other day but wena [you] [inaudible]
 83 Buhle you tell him how much:: you bought lunch (already) for him
 84 (0.7)
 85 Katlego [clicks tongue] (....) ka reka [I bought] (....) I went to Cotton On for the- these tops
 86 (....) they were:: (..) five fifty for two
 87 Buhle yeah
 88 Katlego I **took for him** (....) ngambhadalela [I paid for him] I bought::
 89 Buhle woo↑ five [fifty
 90 Katlego [he didn't really know friend he didn't even know (..) yoh mina [me]
 91 my boyfriend kea mo spoila [I spoil him] [inaudible] nami ngibheya [I also pay for
 92 him] (but I don't have money)
 93 (1.0)
 94 Buhle betcha I'm your bitch (...) oah:
 95 Katlego [lo
 96 Buhle [lo onaye manje [the one you're with now]
 97 (0.8)
 98 Katlego yah

99 Buhle [inaudible]
 100 Katlego nna [me] I spoil him shame because naye [he also] he **does** the same thing o kele
 101 wabona [you know]
 102 Buhle yeah (.) you love him (.) [so
 103 Katlego [I bought him (....) ka mo rekela ke eng [I bought him
 104 what's this] when I bought my **Gucci watch** I bought him Gucci **gift**
 105 Buhle ya↑sses
 106 Katlego I bought him (....) ka mofa mo [i gave him there] he was so excited yooh baby yo
 107 baby [...]
 108

2-5-5 Mpho and Mathapelo's transcripts

1) Mpho and Mathapelo recording segment 1 2 2) - 06/02/2016 - 10h16'38" (code switch translations given in square brackets)

1 [sounds of the Gautrain station at Sandton]
2 Mpho are you sure this is (..) this is the only receipt you have
3 (2.9)
4 that's fine (...) how are you (....) fine thank you (.) um (.) we're fro::m (.) Hatfield↑ the
5 Hatfield station (..) and we all came (..) at the same time (....) and we all came to (..) Sandton (...) and (...) we all got through the gates at Hatfield (....) s::o:::
6
7 (4.2)
8 Cashier it doesn't have your number on it [inaudible]
9 Mpho because we put in enough money for coming and **going back**
10 Cashier [inaudible]
11 Mpho yeah
12 Cashier [inaudible]
13 Mpho it's not↑
14 Cashier it's not matching your serial number does she have another card [inaudible]
15 Mpho do you have another card
16 (0.6)
17 Rhulane no=
18 Mpho =because this is the card that she (...) she thinks
19 Cashier [inaudible] any other (..) other cards
20 Mpho uh
21 (1.1)
22 no::
23 everyone has **one** card
24 (1.6)
25 do you guys have (...) do you guys have **multiple cards**
26 [Afrika, Leigh, Mathapelo say no]
27 (1.4)
28 everyone has **one** card [sounds of protestation and injustice from Afrika, Leigh, Mathapelo] because he (..) she thinks that (...) because when **she** was paying >she's the
29 first one to pay< (...) she said (....) she remembers the guy saying (....) like making some
30 kind of mistake and then saying ↑oh nevermind it's nothing
31
32 Cashier he made a mistake
33 Mpho so::: I don't kno::w
34 Cashier [inaudible]
35 Mpho [yeah (....) so is there anything **we** can do
36 Cashier [inaudible]
37 but it's not really **our fault**
38 Cashier [inaudible]
39 Mpho ↑can't you call like Hatfield

2) Mpho and Mathapelo recording segment 1 2 3) - 06/02/2016 - 10h21'13" (code switch translations given in square brackets)

- 1 Mpho I'm just saying that it's not **o:ur** fault °like (..) there is nothing **we** can do
2 Mathapelo no she has ano::ther one::
3 Rhulane I **swea**r I did not see that other card (...) I didn't
4 Mpho do you the other one
5 Rhulane I **swe::ar** I didn't
6 Leigh you have another
7 Rhulane I **swe::ar** (..) I didn't
8 Leigh oh no
9 Mathapelo we almost got **ki::lled** for this
10 [laughter]
11 (6.8)
12 Mpho it's fine it's fine
13 Cashier okay
14 [laughter]
15 [Rhulane, Leigh, Mathapelo, Afrika talk inaudibly]
16 thank you **so** much sorry for the (...) °mix up (....) it's cool Rhulane don't feel bad

3) Mpho and Mathapelo recording segment 1 2 4) - 06/02/2016 - 10h22'26" (code switch translations given in square brackets)

1 Rhulane this is an old [**bag** (..) it was up in [inaudible] the entire [time
2 Mpho [you feel bad
3 Afrika [didn't you feel like a lawyer just
4 now ▪hhh↑ [laughs]
5 Mpho yah I was getting super blazed as soon as as soon as she said
6 (1.1)
7 I **can't** do it for you I was like **he::ll** (...) **no::** (...) [laughter] we we **doing** this (..) like
8 (1.5)
9 Afrika >you **know** those people are so angry they are probably like< ▪hhh (..) like bad
10 customers
11 Rhulane I'm sorry guys like it's [inaudible]
12 Mpho yoh but like sometimes you:: have to put on a (.) uhm (.) a thick skin (..) because (...)
13 management **is** like that they can shut you off and like (...) sorry there is nothing we can
14 do:: (..) **like**=
15 Afrika =yes there is
16 (1.5)
17 Mpho **hell no**
18 (1.5)
19 Rhulane you can't say that
20 Mpho ↑**you could have ca::rried us moss** (.) it has seventy- how much does it have
21 (0.9)
22 Rhulane seventy rand
23 Mpho ↑yoh (I'm- it could have carried us) Rhulane (.) yoh (.) yoh (.) [yoh
24 Rhulane [wait
25 (0.7)
26 Mathapelo [[inaudible] that other card
27 Mpho [that other card has (...) it has seventy rand
28 Rhulane you're not serious
29 Mpho it should have carried
30 Rhulane [after I [inaudible] I calmed them down
31 Mpho [>you could have< hhh
32 hhh you threw away
33 Rhulane I'm done
34 Afrika >they said I they said I< should throw it away [because even that seventy **rand** has has
35 expired
36 Mpho [yah yah (....) oh it's expired

4) Mpho and Mathapelo recording segment 1 2 13) - 06/02/2016 - 11h13'36" (code switch translations given in square brackets)

1 Afrika hi [there
2 Mathapelo [there
3 Afrika hi::: (..) how you doing
4 Dan [inaudible]
5 Afrika I'm (way) to meet you my name is A::frika and this is my friend ↑Mathapelo (....) we
6 just wanted to a:sk about your sense of fashion >like I saw this from fa::r and I was like<
7 (..) o::h [okay
8 [Mathapelo laughs]
9 Mathapelo [(your o::n)
10 Afrika yes >I was like< I need to **kno::w why::**
11 Dan [inaudible]
12 Afrika oh >is it like< (..) part of traditional clothing for **somethi::ng** (..) like for a culture or
13 [something
14 Dan [no [inaudible]
15 Afrika no it's [just you::
16 Dan [just (..) just me
17 Afrika I really like your sunglasses
18 Dan [inaudible]
19 Afrika are they a **brand**
20 (0.6)
21 Dan I bought them from Dubai
22 Afrika ooh↑ so you travel↓
23 Dan mmh
24 Afrika oh **wow** that's interesting [°those are very nice sunglasses
25 Mathapelo >if you don't< (.) mind us (..) in which (....) country are you from
26 (0.8)
27 Dan >I'm< from Togo
28 (0.5)
29 Mathapelo Tokyo
30 (0.6)
31 Afrika **Togo::**
32 (0.4)
33 Mathapelo **Togo**↑
34 Afrika Togo
35 Dan are you on instagram
36 (0.7)
37 Afrika **yes** I am [Mathapelo laughs]
38 Dan (want my) Instagram **handle**
39 (0.5)
40 Afrika [what's your Instagram handle
41 Mathapelo [okay
42 Dan great (..) do you have (open↑)
43 (0.9)
44 Afrika >let me just get on the gram< quickly↑
45 (1.2)
46 Mathapelo so like (...) do you like (...) African or (....) more or more **modernised** African (...) [attire

47 Dan [no I
48 don't (..) I don't dress (....) I like relaxed fashion so (..) those days [inaudible]
49 Mathapelo [the
50 way you feel
51 Afrika okay so D-A-A-N
52 (0.4)
53 Dan D-A-A-N
54 (0.4)
55 Afrika ah ha
56 (0.4)
57 Dan Q
58 (0.6)
59 Afrika ah ha:
60 Dan underscore
61 (0.6)
62 Mathapelo it's a **really cool** wa:tch
63 Dan Sixty-Nine
64 (1.6)
65 Afrika Sixty-Nine ah oka::y↑
66 (0.7)
67 I'll follow **you** now Afrika is following you=
68 Mathapelo =oh my goodness >why do you have< (...) three different kinds of phones
69 (1.1)
70 Dan because that's my
71 [Mathapelo laughs]
72 Afrika [are you in business what do you do
73 Mathapelo [are they all Apple
74 Dan mm↑
75 (0.5)
76 Mathapelo okay there's Blackberry and two Apple
77 Dan [[inaudible]
78 Mathapelo [and two iphone (....) [sounds of the mall people walking and talking] oh
79 (1.7)
80 Afrika that is so interesting what-
81 Dan [inaudible]
82 (1.4)
83 Afrika what business are you in
84 Dan sorry↑
85 Afrika what business are you in
86 (1.1)
87 Dan I will tell you la::ter
88 Afrika you(hh)'ll tell me later (....) o::kay
89 Mathapelo should I also follow you and you follow back
90 Dan yeah sure sure
91 Mathapelo only if you promise to follow back [laughs]
92 Dan I'll follow you back promise
93 [Mathapelo laughs]
94 I've follow uh I have requested that already
95 Afrika (yah then) I'll I'll get it
96 Mathapelo [so (....) um (...) so with regards to having three different phones
97 (0.6)

98 Dan sorry↑
 99 (0.5)
 100 Mathapelo the three different phones is it for three different **businesses** or (...) maybe you have
 101 one for personal
 102 Dan family friends a::nd business
 103 Mathapelo business
 104 (1.5)
 105 [what do-
 106 Afrika so you need an **entire pho::ne** for family and [an **entire phone** for friends
 107 Mathapelo [an **entire phone** for friends
 108 Dan mm I wouldn't give you if I hm (...) if I think I got family I wouldn't give you the number
 109 of my business
 110 Afrika aw so you can choose which one you want to **answer**
 111 (0.7)
 112 Dan yes
 113 Mathapelo [inaudible]
 114 Afrika so that's why you don't give them all the same number
 115 Mathapelo yeah
 116 Afrika okay↑ (.) that's so interesting though::
 117 Mathapelo [super interesting
 118 Dan [inaudible]
 119 Afrika wow
 120 [Mathapelo laughs]
 121 Mathapelo (how are you keeping)
 122 Dan where do you guys stay
 123 (0.5)
 124 Afrika no we we are from Pretoria::
 125 (0.7)
 126 Dan really where in Pretoria
 127 Afrika in [Hatfield
 128 Mathapelo [Hatfield
 129 (1.2)
 130 Dan where in Hatfield
 131 (0.6)
 132 Afrika eh in [Hatfield
 133 Mathapelo [coo::l
 134 (0.5)
 135 Dan what's the name of the hangout (...) really (..) I know Hatfield very well (.) ↑I come to
 136 [Blue Room
 137 Afrika [you don't have (....) oh you come to Blue Room (.) [ooh:: aw The Fields
 138 Mathapelo [oh okay The Fields
 139 Dan [The Fields
 140 Afrika [yes (....) yes
 141 Mathapelo [yeah
 142 (0.7)
 143 Dan by the KFC
 144 Afrika [yes
 145 Mathapelo [yes
 146 [Mathapelo laughs]
 147 Afrika oh there we go see (..) we might just pop into you and be like hey::::
 148 Dan [inaudible]

149 Mathapelo so do you reside here in Sandton
 150 Dan no I stay in Midrand
 151 Mathapelo [oh you stay in Midrand
 152 Afrika [you stay in Midrand so you're just you're shopping here
 153 Dan yeah yeah
 154 Afrika that is so i::nteresting [you're like one of those metropolitan kind of men
 155 Dan [is it
 156 Mathapelo du::de
 157 Dan so- sort of (..) not really
 158 [Mathapelo laughs]
 159 [Dan laughs]
 160 Afrika sort of
 161 [Dan and Mathapelo laugh]
 162 >no but it's inter-< I look after myself kind of thing (...) [guys don't want to accept that
 163 it's **good** to want to look after yourself you know
 164 Mathapelo [exactly
 165 Dan [yeah yeah
 166 I be [inaudible] you can **tell** from my pictures you will see
 167 ju ju ju ju just seeing you **no::w** we were walking across the mall and I was like let's go
 168 say hi to this [guy
 169 Mathapelo we were drawing from our file

5) Mpho and Mathapelo recording segment 1 2 14) - 06/02/2016 - 11h21'29" (code switch translations given in square brackets)

- 1 Afrika I like **both**↓ sides↑
2 (1.3)
3 Darren sorry I didn't see what you like (..) how do you view [Sandton
4 Afrika [agh
5 (1.2)
6 Afrika I am more on **your** side (....) opportunity
7 (1.6)
8 like it's just all opportunity (...) and it's **mind blowing** in a sense that usually certain
9 distri::cts (....) are limited to specific area:: (....) fields (....) ↑of course yes maybe
10 because I'm not like (..) studying la::w (...) I didn't get like a **young** dep- (....)
11 **compartment** in the office but they literally:: (..) provide everything (within) everything
12 (....) um (....) and that that just blows my **mind** because (...) it was not **like this** back in
13 2004 or: something (....) it's just it's **grown** bigger than (..) I could have ever imagined
14 (1.4)
15 Darren (and you what do you feel)
16 (0.9)
17 Mpho I:::
18 (1.6)
19 I think (...) it's a it's a **great place** but it's:: (....) so::: unreali:::stic from [what
20 Darren [in what sense
21 Mpho from like (....) what South Africa is actually is (....) I mean South Africa [actually is a
22 [inaudible]
23 Afrika [it's a little::: it's a
24 little:::
25 Darren square mile
26 Mpho yeah [laughs]
27 [Darren laughs]
28 Afrika [I it's insa::ne (...) literally (....) like
29 Mpho [so exclusive
30 Darren [it's ac ac ac actually interesting (..) um (....) no this because I went to Tanza::nia in the
31 holidays
32 Afrika yah
33 Darren and I was I was wondering because there was no (..) a lot of people say that (...) um::
34 (....) South Africa has the biggest inequality gap (...) one of the [biggest in the wo- if not
35 ↑I think it's the biggest right now
36 Mpho [yeah
37 Afrika **the** biggest
38 Darren yeah **the** biggest inequality gap it's **interesting** (....) um because I was in Tanza::nia and I
39 was like (....) hi guys (...) I have not seen poverty like that (...) in my **life** (..) like yoh you
40 guys won't understand [laughs]
41 Afrika [really like when my cousin went to
42 Darren [like it is **poor** (..) then I realized that it is **because** (....) you have **this** (....) **square mile:::**
43 (....) **over here** (....) and maybe you have to reach just a highway away (....) °you know (..) and **that** is what >because< I mean is the >richest square mile< in Africa (....) **anythi:::ng**
44 you know like (somebody communique compete) this is your richest place in **Tanza::nia**
45 (....) probably not that big of a **difference**
46
47 (1.2)

48 (to me it's to **Sandton**)

49 (1.4)

50 Mathapelo it's a **huge ga(hh)p** [Darren laughs] it's a huge gap

51 Darren you know this is:: [they

52 Mpho [you know I'm still stuck on Alexander and Sandton guys

53 Afrika [yah I know it's (ludicrous)

54 Darren [Alexandra Alexandra is

55 Mpho like it's **literally** a **highway**:: (....) like not like

56 Darren [oh sorry not Thembisa Alexandra eh

57 Afrika [like (..) [inaudible]

58 Mpho I mean **Alexandra** like it's lit- like I gu::ys you literally to- like you pas-

59 Afrika you **see** is (..) like Sandton [[inaudible]

60 Mpho [it breaks your heart (..) shame

61 Darren I know you're literally standing

62 (0.9)

63 Mpho I literally feel if I was standing (..) to that highway (...) looking at Sandton

64 (1.8)

65 Darren but (what you gonna do)

66 (0.8)

67 Mpho like [inaudible]

68 Darren but you're black so [inaudible]

69 Mpho I'm [inaudible] obviously [inaudible]

70 Afrika [inaudible] a little more (..) ↑I **can't be** like (...) >you know< if you're **communist** about

71 thi::s I'm like what the (PAC) are (...) I because I mean in the **past** I'm sure (we) did that

72 wow we (...) >living in< an equal **society** (....) but (..) the world just (..) leaned over

73 towards an ideals (....) you know up (until this day) (..) there **is** no such thing as living in

74 perfect harmony (....) you **can't** have this this (..) we've (been simply)< **cannot** meet

75 poverty like this> (..) else you not going to make it

76 Darren but (it teaches us) how the **world** measures success

77 Mpho but how South Africa works is (indecent) [inaudible]

78 Afrika it clashes with **Asian values** [...] like (...) <Asians:: always say that> (..) Western (um)

79 or:deals (....) seem to <eat themselves up> (...) in a sense that they create these things

80 that they can't **control** (....) something as simple as ↓you know if there was no religion

81 you know then we wouldn't be having any of these(.) like drownings and killings and

82 stuff

83 Mathapelo yeah

84 Afrika and they're like but we have like over (seventy) different variations of religions and

85 we're living in perfect **harmony** (....) and we believe in >(respecting the current) as much

86 as you guys **tease** us< but (..) we more much in **harmony** (..) than the rest of you guys

87 (..) and we climbing up the ladder of the **economy** so >really really really<

88 Darren say something

89 Afrika like

90 (2.8)

91 but **yah**

6) Mpho and Mathapelo recording segment 1 2 16) - 06/02/2016 - 11h32'07" (code switch translations given in square brackets)

1 [Afrika, Leigh and Mathapelo laughing]
2 Afrika ▪hhh
3 Mpho there's no way (..) (to me) (..) no::: (.) [can we please go
4 Leigh [(can you look at **all::** those bags
5 Afrika (it's) just to window shop (..) it's good
6 Mpho yoh guys (...) I feel weird doing this (with you)
7 Afrika oh well you're one of the **girls** now
8 Leigh let's go guys I'm [inaudible]
9 Mathapelo [these are nice and (hot↑)
10 Afrika [these ones are guys (...) chill
11 Mathapelo [ay
12 Mpho [look I'm not going into a (girls)
13 (0.9)
14 Leigh [like you feel we::ird
15 Afrika [(that's just an image)
16 Mpho I'm sorry [inaudible]
17 (0.9)
18 Afrika aw:: shha::me
19 (0.6)
20 Mpho just to try
21 (1.9)
22 Afrika I re::ally >there was an H&M in **Europe** (..) I was **so::** exci(h)ted
23 (1.0)
24 now they have it here it's like whatever
25 (1.4) [Mpho hisses air through teeth]
26 it was nice when it was still **exclu::sive**
27 (0.9)
28 Leigh ↑how do you [inaudible]
29 Afrika [inaudible]
30 (0.9)
31 I think for **Europe** to America
32 (1.4)
33 Mathapelo [inaudible]
34 (3.1)
35 Rhulane I went **once** to Europe but I went to different places
36 (1.2)
37 we were in (Cangia)
38 (1.3)
39 we went to Amsterda::m
40 (1.0)
41 we were in Croatia
42 (0.7)
43 Mathapelo in who↑
44 (0.7)
45 Rhulane **then** (...) [we
46 Mathapelo how many **days**
47 (0.8)

48 Rhulane we went like two (weeks)
 49 (1.0)
 50 then we were in **Berli::n** for a week (...)so what like (...) what was it for
 51 [mather passing by says “come sweetheart let’s go find Brittan ↑y”]
 52 Afrika I went when we were doing international meet
 53 (0.9)
 54 Afrika oh::
 55 Mathapelo were you doing it with your high school
 56 (0.7)
 57 Afrika I was doing school’s [inaudible]
 58 Mathapelo which high school did you go to
 59 Afrika I went to [inaudible]
 60 (4.2)
 61 Mpho where the men’s section ↑
 62 (0.6)
 63 Leigh well you keep **walking**
 64 Mathapelo but then [(..) Mpho we are also having our small hhh narratives here
 65 Mpho [where’s the men’s section
 66 Mathapelo hhh I don’t **like**
 67 Mpho guys use your phones

7) Mpho and Mathapelo recording segment 2 1 3) - 28/02/2016 - 12h16'52" (code switch translations given in square brackets)

- 1 [sounds of the street in Sandton, cars passing]
2 Mathapelo but who are we gonna find funding from ↑ (....) I don't **know** ↓
3 (1.4)
4 cause **ye::s** you have you have you have our (....) um (....) our:: (....) **Ramaphosa's** who
5 have the money but (...) ey are they gonna fund any ↑ thing (.) any black initiative (..) I
6 don't thi ↑ nk so
7 (0.9)
8 because for **them** we are being too(hh) radical (....) for them we are just [very
9 Mpho [ey Ramaphosa
10 (...) he started the biggest ↑ I don't know why=
11 Mathapelo =he **started** it but he **cha::nged** °man
12 Mpho yeah
13 Mathapelo he changed
14 Mpho kera gore [I'm saying] I I don't **know** why >I don't understand < **why::**
15 Mathapelo **no::** ↑ dude (..) waitse [you know] I think how this **thing** works is that (....) **sharpo**
16 (1.5)
17 <you are telling us> ↑ **fine** fine we are getting your point yes yes yes (....) •hhhh **you are**
18 (.) you are (..) telling people what what **wrong** we are doing (....) how are we going to
19 shut you up ↑ (....) we're going to give you money ↑
20 (1.0)
21 we give you money you stop talking radical about us
22 (1.2)
23 you stop showing the wrong that we are doing (....) [so I think that's what happened
24 Mpho [that's the conspiracy that (..) came
25 out of (..) Wits (....) um
26 Mathapelo **exa** ↑ **ctly** like how they (....) just (..) uh woke up and changed (....) their **mi::nds**
27 Mpho yeah (..) there was a conspiracy that (....) the leaders got paid
28 (1.4)
29 by (..) the ANC
30 Mathapelo and **now** when you look at it wh- in all honesty ↑ (....) seeing if (.) if if ↑ vele vele ↓
31 [indeed] (....) you have pers- a person like [name of student] (.) a **student** (....) who's
32 **see::n** gore chelate e **dirang** [what money does] (..) she (....) **she's** seen **gore** (..) what
33 happens when (..) a government tries (..) to give you **money** (..) gore you literally turn
34 away from your **people** (....) ↑ she's seen that happen (....) but then she when she gets it
35 she (....) she takes an opportunity
36 (0.9)
37 so you can see gore •hhh this country is just
38 (1.9)
39 once you present a person with money (....) no ma:: ↑ tter gore (..) are they born in the
40 new a::ge (....) are they born in the o::ld a::ge (....) no matter what (....) money runs the
41 world (....) so (..) nna kere [I'm saying] (....) <if we wanna stick to our path>
42 (0.9)
43 if we wanna stick with what we are doing (....) then (....) <we have to fund our own way>
44 (0.9)
45 Mpho oh:: yeah
46 (2.3)

47 Mathapelo <we have to fund our own way> (....) what I mean is that (....) ↑we have to talk to big lib
 48 (....) bigshot companies (..) and like
 49 (1.3)
 50 ↑fund (..) the universities because
 51 (1.2)
 52 Honestly (..) you know what I think is gonna happen ↑
 53 Mpho yeah
 54 Mathapelo >what I think is going to happen is that the university is not gonna get its funding<
 55 (0.9)
 56 when the univer↑sity's not get its funding
 57 (0.9)
 58 <↑how are those students who they've **placed** in res>
 59 (1.0)
 60 are gon- how are they going to be (..) **funded**
 61 (1.0)
 62 ↑fi(hh)ne there **is** NSFAS (..) ↑yes there's NSFAS but ho- (....) how many do they (..) even apply for NSFAS
 63

8) Mpho and Mathapelo recording segment 2 1 5) - 28/02/2016 - 12h24'32" (code switch translations given in square brackets)

- 1 [walking in Sandton, sounds of cars passing]
 2 Mathapelo we'll come **ba::ck** (...) let's continue
 3 (3.2) [sounds of walking]
 4 >it's ↑actually really interesting to see different parts of Sandton<
 5 (0.5)
 6 Mpho mmmh
 7 Mathapelo see gore [that] (...) actually there **are** parts where construction (is now important)
 8 [Mpho and Mathapelo continue walking, sound of a car passing]
 9 (4.5)
 10 Mpho uzontatanaye [come and fetch me with her] [inaudible]
 11 Mathapelo mmm
 12 (1.4)
 13 you can say that **again** °bro
 14 (0.7)
 15 you can (...) <you can say that **again** (....) you ↑find people who are who grew up with s-
 16 (....) silver **spoons** in their mouths
 17 Mpho yeah
 18 (0.6)
 19 Mathapelo who had it **a::ll** (....) they still have it **all** [car passes] (....) and **then::**
 20 (2.0)
 21 and then you find [**those**
 22 Mpho [you want
 23 (1.0)
 24 or you sharp
 25 Mathapelo **nah** reka ke sharp o [buy I'm okay] (...) we'll sha(h)re we'll sha(h)re di lemon creams
 26 ↑**Striker** (....) whooo↑ my nephew (...) >even my nephew will tell he's< (...) **he's just**
 27 **three years old** he's four now actually he's four now (...) he'll tell **na(hhh)h** (..) no
 28 Mpho ke sharp [laughs]
 29 Mathapelo **I've had too much Stri(hh)ker i(h)n my li(hh)fe** [Mpho and Mathapelo laugh]
 30 (0.7)
 31 **he's ha(hh)d too(hh) mu(hh)ch of the(hh)m**
 32 (0.9)
 33 ↑uhm
 34 (1.4)
 35 and then okreya ba [you find]
 36 (0.7)
 37 like (....) some of **us** (....) who didn't really (....) grow up with everything **that** (....) we are
 38 kinda expected to grow up with
 39 (0.8)
 40 Mpho yeah
 41 Mathapelo and you find actually even even those who are °hhh just belo::w **belo::w** (....) the
 42 poverty line (....) the **lo::west** (....) and then when they get to university they act like
 43 they have (.) everything (....) it's like they **know** everything (....) they have it **a::ll** (....)
 44 [inaudible] uh home (....) °hh is **amazing** (....) **da::d** like >↑I don't even understand< how
 45 (..) where you got the idea >[inaudible] that I< (..) I come from an **esta↑te**
 46 (1.6)

47 ↑I come from a place that has no stree::ts (....) we ha::ve we don't have **tar** roads (....)

48 °we don't (....) mere tar ro- tar roads we don't have

49 (0.9)

50 okay we have em (....) we have them at selected places (....) basically ba e thomile [they

51 started building one] and didn't finish

52 Mpho yeah

53 Mathapelo you start a project (....) let's build tar roads (....) •hhh and then at a certain point •hhh

54 you start eating the **money** [inaudible] agh whatever ha:: (..) happens **wha:::tever**

55 we're done

56 (0.9)

57 ↑so I come from the:: from **that** place (....) whereby

58 (3.5)

59 **le metsi** [even water] (....) you you can (...) >you can even go< a **day** without water (....)

60 whoo (....) yeah::↑

61 (1.0)

62 le metsi **ga te::ng** [there' no water] (....) or like (....) actually a **day** is **nothing**

63 (1.0)

64 a day is nothing (..) we ha- we used to have this thing of (...) there was would be a

65 **tru::ck** e tisa **metsi** [bringing water]

66 (1.0)

67 **so:::**

68 (0.8)

69 you would just be chilling at home next thing bese bare (...) truck'a ya metsi e tlike

70 [someone says the water truck has arrived]

71 (1.1)

72 you **ru::n** (..) you carry (..) you fetch digupu [water bottles] (....) don't ↑**laugh**↓ (....) you

73 fetch **digu::pu**

74 Mpho **no no** [laughs] [inaudible]

75 Mathapelo [laughs] it's sad actually **it's sad**

76 Mpho no man but our **government** (....) you know what I don't **get** (....) [inaudible] like they

77 are building **Gautrai::ns** and all of these **thi::ngs** but people

78 (1.4)

79 people are struggling for **wa::ter** like (...) I don't **understa::nd** that

80 Mathapelo exactly like wifi (....) like (....) we have wifi ↑everywhere now Tshwane is busy bringing

81 wifi (....) my thing is (....) you br- (..) it's so easy to find **wifi** than it is to find **water**

82 (1.4)

83 Mpho imagine does that make **se::nse**

9) Mpho and Mathapelo recording segment 2 1 6) – 28/02/2016 – 12h28'
(code switch translations given in square brackets)

1 [walking in Sandton, sounds of cars passing]
2 Mathapelo THERE IS THIS STATUS THAT I POSTED WITH A **hundred and six comments** dude (...)
3 ↑**agh**
4 Mpho what did you say
5 Mathapelo no my question to (...) I I asked a question I was like (...) ↑**who** is the pres- (...) who is
6 the •hhh **mayor** or the councillor of our **community** (...) cause I heard about the street
7 names and I'm **not** happy
8 (1.1)
9 ↑so people:: (...) and and and then I am like in brackets please comment with your
10 street name (...) ↑people were comme::nting >they were like< we don't have street
11 names ye::t (...)•hh but we ↑don't even know who the **mayor is** (...) ↑so we we're
12 ↑talking and people have been like oh::=
13 Mpho =on Facebook
14 Mathapelo yeah (...) ↑**people are like** ey nna (me) my street name is **moro::go** [spinach]
15 ↑someone is like my street name is **na::ma** (...) nama is **me:at** (...) ↑how do you nam-
16 (...) kere (I'm saying) we we we don't have we don't **have** meat (...) because we are une-
17 we don't have (...) a an income (...) beca(hhhh)use we are **unemployed** (..) but then you
18 wanna give my **stree:::t** (...) a name after **meat** ↑**whoooo** (...) I'm I'm so **lit** (.) I am so
19 **offended** by all this (...) I am **so::** (...) ↑so what happened is this ANC guy got into the-
20 (1.4)
21 this ANC guy got into the mu- that er the account (...) started commenting (...) ↑NOW
22 **he's giving orders like** (...) **first of all** the mayor is >so and so< ↑SECOND of all you can't
23 be demanding **tar:: roads** because we still waiting for **bridges** (...) s- THIRDLY (...) **what**
24 **you are doing is wrong**
25 [bus stops, hydraulics hiss]
26 Mpho bridges why::↑ (...) bridge (...) [how do bridges (..) come (..) for
27 Mathapelo [no like
28 (1.8)
29 like our area has (..) like a lot of like (..) areas where there's just like **metesi a damile**
30 moteng [where water is stagnant]
31 (1.7)
32 there's uh like metesi **ano** (...) **ano eme** mo teng [there is just a pool of dirty water] so we
33 ki(h)nd of need a bri(h)dge for that
34 Mpho [oh yeah
35 Mathapelo [so I'm like but then are we gonna (...) wait for a (...) wait for a bridge **kere** (...) **kere** (...)
36 **no and then he goes like** (...) •hh **fourthly** (..)•hh you guys are politically **illiterate** (..)•hh
37 and then you wanna come to Facebook and talk about politics
38 (1.8)
39 **nikka::**
40 (0.7)
41 **so::**
42 Mpho haowa bra h-a-o-a [in disbelief]
43 Mathapelo **yeah he's like you should stop using this as your PLATFORM** (...)•hh ↑you know what
44 happened I I I'm not gonna sit down and relax and (...)•hh ↑everybody was kinda like
45 (0.9)
46 on er Whatsapp they're like no dude leave that guy alone (..) ↑I'm like **NO::** (...) ↑**he**
47 **came to MY platform**

48 Mpho mmm
49 Mathapelo **to MY comment**
50 Mpho yeah
51 Mathapelo **to MY status >and he feels like he's gonna tell me what to do that's not gonna**
52 **happen< (....) so kea mmotsa kea mmotsa kere [so I said to him] (....) <you are waiting**
53 **and you are in government> (....) you are basically the leaders of our community mara**
54 **ore [but you say] you are waiting (....) ↑what should we do (..) we should wait as well**
55 **(..) why are you waiting (.) why are you not doing something about it (....) he's there**
56 **telling me how we don't know anything about politics (...) kere [I'm saying] THEN (...) tell**
57 **↑TEACH us about politics**
58 Mpho yeah

10) Mpho and Mathapelo recording segment 2 2 1) - 28/02/2016 - 12h52'45" (code switch translations given in square brackets)

1 [cars passing by]
2 [voices in the background]
3 Mpho [on the phone] um I don't think
4 (0.8)
5 [I don't think the
6 Mathapelo [[inaudible]
7 Mpho did you read **Uprising's** memorandum
8 Mathapelo [[inaudible]
9 Mpho oh oka::y
10 (1.1)
11 [oh aie oh **that one** (...) that one
12 Mathapelo [[inaudible]
13 Mpho yah I saw
14 [they greet two passers-by]
15 Mathapelo le ka(hh)e [how are you]
16 Passers-by re teng [fine]
17 Mpho ashe le kae [hi how are you]
18 Passers-by re teng [fine]
19 (1.2)
20 Mpho [continues talking on phone] yah I heard
21 (4.6)
22 [whistles] (....) but le bona [those ones] (...) I heard like what they did was really
23 **unstrate::gic** like
24 (1.8)
25 cause they they (....) um they posted er u::m
26 (1.2)
27 instructions on how to (....) like prepare (....)a petrol bo::mb
28 (1.7)
29 on Facebook
30 (1.0)
31 and I really think that was really (...) unstrategic cause now they don't have a platform
32 they are using Whatsapp (....) to send messages
33 (1.4)
34 like they shouldn't have done it
35 (2.3)
36 that was really **unnecessary**
37 (3.8)
38 mhmm
39 (4.4)
40 cause now they can't (....) you can't argue gore [that] (....) the:: freedom of **expression**
41 >you get what I'm saying< (....)it's because that's
42 (1.0)
43 **immediately** after that r::ight
44 (1.4)
45 in that section after freedom of speech neh (....) it it **mentions** gore inciting violence::
46 (....) **wa::r** (..) and stuff like that brother (....) so (....) doing that (..) thing (..) really
47 forfeited there (....) it really wasn't strategic like for them (....) especially **now** (....) like

48 when you (....) when when you:: (...) ↑I mean when you I mean you've been in **Uprising**
49 you know how:: to (..) hello↑
50 (5.2)
51 Mathapelo ↑who were you talking to↑
52 (1.2)
53 Mpho uh::: my friend Lebo [[inaudible]
54 Mathapelo [oho::↑ a re what's up
55 (0.5)
56 Mpho workers started to strike
57 (1.1)
58 Mathapelo so (....) **wait** (....) university workers
59 (1.2)
60 Mathapelo [doesn't that mean that
61 Mpho [so its **escalating** now

